
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 开放水域(open Water) 000001

2. 开放水域(open Water) 000002

3. 开放水域(open Water) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

开放水域(Open Water)
第1/3页

['əʊpən]['wɔːtə(r)]
OPEN WATER
打开 水

开放水域

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːθə(r)] ['strɪŋə(r)]
ARTHUR STRINGER
亚瑟 纵梁

亚瑟·斯特林格

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] , "
AUTHOR OF " THE WOMAN IN THE RAIN , "
作者 的 " 这 女士 在 这 雨 , "

《雨中女人》的作者

" ['aɪrɪʃ] ['poʊəmz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" IRISH POEMS , " ETC .
" 爱尔兰 诗歌 , " ETC .

"爱尔兰诗歌"等等。

[njuː] [jɔːk] — [dʒɒn] [leɪn] ['kʌmpəni]
NEW YORK — JOHN LANE COMPANY
新的 约克 — 约翰 车道 公司

纽约——约翰·莱恩公司

['lʌndən] — [dʒɒn] [leɪn] — [ðə; ði] ['bɔdli] [hed]
LONDON — JOHN LANE — THE BODLEY HEAD
伦敦 — 约翰 车道 — 这 博德利 头

伦敦—约翰·莱恩—博德利出版社

[tə'rɒntəʊ] — [bel] & ['koʊbɜːrn]
TORONTO — BELL & COCKBURN
多伦多 — 钟 & 鸡翅

多伦多——贝尔和科克伯恩

[məkmksɪv]
MCMXIV
1914年

1914年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1914 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1914年，作者

[dʒɒn] [leɪn] ['kʌmpəni]
JOHN LANE COMPANY
约翰 车道 公司

约翰·莱恩公司

[pres] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['lɪt(ə)l] & [aɪvz] [ˌsiː 'əʊ] .
Press of J . J . Little & Ives Co .
按 的 J . J . 小的 & 艾夫斯 合作 .

JJ Little & Ives 公司印刷厂

[njuː] [jɔːk] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
New York , U . S . A .
新的 约克 , U . S . 一个 .

美国纽约

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] ['fɔːwɜːd]
A Foreword
一个 前言

前言

['mɪlkwiːd]
Milkweed
乳草

乳草

[həʊm] [θɔːts]
Home Thoughts
家 想法

家的感想

[laɪf]
Life
生活

生活

[sʌm; səm] [deɪ] , [əʊ] ['siːkə(r)] [ɒv; əv] [driːmz]
Some Day , Oh Seeker of Dreams
一些 天 , 哦 寻觅者 的 梦想

总有一天，追梦者啊

[blæk] ['aʊəz]
Black Hours
黑色的 小时

黑色时刻

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'njuːəl]
Before Renewal
前 续期

续约前

[hɪl] - [tɒp] ['aʊəz]
Hill - Top Hours
爬坡道 - 顶部 小时

山顶时光

['lɛtəz] [frɒm; frəm] [həʊm]
Letters from Home
信件 从 家

家书

[tʃeɪnz]
Chains
链条

链条

[ðə; ði] [drʌmz]
The **Drums**
这 鼓

鼓

Anæsthesia
麻醉

麻醉

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt]
A **Summer** **Night**
一个 夏天 夜晚

夏夜

['sæfoʊz] [tuːm]
Sappho's **Tomb**
萨福的 墓

萨福之墓

[ðə; ði][waɪld] [swɒnz] [pɑːs]
The **Wild** **Swans** **Pass**
这 荒野 天鹅 经过

野天鹅通道

[æt; ət] ['nɒtrə] [deɪm]
At **Notre** **Dame**
在 圣母 贵妇人

在圣母大学

[ðə; ði]['paɪlət]
The **Pilot**
这 飞行员

飞行员

[dɔːz]
Doors
门

门

[sprɪŋ] [flʌdz]
Spring **Floods**
春天 洪水

春季洪水

[ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]
The **Turn** **of** **the** **Year**
这 转动 的 这 年

年末之际

[ɪf] [ai] [lʌv] [juː; jʊ]
If **I** **Love** **You**
如果 我 爱 你

如果我爱你

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][keə(r)] ?
What **Shall** **I** **Care** **?**
什么 将 我 关心 ?

我何须在意?

['hʌntə(r)][ænd; ənd] ['hʌntɪd]
Hunter **and** **Hunted**
猎人 和 猎杀

猎人和猎物

['æp(ə)l] ['blɔsəmz]
Apple Blossoms
苹果 花朵

苹果花

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [laɪf]
The House of Life
这 房子 的 生活

生命之家

[ˌʌltɪ'meɪtə]
Ultimata
最终

乌尔蒂玛塔

[ðə; ði] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]
The Life on the Table
这 生活 在 这 桌子

餐桌上的生活

[juː; jʊ] [bɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sliːp]
You Bid Me to Sleep
你 出价 我 到 睡觉

你让我入睡

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)]
The Last of Summer
这 最后的 的 夏天

夏日的最后时光

[æt; ət] ['tʃaːriŋ] [krɒs]
At Charing Cross
在 查令 叉

在查令十字街

['presiəns]
Prescience
预知

预知

[ðə; ði] [stiːl] ['wɜːkəz]
The Steel Workers
这 钢 工人

钢铁工人

[ðə; ði] ['tʃɪldrən]
The Children
这 孩子们

孩子们

[ðə; ði] ['nɒktɜːn]
The Nocturne
这 夜曲

夜曲

[ðə; ði] [waɪld] [giːs]
The Wild Geese
这 荒野 鹅

野鹅

[ðə; ði] [deɪ]
The Day
这 天

那天

[ðə; ði] [rɪ'vəʊlt]
The **Revolt**
这 反叛

反抗

['ætəˌvɪzəm]
Atavism
返祖现象

返祖现象

[mɑ:tʃ] ['twaɪlaɪt]
March **Twilight**
行进 暮

三月暮光

[ðə; ði] ['ekəʊ]
The **Echo**
这 回声

回声

['ɔ:təm]
Autumn
秋天

秋天

['feɪsɪz]
Faces
面孔

面孔

[ðeə(r)] [ɪz] [streŋθ] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl]
There **Is** **Strength** **in** **the** **Soil**
那里 是 力量 在 这 土壤

土壤蕴藏着力量

[laɪf] - [drʌŋk]
Life **-** **Drunk**
生活 - 醉

醉生梦死

[maɪ] [hɑ:t] [stʊd] ['empti]
My **Heart** **Stood** **Empty**
我的 心 站立 空的

我的心空荡荡的

[wʌn] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west]
One **Night** **in** **the** **Northwest**
一 夜晚 在 这 西北

西北一夜

['dri:məz]
Dreamers
梦想家

梦想家

[ðə; ði] ['kwestʃən]
The **Question**
这 问题

问题

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [heɪt]
The **Gift** **of** **Hate**
这 礼物 的 恨

仇恨的礼物

[ðə; ði] [driːm]
The Dream
这 梦

梦境

[wʌn] [ruːm] [ɪn][maɪ] [hɑːt]
One Room in My Heart
一 房间 在 我的 心

我心中的一间房

[ðə; ði] ['miːnɪŋ]
The Meaning
这 意义

含义

[ðə; ði] [veɪl]
The Veil
这 面纱

面纱

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [driːmz]
The Man of Dreams
这 男人 的 梦想

梦想之人

['eɪprəl][ɒn][ðə; ði][rɪ'æltəʊ]
April on the Rialto
四月 在 这 里亚托桥

四月在里亚托

[ðə; ði] [sə'rendə(r)]
The Surrender
这 投降

投降

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ]
The Passing
这 通过

逝去

[prəute'steiʃən, ,prɔ-]
Protestations
抗议

抗议

[ai] [sæt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
I Sat in the Sunlight
我 星期六 在 这 阳光

我坐在阳光下

[ə; eɪ] ['fɔːwɜːd]
A FOREWORD
一个 前言

前言

[tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði]['kæʒuəl]['riːdə(r)][ɒv; əv]['pəʊətri] [huː] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]
To even the casual reader of poetry who may chance to turn to the
到 甚至 这 随意的 读者 的 诗 WHO 可能 机会 到 转动 到 这
['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪrɪks] [kən'teɪnd] [ˌðeər'ɪn] [hæv; həv] [biːn]
following pages it will be evident that the lyrics contained therein have been
下列的 页面 它 将要 是 明显 那 这 歌词 包含 其中 有 到过
['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz][end] - [raɪm] .
written without what is commonly known as end - rhyme .
书面 没有 什么 是 通常 已知 作为 结尾 - 韵 .

即使是偶然翻到以下几页的诗歌爱好者，也会发现其中的歌词并没有采用通常所说的尾韵。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [kleɪmd] [baɪ] [ðɪs] ['riːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪrɪks] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt]
It may also be claimed by this reader that the lyrics before him are without
它 可能 还 是 声称 经过 这 读者 那 这 歌词 前 他 是 没有
['rɪðəm] .
rhythm .
韵律 .

这位读者也可能认为他面前的歌词没有节奏。

[æz; əz] [sʌtʃ] ,
As such ,
作为 这样的 ,

像这样，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æt; ət][fɜːst] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] [mɑːk] [æn; ən] ['efət] [ɪn][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
it may at first seem that they mark an effort in revolt against two of the
它 可能 在 第一的 似乎 那 他们 标记 一个 努力 在 反叛 反对 二 的 这
['praɪməri] ['æsets] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] .
primary assets of modern versification .
基本的 资产 的 现代的 韵律 .

乍一看，它们似乎标志着对现代诗歌两大主要特征的反叛。

[ɔːl] [ɑːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæz; həz][ɪts] ['ænsestri] .
All art , of course , has its ancestry .
全部 艺术 , 的 课程 , 有 它是 祖先 .

当然，所有艺术都有其渊源。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]['pəʊətri][bəʊθ][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ɪts]
While it is the duty of poetry both to remember and to honour its
尽管 它 是 这 责任 的 诗 两个都 到 记住 和 到 荣誉 它是
[ɪn'herɪtɪd] ['grændʒə(r)] ,
inherited grandeurs ,
遗传 宏伟 ,

诗歌的职责既在于铭记和颂扬其传承的辉煌，

[ðə; ði][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [məʊst] [kən'venʃ(ə)n] - ['rɪdn] ['miːdiəm] [ɒv; əv]
the paradoxical fact remains that even this most convention - ridden medium of
这 矛盾的 事实 遗迹 那 甚至 这 最多 习俗 - 骑 中等的 的
[ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪm'bætld] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
emotional expression is a sort of warfare between the embattled soul of the
情绪 表达 是 一个 种类 的 战争 之间 这 陷入困境的 灵魂 的 这
['ɑːtɪst] ,
artist ,
艺术家 ,

然而，矛盾的事实依然存在：即使是这种最受传统束缚的情感表达媒介，也是艺术家内心挣扎的灵魂之间的一场战争。

[siːkɪŋ] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mjʊərɪŋ] [trə'dɪʃnz] [wɪð] [wɪtʃ] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]
seeking articulation , and the immuring traditions with which time and the
寻求 关节 , 和 这 隐居 传统 和 哪个 时间 和 这
[prɑː'soʊdiən][hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .
prosodian have surrounded him .
韵律学家 有 包围 他 .

寻求表达，以及时间和韵律学家为他所设下的封闭传统。

[ɪn] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]['mjuːzɪk] , [æz; əz][ɪn] ['skʌlptʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə] ,
In painting and in music , as in sculpture and the drama ,
在 绘画 和 在 音乐 , 作为 在 雕塑 和 这 戏剧 ,

在绘画和音乐中，正如在雕塑和戏剧中一样，

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['fɔːm(ə)l]
there has been a movement of late to achieve what may be called formal
那里 有 到过 一个 移动 的 晚的 到 达到 什么 可能 是 称为 正式的
[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
emancipation ,
解放 ,

近来出现了一场旨在实现所谓正式解放的运动。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'strents] [ænd; ənd][ðə; ði]['teknɪk(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz]
a struggle to break away from the restraints and the technical obligations
一个 斗争 到 休息 离开 从 这 约束 和 这 技术的 义务
[ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɜːkə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] ['priːdisesəz] .
imposed upon the worker by his artistic predecessors .
强加 之上 这 工人 经过 他的 艺术 前任 .

这是一场努力，旨在摆脱艺术前辈强加给艺术家的种种限制和技术义务。

[ɪn][wʌn] [keɪs] [ðɪs] ['muːvmənt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['fjuːtʃərɪzəm] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
In one case this movement may be called Futurism , and in another it may be
在 一 案件 这 移动 可能 是 称为 未来主义 , 和 在 其他 它 可能 是
[tɜːrmd] [rəʊ'mæntɪsɪzəm] ,
termed Romanticism ,
称为 浪漫主义 ,

在一种情况下，这场运动可以被称为未来主义；在另一种情况下，它也可以被称为浪漫主义。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
but the tendency is the same .
但 这 趋势 是 这 相同的 .

但趋势是一样的。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn][ɪz] [siːn] [ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ə; eɪ] [fɔːm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tuː]
The spirit of man is seen in rebellion against a form that has become too
这 精神 的 男人 是 已见 在 叛乱 反对 一个 形式 那 有 变得 也
['ɪntrɪkət] [ɔː(r)] [tuː] [fɪkst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['ʌtərəns] .
intricate or too fixed to allow him freedom of utterance .
错综复杂 或者 也 固定的 到 允许 他 自由 的 发声 .

人类精神体现在对过于复杂或过于僵化的形式的反抗中，这种形式限制了人类的表达自由。

['pəʊətri][ə'ləʊn] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['steɪb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]
Poetry alone , during the last century , seems to have remained stable , in the
诗 独自的 , 期间 这 最后的 世纪 , 似乎 到 有 剩余 稳定的 , 在 这
['mætə(r)][ɒv; əv]['strʌktʃə(r)] .
matter of structure .
事情 的 结构 .

上个世纪以来，就结构而言，似乎只有诗歌保持了稳定。

[fjuː] [njuː] [fɔːmz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'ventɪd] ,
Few new forms have been invented ,
很少 新的 表格 有 到过 发明 ,

新的形式很少被发明出来，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [reə(r)] [ɪk'sepʃnz] [sək'ses] [hæz; həz] [biːn] [ə'tʃiːvd] [θruː]
and with one or two rare exceptions success has been achieved through
和 和 一 或者 二 稀有的 例外情况 成功 有 到过 已达成 通过
[ɪn'dʒiːniəsli] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] ['fɔːmjələ] [ænd; ənd] [θruː] [mə'tɪkjələsli]
ingeniously elaborating on an already established formula and through meticulously
巧妙地 详细说明 在 一个 已经 已确立的 公式 和 通过 精心
[ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊɪŋ] [wɒt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [sed] .
re - echoing what has already been said .
关于 - 回声 什么 有 已经 到过 说 .

除了一两个罕见的例外，成功都是通过巧妙地完善已有的模式和一丝不苟地重复已经说过的话而实现的。

[ðɪs] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
This has resulted , on the one hand ,
这 有 结果 , 在 这 一 手 ,

一方面，这导致了……

[ɪn][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [dek'sterəti] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] [streɪnd] ['pɑːstʃərz] [ɒv; əv]
in a technical dexterity which often enough resembles the strained postures of
在 一个 技术的 灵巧 哪个 经常 足够的 类似 这 紧张 姿势 的
['ækrəbəˌtɪzəm] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
acrobatism , and , on the other ,
杂技 , 和 , 在 这 其他 ,

一方面，他们的技术技巧常常与杂技演员的紧张姿势颇为相似；另一方面，

[ɪn] [ðæt] ['kɒnstəntli] [riː'ɪtəreɪtɪd] [kəm'pleɪnt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['hɒləʊnəs] [ænd; ənd] [ə'luːfnəs] [ɒv; əv]
in that constantly reiterated complaint as to the hollowness and aloofness of
在 那 不断地 重申 抱怨 作为 到 这 空虚 和 冷漠 的
['mɒd(ə)n]['pəʊətri] .
modern poetry .
现代的 诗 .

在对现代诗歌的空洞和冷漠的不断重复的抱怨中。

[jet] [ðɪs] ['pəʊətri][ɪz] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['spɪrɪt][ɪz] [ɪn'keɪpəbl]
Yet this poetry is remote and insincere , not because the modern spirit is incapable
然而 这 诗 是 偏僻的 和 虚伪的 , 不是 因为 这 现代的 精神 是 无法
[ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
of feeling ,
的 感觉 ,

然而，这种诗歌显得疏离和虚伪，并非因为现代精神缺乏情感能力，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [ðə; ði]['sɪŋə(r)][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [felt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [də'rektli]
but because what the singer of to - day has felt has not been directly
但 因为 什么 这 歌手 的 到 - 天 有 毛毡 有 不是 到过 直接地
[ænd; ənd]['əʊpənli] [ɪk'sprest] .
and openly expressed .
和 公然 表达 .

但这是因为当今歌手的感受并没有直接、公开地表达出来。

[hɪz; ɪz] [ə'pærəl] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ˌmiːdi'iːvəl] .
His apparel has remained mediæval .
他的 服饰 有 剩余 中世纪 .

他的穿着打扮仍然保留着中世纪风格。

[hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [dɒn] [meɪl][tuː; tə] [feɪs] ['maʊzə(r)] , [ænd; ənd][weə(r)] [tʃeɪn] - ['ɑːmə(r)] [ə'genst]
He must still don mail to face Mausers , and wear chain - armour against
他 必须 仍然 大学教师 邮件 到 脸 毛瑟步枪 , 和 穿 链 - 盔甲 反对
[mə'ʃiːn] - [gʌnz] .
machine - guns .
机器 - 枪支 .

他仍然需要穿上锁子甲来对抗毛瑟步枪，穿上链甲来对抗机枪。

[hiː; hi][mʌst; məst][skaʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['hɪntəlændz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn][ə'taɪə(r)] [ðæt]
He must scout through the shadowy hinterlands of consciousness in attire that
他 必须 侦察 通过 这 阴暗的 内陆地区 的 意识 在 服装 那
[meɪ] [biː; bi][hɪ'stɒrɪk] ,
may be historic ,
可能 是 历史性 ,

他必须身着可能具有历史意义的服饰，在意识的阴暗腹地进行侦察。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪz] [dɪ'stres.ɪŋ.li] [kən'spɪkjuəs] .
yet at the same time is distressingly conspicuous .
然而 在 这 相同的 时间 是 令人痛心地 显眼的 .

但与此同时，它又显得格外引人注目。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [ə'sɔːlt] [ɒn] [ðəʊz] ['feɪvərɪŋ] ['məʊmənts] [ɔː(r)] [ˌɪnspə'reɪʃənl]
And when he begins his assault on those favouring moments or inspirational
和 什么时候 他 开始 他的 突击 在 那些 偏爱 时刻 或者 鼓舞人心
[muːdz] [wɪtʃ] [lɜːk] [ɪn][ðə; ði] [diːpə(r)] ['væliz] [ænd; ənd][baɪ] - [weɪz] [ɒv; əv][ˌsensə'bɪləti] ,
moods which lurk in the deeper valleys and by - ways of sensibility ,
情绪 哪个 潜伏 在 这 更深 山谷 和 经过 - 方式 的 感性 ,

当他开始攻击那些潜藏在感性深处山谷和小径中的美好瞬间或灵感情绪时，

[hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːkt] [mæn] ,
he must begin it as a marked man ,
他 必须 开始 它 作为 一个 标记 男人 ,

他必须以一个被盯上的人的身份开始这一切。

[pə'θetɪkli] [rɪ'splendənt] [ɪn] [ðæt] ['rɪdʒɪd] [stiːl] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)]
pathetically resplendent in that rigid steel which is an anachronism and no longer
可悲地 灿烂 在 那 死板的 钢 哪个 是 一个 时代错置 和 不 更长
[æn; ən] ['ɑːmə(r)] .
an armour .
一个 盔甲 .

可悲的是，他身披那僵硬的钢铁，但这钢铁早已过时，不再是盔甲了。

[raɪm] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [hæz; həz] [biːn] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm] .
Rhyme , from the first , has been imposed upon him .
韵 , 从 这 第一的 , 有 到过 强加 之上 他 .

从一开始，韵律就强加在他身上。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [raɪm] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][blæŋk] [vɜːs] .
His only escape from rhyme has been the larger utterance of blank verse .
他的 仅有的 逃脱 从 韵 有 到过 这 更大的 发声 的 空白的 诗 .

他唯一能摆脱韵律的方式就是创作篇幅更长的无韵诗。

[jet] [ðə; ði][aɪ'æmbɪk][pen'tæmɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,
Yet the iambic pentameter of his native tongue ,
然而 这 抑扬格 五音步 的 他的 本国的 舌头 ,

然而，他母语的抑扬格五音步，

[pə'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [sə'nɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [ʃeɪk'spɪəriən] ['trædʒədi] [ænd; ənd] [left]
perfected in the sweeping sonority of the later Shakespearean tragedies and left
完善 在 这 扫荡 音响 的 这 之后 莎士比亚式 悲剧 和 左边
['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪnt'ɪmɪdˌeɪtɪŋli] [ɒ'stɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgən] - [laɪk] [rəʊl][ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] ,
even more intimidatingly austere in the organ - like roll of Milton ,
甚至 更多的 令人畏惧地 简朴 在 这 器官 - 喜欢 卷 的 米尔顿 ,

在莎士比亚后期悲剧恢弘的音响效果中臻于完美，而在弥尔顿如管风琴般庄严的旋律中则显得更加令人望而生畏的肃穆感。

[hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]['leɪtə(r)]['sɪŋə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] - ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌtərəns]
has been found by the later singer to be ill - fitted for the utterance
有 到过 成立 经过 这 之后 歌手 到 是 患病的 - 适配 为了 这 发声
[ɒv; əv] [ðəʊz] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [muːdz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [səb'dʒektɪv] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
of those more intimate moods and those subjective experiences which may be
的 那些 更多的 亲密的 情绪 和 那些 主观 经历 哪个 可能 是
[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['mɒd(ə)n] .
described as characteristically modern .
描述 作为 典型地 现代的 .

后来的歌手发现，这种唱法并不适合表达那些更私密的情绪和那些可以被描述为具有现代特色的主观体验。

[vɜːs] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [les] ['epɪk][ænd; ənd]['reɪʃ(ə)l] ,
Verse , in the nature of things , has become less epic and racial ,
诗 , 在 这 自然 的 事物 , 有 变得 较少的 史诗 和 种族 ,

诗歌，就其本质而言，已经变得不再那么史诗化和种族化了。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['lɪrɪk][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] .
and more and more lyric and personal .
和 更多的 和 更多的 歌词 和 个人的 .

越来越抒情，越来越个人化。

[ðə; ði]['pəʊɪt] , ['kɒnsɪkwəntli] ,
The poet , consequently ,
这 诗人 , 最后 ,

因此，这位诗人

[hæz; həz] [biːn] [fɔːst] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['nærəʊə(r)][də'meɪn][səʊ] ['fɔːməli] [ænd; ənd][səʊ]['rɪdʒɪdli]
has been forced back into the narrower domain so formally and so rigidly
有 到过 强制 后退 进入 这 较窄 领域 所以 正式地 和 所以 严格地
[fenst] [ɪn][baɪ] [raɪm] .
fenced in by rhyme .
围栏 在 经过 韵 .

被迫退回到韵律正式而严格地圈定的狭窄领域。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] ,
And before touching on the limitations resulting from this incarceration ,
和 前 接触 在 这 限制 结果 从 这 监禁 ,

在探讨这种监禁方式带来的局限性之前，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə]['ventʃə(r)][ə; eɪ] [briːf] [glɑːns] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
it may be worth while to venture a brief glance back over the history
它 可能 是 值得 尽管 到 风险投资 一个 简短的 瞥一眼 后退 超过 这 历史
[ɒv; əv] [wɒt] ['mɪlt(ə)n][hɪm'self][di'nɔmineit, di'nɔminit][æz; əz] " [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv] [laɪk]
of what Milton himself denominated as " the jingling sounds of like
的 什么 米尔顿 他自己 以……命名 作为 " 这 叮当 声音 的 喜欢
['endiŋ] " [ænd; ənd] ['gəʊldsmɪθ] ['kærəktəˌraɪzd] [æz; əz] " [ə; eɪ] [vaɪl] [mə'nɒtəni] " [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
endings " and Goldsmith characterized as " a vile monotony " and even
结局 " 和 金匠 特征化的 作为 " 一个 卑鄙的 单调 " 和 甚至
['haʊəlz] [hæz; həz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] " [ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['træmlz] [ɒv; əv] [vɜːs] .
Howells has spoken of as " the artificial trammels of verse .
豪厄尔斯 有 说 的 作为 " 这 人造的 束缚 的 诗 .

或许值得简要回顾一下弥尔顿本人称之为“相似结尾的叮当声”，戈德史密斯将其描述为“一种令人厌恶的单调”，甚至豪威尔斯也称之为“诗歌的人为束缚”的历史。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kleɪmd] [ðæt] [ðəʊz] ['ɜːli] ['poʊəts][ɒv; əv]['pæləstaɪn] [huː] [ə'fektɪd] [ðə; ði]
" It has been claimed that those early poets of Palestine who affected the
" 它 有 到过 声称 那 那些 早期的 诗人 的 巴勒斯坦 WHO 做作的 这
['kʌstəm] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [laɪnz] [ɔː(r)] ['stænzə] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['letə(r)][ɒv; əv]
custom of beginning a number of lines or stanzas with the same letter of
风俗 的 开始 一个 数字 的 线条 或者 诗节 和 这 相同的 信 的
[ðə; ði] ['ælfəbet] [ʌn'kɒnʃəsli] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lætə(r)] - [deɪ] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [frɪndʒ]
the alphabet unconsciously prepared the way for that latter - day ornamental fringe
这 字母 不知不觉 准备 这 方式 为了 那 后者 - 天 装饰 边缘
[nəʊn] [æz; əz] [end] - [raɪm] .
known as end - rhyme .
已知 作为 结尾 - 韵 .

有人声称，巴勒斯坦早期的诗人习惯于用同一个字母开头写多行或多节诗句，无意中为后来被称为尾韵的装饰性韵脚铺平了道路。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [kleɪmd] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'sɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒnsənəns] [ɒv; əv] ['tɜːrmənl] [ɪz] [ə; eɪ]
Others have claimed that this insistence of a consonance of terminals is a
其他的 有 声称 那 这 坚持 的 一个 和谐 的 终端 是 一个
['relɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːn(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːnt] ,
relique of the communal force of the chant ,
遗物 的 这 公社 力量 的 这 呗 ,

另一些人则认为，这种对音节结尾协和的坚持是吟唱集体力量的遗迹。

[weə(r)] [ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv] [hændz] , [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] ,
where the clapping of hands , the stamping of feet ,
在哪里 这 鼓掌 的 双手 , 这 冲压 的 脚 ,

掌声、跺脚声，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [twæŋ] [ɒv; əv] [baʊ; bəʊ] - [strɪŋz] [mɑːkt] [ðə; ði] ['pɪəriəd] - [endz] [ɒv; əv] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk]
or the twanging of bow - strings marked the period - ends of prehistoric
或者 这 拨弦 的 弓 - 字符串 标记 这 时期 - 结束 的 史前
[ˌresɪtə'tiːv] .
recitative .
宣叙调 .

或者说，弓弦的拨动标志着史前吟诵的句末。

[ðə; ði] [baʊ; bəʊ] - [strɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] , ['leɪtə(r)] [ɪ'vɒlvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,
The bow - string of course , later evolved into the musical instrument ,
这 弓 - 细绳 的 课程 , 之后 进化 进入 这 音乐 乐器 ,

当然，弓弦后来演变成了乐器。

[ænd; ənd] [wen] ['pəʊətri] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spəʊkən] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði]
and when poetry became a written as well as a spoken language the
和 什么时候 诗 成为 一个 书面 作为 出色地 作为 一个 说 语言 这
[ˌkɒnsə'næntl] [drəʊn] [ɒv; əv] ['raɪmɪŋ] [end] - [wɜːdz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skɑːdɪd]
consonantal drone of rhyming end - words took the place of the discarded
辅音 无人机 的 押韵 结尾 - 字 采取 这 地方 的 这 丢弃
['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːvd] [tuː; tə] [mɑːk] [ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] [ænd; ənd] ['waɪdə(r)] ['rɪðəm] [ɪn]
instrument which had served to mark a secondary and wider rhythm in
乐器 哪个 有 服务 到 标记 一个 次要 和 更广泛 韵律 在
[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ˌresɪtə'tiːv] .
the progress of impassioned recitative .
这 进步 的 热情洋溢 宣叙调 .

当诗歌成为一种书面语言和一种口语语言时，押韵词尾的辅音嗡鸣声取代了被弃用的乐器，这种乐器曾经用来标记充满激情的朗诵过程中次要的、更广泛的节奏。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] ['pliːdɪŋ] ,
It must be admitted , however , even in the face of this ingenious pleading ,
它 必须 是 承认 , 然而 , 甚至 在 这 脸 的 这 巧妙 恳求 ,

然而，即便面对如此巧妙的辩解，也必须承认，

[ðæt] [raɪm] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['mɒd(ə)n][ɪn'venʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
that rhyme is a much more modern invention than it seems .
那 韵 是 一个 很多 更多的 现代的 发明 比 它 似乎 .

那句押韵的文字其实比表面看起来要新得多。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌruːdɪ'mentri] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] ['evɪdənst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] ['læŋgwɪdʒ] ,
That it is not rudimentary in the race is evidenced by the fact that many languages ,
那 它 是 不是 基本的 在 这 种族 是 有证据 经过 这 事实 那 许多 语言 ,

种族并非人类进化过程中最基本的要素，这一点可以从许多语言中得到证明。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['keltɪk] , [ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviən] , [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
such as the Celtic , the Teutonic , and the Scandinavian , are quite without it .
这样的 作为 这 凯尔特人 , 这 条顿 , 和 这 斯堪的纳维亚语 , 是 相当 没有 它 .

例如凯尔特人、条顿人和斯堪的纳维亚人，就完全没有这种特征。

[ðə; ði] [griːks] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)]['melɪk]['pəʊətri] , [sɔː] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
The Greeks , even in their melic poetry , saw no need for it .
这 希腊人 , 甚至 在 他们的 梅利克 诗 , 锯 不 需要 为了 它 .

希腊人，即使在他们的抒情诗歌中，也没有看到任何需要它的地方。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] ,
The same may be said of the Romans ,
这 相同的 可能 是 说 的 这 罗马书 ,

罗马人的情况也类似。

[ðəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'keɪʒnəli] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['semi] - [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pen'tæmɪtə(r)] ['kɒnstɪtjuːt] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [raɪm] .
though with them it will occasionally be found that the semi - feet of the pentameter constitute what may be called accidental rhyme .
尽管 和 他们 它 将要 偶尔 是 成立 那 这 半 - 脚 的 这 五音步 构成 什么 可能 是 称为 偶然 韵 .

不过，有时人们会发现，五音步诗的半音步构成了所谓的偶然韵。

['raɪmɪŋ] ['lætɪn] [vɜːs] , [ɪn'diːd] , [dʌz] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] ,
Rhyming Latin verse , indeed , does not come into existence until the end of the fourth century ,
押韵 拉丁 诗 , 的确 , 做 不是 来 进入 存在 直到 这 结尾 的 这 第四 世纪 ,

事实上，拉丁语韵文直到公元四世纪末才出现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ðæt] [end] - [raɪm] [bɪ'kʌmz] [ɪn] ['eni] [wei] ['dʒen(ə)rəl][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [sɒŋ] .
and it is not until the time of the Conquest that end - rhyme becomes in any way general in English song .
和 它 是 不是 直到 这 时间 的 这 征服 那 结尾 - 韵 变成 在 任何 方式 一般的 在 英语 歌曲 .

直到征服时期，尾韵才在英语歌曲中变得普遍起来。

['leɪmən] , [ɪn] [trænz'leɪtɪŋ] - [ˌel'iː][bruːt] [dæŋgəltɛr] , [faʊnd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [raɪmd] [laɪnz] ,
Layman , in translating Wace's Le Brut d'Angleterre , found the original work written in rhymed lines ,
外行 , 在 翻译 - 乐 布鲁特 d'Angleterre , 成立 这 原来的 工作 书面 在 押韵 线条 ,

莱曼在翻译瓦斯的《英格兰之歌》时发现，原著是用押韵的诗句写成的。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] ['ɜːli] ['mɒd(ə)l] [prə'djuːst] [wɒt] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][fɜːst] [raɪmd] ['pəʊɪm]
and in following that early model produced what is probably the first rhymed poem
和 在 下列的 那 早期的 模型 生产 什么 是 大概 这 第一的 押韵 诗
['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
written in England .
书面 在 英格兰 .

并效仿这一早期模式，创作出了可能是英国第一首押韵诗。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][end] - [raɪmz] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ə; eɪ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][səʊ]
With the introduction of end - rhymes came the discovery that a decoration so
和 这 介绍 的 结尾 - 韵律 来了 这 发现 那 一个 装饰 所以
['fɔːm(ə)l][kʊd; kəd] [kən'vɜːt] [vɜːs] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] .
formal could convert verse into something approaching the architectural .
正式的 可以 转变 诗 进入 某物 接近 这 建筑 .

引入尾韵后，人们发现这种如此正式的装饰可以将诗歌变成接近建筑的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ɡeɪv] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪrɪk] .
It gave design to the lyric .
它 给予 设计 到 这 歌词 .

它赋予了歌词以设计感。

[wɪð] [ðɪs] [njuː] [de'fɪnətnes] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [keɪm] [ə; eɪ] [njuːə] [rɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv]
With this new definiteness of outline , of course , came a newer rigidity of
和 这 新的 确定性 的 大纲 , 的 课程 , 来了 一个 较新的 刚性 的
['miːdiəm] .
medium .
中等的 .

随着轮廓的日益清晰，媒介也随之变得更加僵化。

[fɔːm] [wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ɑːt] .
Form was acknowledged as the visible presentation of this particular art .
形式 曾是 已确认 作为 这 可见的 推介会 的 这 特别的 艺术 .

形式被认为是这种特定艺术的可见表现形式。

['fɔːm(ə)l] [ˌverɪ'eɪʃən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['stjuːdiəs] [ə'tenʃ(ə)n] .
Formal variations became a matter of studious attention .
正式的 变体 成为 一个 事情 的 好学的 注意力 .

形式上的变化成为需要认真研究的问题。

['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [liːv] ['læŋɡwɪdʒ][ɪn][ɪt'self][ˌɪnstrə'ment(ə)l] ,
Efforts were made to leave language in itself instrumental ,
努力 是 制成 到 离开 语言 在 本身 乐器演奏 ,

人们曾努力使语言本身保持工具性，

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['efəts] [saʊnd] ['friːkwəntli] ['kɒmz] ['perələsli] [nɪə(r)]['traiəmf, -ʌmf]['əʊvə(r)] [sens] .
and in these efforts sound frequently comes perilously near triumphing over sense .
和 在 这些 努力 声音 频繁地 来 危险地 靠近 胜利 超过 感觉 .

在这些努力中，声音常常险些战胜理智。

[ðə; ði][ɪɡ'zɒtɪk]['fɔːm(ə)l] [ɡrəʊθ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['læŋɡwɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː] ['ɪŋɡlənd] .
The exotic formal growths of other languages were imported into England .
这 异域风情 正式的 增长 的 其他 语言 是 进口 进入 英格兰 .

其他语言中奇特的语法形式被引入英国。

[nəʊ]['vɜːb(ə)l][tʊə(r)][diː] [fɔːs] [ɒv; əv] ['truːbədɔː(r)] [ɔː(r)] [ɔː(r)][ʒɔːŋ'ɡlɜː(r)][ɔː(r)] ['rɒnsɑːrdɪst]
No verbal tour de force of troubadour or trouvère or jongleur or Ronsardist
不 口头 旅游 德 力量 的 吟游诗人 或者 吟游诗人 或者 杂耍演员 或者 龙萨迪斯特
[wɒz; wəz] [tuː] [fæn'tæstɪk][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [ə'dɒpʃn] .
was too fantastic for imitation and adoption .
曾是 也 极好的 为了 模仿 和 采用 .

无论是吟游诗人、吟游诗人、杂耍艺人还是龙萨主义者，他们那些天马行空的语言才华都足以被模仿和借鉴。

[ðə; ði][wʌn] - [taɪm] ['prɪmətɪv] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz]['əʊvərʌn][baɪ] [sʌtʃ] [fɔːmz]
The one - time primitive directness of English was overrun by such forms
这 一 - 时间 原始 直接 的 英语 曾是 超限 经过 这样的 表格
[æz; əz][ðə; ði] [bæ'lɑːd] ,
as the ballade ,
作为 这 叙事曲 ,

英语曾经原始而直接的风格被歌谣等文体形式所取代。

[ðə; ði] [tʃɑːnt] ['rɔɪəl] , [ðə; ði]['rɒnd(ə)l] , [ðə; ði] [kɪɹi'ɛl] , [ðə; ði] ['rɒndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒndəʊ]
the chant royal , the rondel , the kyrielle , the rondeau and the rondeau
这 呗 皇家 , 这 圆盘 , 这 凯瑞尔 , 这 回旋曲 和 这 回旋曲
- ,
redoublé ,
- ,

皇家圣歌、回旋曲、基里埃尔曲、回旋曲和红色回旋曲，

[ðə; ði]['vɪɹəleɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [pæn'tuːm] , [ðə; ði][se'stiːnə] , [ðə; ði] [ˌvɪlə'nel] , [ænd; ənd][lɑːst] , [jet] [baɪ]
the virelai and the pantoum , the sestina , the villanelle , and last , yet by
这 维雷莱 和 这 潘图姆 , 这 六行诗 , 这 维拉内尔 , 和 最后的 , 然而 经过
[nəʊ] [miːnz] [liːst] ,
no means least ,
不 方法 至少 ,

维雷莱诗、潘图姆诗、六行诗、维拉内拉诗，以及最后但同样重要的，

[ðə; ði] ['sɒnɪt] .
the sonnet .
这 十四行诗 .

十四行诗。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪntrɪkət] ['lɪrɪk] [grəʊθ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [naʊ]
But through the immense tangle of our intricate lyric growths it can now
但 通过 这 巨大 纠纷 的 我们的 错综复杂 歌词 增长 它 能 现在
[biː; bi] [siːn] [ðæt] [mɪə(r)] [mə'kænɪks] [duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [meɪk] ['pəʊətri] .
be seen that mere mechanics do not always make poetry .
是 已见 那 仅仅 机械学 做 不是 总是 制作 诗 .

但是，透过我们错综复杂的抒情发展历程，我们现在可以明白，仅仅是技巧并不总是能造就诗歌。

[waɪl] [raɪm] [hæz; həz] , [ɪn'diːd] , [sɜːvd] [ɪts] ['lɪmɪtɪd] [p'ɜːpəsɪz] ,
While rhyme has , indeed , served its limited purposes ,
尽管 韵 有 , 的确 , 服务 它是 有限的 目的 ,

虽然韵律确实已经发挥了其有限的作用，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n]
it must be remembered that the highest English verse has been written
它 必须 是 记得 那 这 最高 英语 诗 有 到过 书面
[wɪ'ðaʊt] [raɪm] .
without rhyme .
没有 韵 .

必须记住，英语诗歌的最高境界是没有韵脚的。

[ðɪs] ['vɜːb(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɪn] [wɜːdz] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋli]
This verbal embroidery , while it presents to the workman in words a pleasingly
这 口头 刺绣 , 尽管 它 礼物 到 这 工人 在 字 一个 令人欣喜的是
['dekərətɪv] [fɔːm] ,
decorative form ,
装饰性的 形式 ,

这种语言上的修饰，虽然用文字向工匠呈现出一种令人愉悦的装饰形式，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪm'pəʊzɪz][ɒn][hɪm][bəʊθ][æn; ən] [ˌædven'tɪʃəs] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][æn; ən]
at the same time imposes on him both an adventitious restraint and an
在 这 相同的 时间 强加 在 他 两个都 一个 不定 克制 和 一个

[ɪn'kriːst] [self] - ['kɒnʃəsnəs] .
increased self - consciousness .
增加 自己 - 意识 .

与此同时，也给他带来了一种偶然的约束和日益增强的自我意识。

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['pəʊɪt] , ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['skruːpjələsli] ['pɒlɪʃt] [ˌvəukəlai'zeiʃən] ,
The twentieth century poet , singing with his scrupulously polished vocalisation ,
这 第二十 世纪 诗人 , 歌唱 和 他的 一丝不苟地 抛光 发声 ,

这位二十世纪的诗人，用他一丝不苟、精雕细琢的嗓音歌唱着，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][faindz] [hɪm'self] ['kɒntent][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [bɪ'fɔː(r)] .
usually finds himself content to re - echo what has been said before .
通常 发现 他自己 内容 到 关于 - 回声 什么 有 到过 说 前 .

他通常满足于重复别人说过的话。

[hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] " ['træv(ə)l] [lait] " ; [ˌpaɪə'nɪərɪŋ] [wɪð] [səʊ] ['hevi] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]
He is unable to " travel light " ; pioneering with so heavy a burden is out of
他 是 无法 到 " 旅行 光 " ; 开创性的 和 所以 重的 一个 负担 是 出去 的

[ðə; ði] ['kwestʃən] .
the question .
这 问题 .

他无法“轻装上阵”；背负如此沉重的负担去开拓疆土是不可能的。

[raɪm] [ænd; ənd]['miːtə(r)][hæv; həv] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]['kɒntent][fɔː(r); fə(r)] [fɔːm] .
Rhyme and meter have compelled him to sacrifice content for form .
韵 和 仪表 有 被迫 他 到 牺牲 内容 为了 形式 .

韵律迫使他为了形式而牺牲内容。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [left] [hɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə'bændənmənt] .
It has left him incapable of what may be called abandonment .
它 有 左边 他 无法 的 什么 可能 是 称为 放弃 .

这使他无法做出所谓的“抛弃”之事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['teknɪk(ə)l] [ɪmˌpedɪ'mentə] [hæz; həz] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] [rəʊdz]
And the consciousness of his technical impedimenta has limited the roads
和 这 意识 的 他的 技术的 障碍 有 有限的 这 道路

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [əd'ventʃə(r)] .
along which he may adventure .
沿着 哪个 他 可能 冒险 .

他对自身技术缺陷的认知限制了他可以冒险的道路。

[hɪz; ɪz] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] ['fɔːm(ə)l] [ɪg'zækʃn] [hæz; həz] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][hɪm][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv]
His preoccupation with formal exactions has implanted in him an instinctive
他的 专注 和 正式的 提取 有 植入式 在 他 一个 本能

[əb'hɒrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] ['kɒmən] - [sens] .
abhorrence for anything beyond the control of what he calls common - sense .
厌恶 为了 任何事物 超过 这 控制 的 什么 他 呼叫 常见的 - 感觉 .

他对形式主义的执着，使他本能地厌恶任何超出他所谓的常识控制范围的事物。

['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'məʊʃən(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [tɪ'mɪdəti] ,
Dominated by this emotional and intellectual timidity ,
占主导地位 经过 这 情绪 和 知识分子 胆怯 ,

受这种情感和理智上的怯懦所支配，

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][end] - [raɪm] [ænd; ənd][æk'sentʃʊəl] ['rɪðəm] [ðə; ði][self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi]
he has attributed to end - rhyme and accentual rhythm the self - sufficiency
他 有 归因于 到 结尾 - 韵 和 重音 韵律 这 自己 - 充足性
[ɒv; əv] ['mɪstɪk] [raɪts] ,
of mystic rites ,
的 神秘 仪式 ，

他认为，神秘仪式的自足性归功于韵脚和重音节奏。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːə(r)][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] [bɪ'twiːn] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]
in the face of the fact that the fewer the obstacles between feeling and
在 这 脸 的 这 事实 那 这 更少 这 障碍 之间 感觉 和
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði] [rɪtʃə] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['prɒdʌkt] [mʌst; məst][biː; bi] ,
expression the richer the literary product must be ,
表达 这 更富有 这 文学 产品 必须 是 ，

鉴于情感与表达之间的障碍越少，文学作品就越丰富，

[ænd; ənd] [fər'get] , [tuː] ,
and forgetting , too ,
和 遗忘 ， 也 ，

还有遗忘，

[ðæt] ['pəʊətri] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['væŋgɑːd] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [bəʊθ][əd'ventʃə, æd-]
that poetry represents the extreme vanguard of consciousness both adventuring
那 诗 代表 这 极端 先锋 的 意识 两个都 冒险
[ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['prəʊgres] .
and pioneering along the path of future progress .
和 开创性的 沿着 这 小路 的 未来 进步 .

这种诗歌代表了意识的极致先锋，它在未来进步的道路上既是冒险家又是开拓者。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] ['rɪðəm] ,
For the poet to turn his back on rhythm ,
为了 这 诗人 到 转动 他的 后退 在 韵律 ，

诗人背弃韵律，

[æz; əz][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [raɪm] , [ɪz][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti]
as at times he has been able to do with rhyme , is an impossibility
作为 在 时代 他 有 到过 有能力的 到 做 和 韵 ， 是 一个 不可能
.
.
.

他有时能用韵律做到这一点，但这是不可能的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt][ɪz] [ɪ'neɪt] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [ɪn][mæn] ,
For the rhythmising instinct is innate and persistent in man ,
为了 这 节奏 本能 是 先天 和 执着的 在 男人 ，

因为节奏感是人类与生俱来且持久存在的本能。

['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] ['pəːmieits] ['evri] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['enədʒi] .
standing for a law which permeates every manifestation of energy .
常设 为了 一个 法律 哪个 渗透 每一个 表现 的 活力 .

代表着一条贯穿能量所有表现形式的法则。

[ðə; ði] [greɪt] [hɑːt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪt'self] [biːts] [wɪð] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['sɪstəli] [ænd; ənd][daɪ'æstəli] .
The great heart of Nature itself beats with a regular systole and diastole .
这 伟大的 心 的 自然 本身 节拍 和 一个 常规的 收缩 和 舒张期 .

大自然的伟大心脏本身就具有规律的收缩和舒张。

[bʌt; bət] , ['rɪðmɪkli] , [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['vɜːsɪfaɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['kjuːbɪst] [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
But , rhythmically , the modern versifier has been a Cubist without quite comprehending it .
但 , 有节奏地 , 这 现代的 诗歌创作者 有 到过 一个 立体主义 没有 相当 理解 它 .

但是，从节奏上看，现代诗人就像是立体主义者，却又没有完全理解立体主义。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌmæθə'mætɪkli] .
He has been viewing the world mathematically .
他 有 到过 观看 这 世界 数学上 .

他一直用数学的视角看待世界。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['kraʊdɪŋ] [hɪz; ɪz][səʊl]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌdʒiːə'metrɪkli] [dɪ'zaɪnd] [məʊld] .
He has been crowding his soul into a geometrically designed mould .
他 有 到过 拥挤 他的 灵魂 进入 一个 几何上 设计 模具 .

他一直试图将自己的灵魂塞进一个几何形状的模具里。

[hiː; hi][hæz; həz] [baʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːl] - [ɒv; əv] - [θʌm] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
He has bowed to a rule - of - thumb order of speech ,
他 有 鞠躬 到 一个 规则 - 的 - 拇指 命令 的 演讲 ,

他已经遵守了既定的发言规则。

[ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [hɪm] [baɪ] [æn; ən] ['ænsestri] [wɪtʃ] [rʌŋ] [ɪts] [ɪn'dʒenjuəs] ['pleʒə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] [ˌregju'lærəti] [ɒv; əv] [stres] [ænd; ənd] ['æksent] .
arbitrarily imposed on him by an ancestry which wrung its ingenuous pleasure out of an ingenuous regularity of stress and accent .
任意地 强加 在 他 经过 一个 祖先 哪个 拧干 它是 天真无邪 乐趣 出去 的 一个 天真无邪 规律性 的 压力 和 口音 .

他的祖先随意地将这种特质强加于他，而他的祖先则从重音和语调的自然规律中榨取了自然的快乐。

[tuː; tə] [sək'siːd] ['ʌndə(r)] [ðæt] [lɔː] [hiː; hi][mʌst; məst] ['præktɪs] [æn; ən] [ə'drɔɪt] [fɔːm] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'sepʃn] ,
To succeed under that law he must practise an adroit form of self - deception ,
到 成功 在下面 那 法律 他 必须 实践 一个 灵巧 形式 的 自己 - 欺骗 ,

要想在这条法则下获得成功，他必须巧妙地运用自欺欺人的方法。

['sɒləmli] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [məʊld] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æktʃuəli] ['əʊvə(r)] - [rʌnz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ig'nɔː] .
solemnly pretending to fit his lines to a mould which he actually over - runs and occasionally ignores .
庄严地 假装 到 合身 他的 线条 到 一个 模具 哪个 他 实际上 超过 - 跑步 和 偶尔 忽略 .

他一本正经地假装要让自己的台词符合某种模式，但实际上他却越界，有时甚至完全无视这种模式。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
He has not been satisfied with the rhythm of Nature ,
他 有 不是 到过 使满意 和 这 韵律 的 自然 ,

他并不满足于自然界的节奏，

[huːz] [hɑːt] - [biːts] [ɪn][ðeə(r)]['mænɪfəʊld] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt][bʌt; bət]['nevə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['eni] ['sɪŋɡ(ə)l] [sə'steɪnd] [pʌls] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] ['lɪmɪtɪd] ['muːvmənt] .
whose heart - beats in their manifold expressions are omnipresent but never confined to any single sustained pulse or any one limited movement .
谁 心 - 节拍 在 他们的 歧管 表达式 是 无所不在 但 绝不 受限 到 任何 单身的 持续 脉冲 或者 任何 一 有限的 移动 .

它们的心跳以多种形式展现，无处不在，但绝不局限于任何单一的持续脉动或任何单一的有限运动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪg'nɔː(r)] ['rɪðəm] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
It is not argued that he should ignore rhythm altogether .
它 是 不是 争论 那 他 应该 忽略 韵律 共 .

并不是说他应该完全忽略节奏。

[tuː; tə][duː; də][səʊ] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [sed] , [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
To do so , as has already been said , would be impossible ,
到 做 所以 , 作为 有 已经 到过 说 , 会 是 不可能的 ,

这样做，正如前面所说，是不可能的。

[sɪns] [laɪf][ɪt'self][ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [brests] [ænd; ənd][ðə; ði]
since life itself is sustained by the rise and fall of mortal breasts and the
自从 生活 本身 是 持续 经过 这 上升 和 落下 的 凡人 乳房 和 这
[biːt] [ænd; ənd] [θrɒb] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [hɑːts] .
beat and throb of mortal hearts .
打 和 搏动 的 凡人 心 .

因为生命本身就是由凡人胸膛的起伏和凡人心脏的跳动所维持的。

['rɪðəm] [ɪz][ɪn][mænz] [blʌd] .
Rhythm is in man's blood .
韵律 是 在 男人的 血 .

节奏感流淌在人类的血液里。

[ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['sɜːrtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['keɪd(ə)ns] .
The ear of the world instinctively searches for cadences .
这 耳朵 的 这 世界 本能地 搜索 为了 节奏 .

世人的耳朵本能地寻找着韵律。

[ðə; ði]['poʊɪts] ['efəts] [tə'wɔːdz] [sɪm'fɒnɪk] ['freɪzɪŋ] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [bɪ'kʌm] [hə'bɪtʃuəl][ænd; ənd]
The poet's efforts towards symphonic phrasing have long since become habitual and
这 诗人的 努力 向 交响乐 措辞 有 长的 自从 变得 习惯性的 和
[ɪm'perətɪv] .
imperative .
至关重要的 .

诗人追求交响乐般的措辞早已成为一种习惯和必然。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kən'faɪn] [hɪm'self][tuː; tə]['sɜːt(ə)n][mæn] - [meɪd] [lɔːz] [ɒv; əv]['miːtə(r)] ,
But that he should confine himself to certain man - made laws of meter ,
但 那 他 应该 局限 他自己 到 肯定 男人 - 制成 法律 的 仪表 ,

但他应该将自己限制在人为制定的某些韵律规则之内。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʃækld] [baɪ][ðə; ði][prɑː'soʊdiən][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)]
that he should be shackled by the prosodian of the past , is quite another
那 他 应该 是 被束缚 经过 这 韵律学家 的 这 过去的 , 是 相当 其他
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

他应该被过去的韵律学家束缚，这完全是另一回事。

[hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [hæv; həv] ['fæʃ(ə)nd] ['meni] ['rɪð(ə)mz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] , ['meni] [æk'sentʃʊəl]
His predecessors have fashioned many rhythms that are pretty , many accentual
他的 前任 有 造型 许多 节奏 那 是 漂亮的 , 许多 重音
[fɔːmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌnɪŋli] ['ɪntrɪkət] ,
forms that are cunningly intricate ,
表格 那 是 狡猾地 错综复杂 ,

他的前辈们创造了许多优美的节奏，许多精巧复杂的重音形式，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] ['vaɪt(ə)l] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
but at a time when his manner of singing has lost its vital swing it
但 在 一个 时间 什么时候 他的 方式 的 歌唱 有 丢失的 它是 必不可少的 摇摆 它

[ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [tuː; tə] [fə'get] [ðiːz] ['fɔːm(ə)l] ['prɪtinəs] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [wel] [tuː; tə]
is well for man to forget these formal prettinesses and equally well to
是 出色地 为了 男人 到 忘记 这些 正式的 美丽 和 同样地 出色地 到

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ['pəʊətri] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['eksəsaɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] [ɒv; əv]
remember that poetry is not an intellectual exercise but the immortal soul of
记住 那 诗 是 不是 一个 知识分子 锻炼 但 这 不朽 灵魂 的

[pə'plekst] [mɔː'tæləti] [siːkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
perplexed mortality seeking expression .
困惑 死亡 寻求 表达 .

但当他的歌唱方式失去了活力时，人们最好忘记这些形式上的优美，同样也应该记住，诗歌不是一种智力活动，而是困惑的凡人寻求表达的不朽灵魂。

[tuː; tə] [ə'bændən] [fɪkst] ['rɪðəm] , [ɔː(r)] ['miːtə(r)] ,
To abandon fixed rhythm , or meter ,
到 放弃 固定的 韵律 ， 或者 仪表 ，

放弃固定的节奏或韵律，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːnt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sə'luːʃ(ə)n]
for the floating rhythm of the chant may not be an immediate solution
为了 这 漂浮的 韵律 的 这 呗 可能 不是 是 一个 即时 解决方案

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] .
of the problem .
的 这 问题 .

因为吟唱的飘逸节奏可能并不能立即解决问题。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [sɑːmz] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
To follow the Psalms of David , for example ,
到 跟随 这 诗篇 的 大卫 ， 为了 例子 ，

例如，要效法大卫的诗篇，

[wɪl] [nɒt] ['sʌd(ə)nli] ['kʌndʒə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [skuːl] [ɒv; əv] [vɜːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] .
will not suddenly conjure a new school of verse into the world .
将要 不是 突然 变戏法 一个 新的 学校 的 诗 进入 这 世界 .

不会突然间凭空创造出一个新的诗歌流派。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['əʊpən] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːnt] ,
But to return to the more open movement of the chant ,
但 到 返回 到 这 更多的 打开 移动 的 这 呗 ，

但回到吟唱中更为开放的节奏，

[wɪtʃ] [ɪz] [mænz] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˌruːdɪ'mentri] [fɔːm] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [meɪ] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [step]
which is man's natural and rudimentary form of song , may constitute a step
哪个 是 男人的 自然的 和 基本的 形式 的 歌曲 ， 可能 构成 一个 步

[tə'wɔːdz] ['friːdəm] .
towards freedom .
向 自由 .

人类自然而原始的歌唱形式，或许是迈向自由的一步。

[ðə; ði] [mɪə(r)] ['efət] [tə'wɔːdz] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ɪn] [fækt] , [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['væljuː] .
The mere effort towards emancipation , in fact , is not without its value .
这 仅仅 努力 向 解放 ， 在 事实 ， 是 不是 没有 它是 价值 .

事实上，争取解放的努力本身并非毫无价值。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [maɪndz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['pəʊətri] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv]
It may serve to impress on certain minds the fact that poetry is capable of
它 可能 服务 到 令人印象深刻 在 肯定 思想 这 事实 那 诗 是 有能力的 的
[ɪg'zɔːstɪŋ] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
exhausting one particular form of expression ,
精疲力竭 一 特别的 形式 的 表达 ,

这或许能让某些人意识到，诗歌能够穷尽一种特定的表达形式。

[ɒv; əv] [ɪn'kɔːpəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sjuːmɪŋ] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] ['perɪʃəb(ə)l] ['mætə(r)]
of incorporating and consuming one particular embodiment of perishable matter
的 合并 和 消费 一 特别的 实施例 的 易腐烂的 事情
[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ɪts] [njuːə] ['fiːldz] .
and passing on to its newer fields .
和 通过 在 到 它是 较新的 字段 .

将易腐物质的某一特定实施例纳入并消耗，然后转移到其新的领域。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːgənɪzəm] , [ˌaɪ 'tiː] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ʌp] [wɒt] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Being a living organism , it uses up what lies before it ,
存在 一个 活的 生物 , 它 用途 向上 什么 谎言 前 它 ,

作为一种生物，它会消耗掉眼前的资源。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [njuː] ['vɪgə(r)] [mʌst; məst] [fər'evə(r)] [fiːd] [ɒn] [njuː] [fɔːmz] .
and to find new vigour must forever feed on new forms .
和 到 寻找 新的 活力 必须 永远 喂养 在 新的 表格 .

要想获得新的活力，就必须不断汲取新的形式。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [mænz] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [fər'evə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,
Being the product of man's spirit , which is forever subject to change ,
存在 这 产品 的 男人的 精神 , 哪个 是 永远 主题 到 改变 ,

作为人类精神的产物，而人类精神又永远处于变化之中，

[vɜːs] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['wəːʃip] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ,
verse must not be worshipped for what it has been ,
诗 必须 不是 是 崇拜 为了 什么 它 有 到过 ,

不应将诗歌因其过去的形式而被崇拜。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] .
but for what it is capable of being .
但 为了 什么 它 是 有能力的 的 存在 .

但它所具备的潜力却远不止于此。

[nəʊ] [ˌnekrəʊ'fɪlɪk] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɪ'stæblɪʃt] [kən'venʃnz] [mʌst; məst] [blaɪnd] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv]
No necrophilic regard for its established conventions must blind the lover of
不 嗜死 看待 为了 它是 已确立的 惯例 必须 瞎的 这 情人 的
['bjuːtɪf(ə)l] [vɜːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪməri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ɪz] [bəʊθ] [tuː; tə]
beautiful verse to the fact that the primary function of poetry is both to
美丽的 诗 到 这 事实 那 这 基本的 功能 的 诗 是 两个都 到
[ˌɪntə'lektʃuəlaɪz] [sen'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
intellectualize sensation and to elucidate emotional experience .
理性化 感觉 和 到 阐发 情绪 经验 .

任何对既定惯例的恋尸癖式的尊重，都不应蒙蔽热爱优美诗歌的人，使他们看不到诗歌的主要功能既能理性地表达感觉，又能阐明情感体验。

[ɪf] [mæn] [mʌst; məst] ['wɜːʃɪp] ['bjuːti] ['əʊnli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ,
If man must worship beauty only as he has known it in the past ,
如果 男人 必须 崇拜 美丽 仅有的 作为 他 有 已知 它 在 这 过去的 ,

如果人类只能崇拜他过去所认知的美，

[mæn][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [ded] .
man must be satisfied with worshipping that which has lived and now is dead .
男人 必须 是 使满意 和 崇拜 那 哪个 有 居住地 和 现在 是 死的 .

人只能满足于崇拜曾经存在过如今已逝去的事物。

[ə; eɪ] . [es] .
A . S .
一个 . S .

作为

['əʊpən]['wɔːtə(r)]
OPEN WATER
打开 水

开放水域

['mɪlkwiːd]
MILKWEED
乳草

乳草

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [bluː] , [bluː] [siː] ,
The blue , blue sea ,
这 蓝色的 , 蓝色的 海 ,

蔚蓝的大海，

[ænd; ənd][ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv] [weɪvz] ,
And the drone of waves ,
和 这 无人机 的 波浪 ,

还有海浪的嗡鸣声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːlɪŋ] ['swɔləuz] ,
And the wheeling swallows ,
和 这 惠灵 燕子 ,

还有盘旋的燕子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ðə; ði]['əʊp(ə)l] [seɪlz] ,
And the sun on the opal sails ,
和 这 太阳 在 这 蛋白石 帆 ,

阳光洒在蛋白石帆上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsti] [ænd; ənd][sɔːlt] - [bliːtʃt] ['hedlənd; 'hedlænd] ,
And the misty and salt - bleached headlands ,
和 这 蒙蒙 和 盐 - 漂白 海岬 ,

还有那些雾气弥漫、被盐分漂白的海岬，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkwiːd] [θɪk] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
And the milkweed thick at my feet ,
和 这 乳草 厚的 在 我的 脚 ,

脚边长满了茂密的乳草，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkwiːd] [held] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]
And the milkweed held in the hand of a child
和 这 乳草 握住 在 这 手 的 一个 孩子

还有孩子手中握着的乳草。

[huː] [driːmz] [ɒn][ðə; ði] ['mɪsti] [klɪf] - [edʒ] ,
Who dreams on the misty cliff - edge ,
WHO 梦境 在 这 蒙蒙 悬崖 - 边缘 ,

谁会在迷雾缭绕的悬崖边做梦?

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [seɪlz]
Watching the fading sails
观看 这 褪色 帆

看着渐渐消失的风帆

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [bluː]
And the noonday blue
和 这 午 蓝色的

还有正午的蓝

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [siː] !
Of the lonely sea !
的 这 孤独 海 !

孤独的大海!

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Was it all years ago ,
曾是 它 全部 年 前 ,

那是很多年前的事了吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['jestədeɪ] ?
Or was it but yesterday ?
或者 曾是 它 但 昨天 ?

还是昨天的事?

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sent]
I only know that the scent
我 仅有的 知道 那 这 香味

我只知道那股香味。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlkwiːd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
Of the milkweed brings it back ,
的 这 乳草 带来 它 后退 ,

乳草能把它带回来,

[bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['stræŋgl] [ɒv; əv] [tɪəz] :
Back with a strangle of tears :
后退 和 一个 扼杀 的 眼泪 :

哽咽着回来了:

[ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsti] ['hedlənd; 'hedlænd] ,
The child and the misty headlands ,
这 孩子 和 这 蒙蒙 海岬 ,

孩子和雾气弥漫的海岬

[ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [siː] ,
The drone of the dark blue sea ,
这 无人机 的 这 黑暗的 蓝色的 海 ,

深蓝色大海的嗡鸣声,

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊp(ə)l] [seɪlz]
And the opal sails
和 这 蛋白石 帆

还有蛋白石帆

[ɪn][ðə; ði][sʌn] !
In the sun !
在 这 太阳 !

在阳光下!

[həʊm] [θɔːts]
HOME THOUGHTS
家 想法

居家感想

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][dʌst]
I am tired of the dust
我 是 疲劳的 的 这 灰尘

我厌倦了灰尘。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fiːvə(r)][ænd; ənd] [nɔɪz]
And the fever and noise
和 这 发烧 和 噪音

还有那高烧和喧闹声

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋləs] ['feɪsɪz][ɒv; əv][men] ;
And the meaningless faces of men ;
和 这 无意义的 面孔 的 男人 ;

还有那些毫无意义的男人的面孔;

[ænd; ənd][ai][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][həʊm] !
And I want to go home !
和 我 想 到 去 家 !

我想回家!

[əʊ] , [deɪ]['ɑːftə(r)][deɪ][ai][get] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][həʊm]
Oh , day after day I get thinking of home
哦 , 天 后 天 我 得到 思维 的 家

哦，日复一日，我都会想起家。

[weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [fɜːrz] [frɪndʒ] [ðə; ði]['skaɪlaɪn] ,
Where the black firs fringe the skyline ,
在哪里 这 黑色的 杉树 边缘 这 天际线 ,

黑杉勾勒出天际线的轮廓,

[ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz] [wiːl] [daʊn] [ðə; ði]['saɪləns] ,
And the birds wheel down the silence ,
和 这 鸟类 车轮 向下 这 沉默 ,

鸟儿们打破寂静，盘旋而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hemlɒk] ['wɪspə(r)] [piːs] ,
And the hemlocks whisper peace ,
和 这 铁杉 耳语 和平 ,

铁杉树低语着和平,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] - [wɪndz; waɪndz] [kuːl] [ðə; ði] [blʌd] ,
And the hill - winds cool the blood ,
和 这 爬坡道 - 风 凉爽的 这 血 ,

山风使血液清凉。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʌsk] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð] ['glɔːri] ,
And the dusk is crowned with glory ,
和 这 黄昏 是 加冕 和 荣耀 ,

黄昏时分，荣耀加冕。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləʊn][hə'raɪz(ə)n]['sɔfən, 'sɔː-] ,
And the lone horizon softens ,
和 这 孤独 地平线 软化 ,

孤寂的地平线渐渐柔和下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [gɒd] !
And the world's at home with God !
和 这 世界的 在 家 和 上帝 !

世界与上帝同在!

[əʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] !
Oh , I want to go there !
哦 , 我 想 到 去 那里 !

哦，我也想去那里!

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] !
I want to go home !
我 想 到 去 家 !

我想回家!

[laɪf]
LIFE
生活

生活

[ə; eɪ][raɪnd][ɒv; əv] [lait] [hæŋz] [ləʊ]
A rind of light hangs low
一个 果皮 的 光 悬挂 低的

一圈光线低垂着。

[ɒn] [ðə; ði] [rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
On the rim of the world ;
在 这 轮缘 的 这 世界 ;

在世界的边缘;

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [fiːt] [dis'təːb]
A sound of feet disturbs
一个 声音 的 脚 扰乱

脚步声令人不安

[ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [sel]
The quiet of the cell
这 安静的 的 这 细胞

牢房里的寂静

[weə(r)] [ə; eɪ] [rəʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [biːm] [luːmz] [haɪ]
Where a rope and a beam looms high
在哪里 一个 绳索 和 一个 光束 织布机 高的

绳索和横梁高高耸立

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .
At the end of the yard .
在 这 结尾 的 这 院子 .

在院子的尽头。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dʌsk]
But in the dusk
但 在 这 黄昏

但在黄昏时分

[ɒv; əv] [ðæt] [wɔːld] [jɑːd] [weɪts] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;
Of that walled yard waits a woman ;
的 那 有围墙的 院子 等待 一个 女士 ;

在那座围墙环绕的院子里，一位女子正在等待着;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [sel] ,
And as the thing from its cell ,
和 作为 这 事物 从 它是 细胞 ,

而当它从细胞中出来时,

[stɪl] ['ɡɑːdɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ænd; ənd] [baʊnd] ,
Still guarded and chained and bound ,
仍然 守卫 和 连锁 和 边界 ，

仍然被看守、被锁链束缚着

[krɔːsɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [speɪs] ,
Crosses that little space ,
十字架 那 小的 空间 ，

穿过那片狭小的空间，

['saɪlənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ten] [briːf] [steps] ,
Silent , for ten brief steps ,
沉默的 ， 为了 十 简短的 步骤 ，

静默，走了短短十步。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæŋz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek] .
A woman hangs on his neck .
一个 女士 悬挂 在 他的 脖子 .

一个女人挂在他的脖子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɔːk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sel] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sliːp]
And that walk from a cell to a sleep
和 那 走 从 一个 细胞 到 一个 睡觉

从牢房到睡眠的转变

[ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [laɪf] ,
Is known as Life ,
是 已知 作为 生活 ，

被称为生命，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ten] [dɑːk] [steps]
And those ten dark steps
和 那些 十 黑暗的 步骤

那十个黑暗的台阶

[ɒv; əv] ['tæŋɡ(ə)ld] ['ræptʃə(r)] [ænd; ənd] [tɪəz]
Of tangled rapture and tears
的 纠缠不清 狂喜 和 眼泪

交织着狂喜与泪水

[men] [stɪl] [kɔːl] [lʌv] .
Men still call Love .
男人 仍然 称呼 爱 .

男人依然称之为爱。

[sʌm; səm] [deɪ] , [əʊ] ['siːkə(r)] [ɒv; əv] [driːmz]
SOME DAY , O SEEKER OF DREAMS
一些 天 ， 哦 寻求者 的 梦境

总有一天，追梦者啊

[sʌm; səm] [deɪ] , [əʊ] ['siːkə(r)] [ɒv; əv] [driːmz] , [ðeɪ] [wɪl] [siːk] ['iːv(ə)n] [ʌs; əs] !
Some day , O Seeker of Dreams , they will seek even us !
一些 天 ， 哦 寻觅者 的 梦想 ， 他们 将要 寻找 甚至 我们 ！

追梦者啊，总有一天，他们也会来寻找我们！

[sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [weɪk] , ['feləʊ] ['sɪŋə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌŋɡə(r)] [ænd; ənd] [wɒnt]
Some day they will wake , Fellow Singer , and hunger and want
一些 天 他们 将要 唤醒 ， 同伴 歌手 ， 和 饥饿 和 想

总有一天他们会醒来，歌者同胞，然后感到饥饿和渴望

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [weɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [l'əʊnliɐ] [haɪt] !
For the Ways to the Lonelier Height !
为了 这 方式 到 这 更孤独 高度 ！

通往更孤独高度的道路！

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es] , [ʃaɪ] ['wiːvə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [teɪk] [hɑːt] ,

So let us , Shy Weaver of Beauty , take heart ,

所以 让 我们 , 害羞的 织工 的 美丽 , 拿 心 ,

所以，羞涩的美丽编织者们，请振作起来！

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dʌst] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [jet] !

For out of their dust they will call to us yet !

为了 出去 的 他们的 灰尘 他们 将要 称呼 到 我们 然而 !

因为他们终将从尘土中呼唤我们！

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [waɪz] ,

Let us wait , and sing , and be wise ,

让 我们 等待 , 和 唱歌 , 和 是 明智的 ,

让我们等待，歌唱，并保持智慧。

[æz; əz] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] ,

As the sea has waited and sung ,

作为 这 海 有 等待 和 唱 ,

大海静静等待，悠然歌唱，

[æz; əz] [ðə; ði] [hɪlz] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [hæv; həv] [biːn] [waɪz] !

As the hills through the night have been wise !

作为 这 丘陵 通过 这 夜晚 有 到过 明智的 !

夜幕下的山峦，智慧无穷！

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['brɪŋə(r)] [ɒv; əv] [lait] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [lʌv] ,

For we are the Bringers of Light , and the Voices of Love ,

为了 我们 是 这 使者 的 光 , 和 这 声音 的 爱 ,

因为我们是光明使者，是爱的代言人，

[aɪ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['suːðərz] [ɒv; əv] [peɪn] , [ðə; ði] [ɐp'iːzəz] [ɒv; əv] [deθ] ,

Aye , we are the Soothers of Pain , the Appeasers of Death ,

是的 , 我们 是 这 舒缓剂 的 疼痛 , 这 绥靖者 的 死亡 ,

是的，我们是痛苦的抚慰者，死亡的平息者。

[ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gliːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [l'əʊnliəst] [piːk] !

The Dusk and the Star and the Gleam and the Loneliest Peak !

这 黄昏 和 这 星星 和 这 闪耀 和 这 最孤独的 顶峰 !

黄昏、星辰、光芒和最孤独的山峰！

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ænd; ənd] [siːn] , [ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [trend] ,

And when they have found and seen , and know not whither they trend ,

和 什么时候 他们 有 成立 和 已见 , 和 知道 不是 往哪里去 他们 趋势 ,

当他们发现并看到之后，却不知道自己将走向何方，

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ;

They will come to us , crying aloud like a child in the night ;

他们 将要 来 到 我们 , 哭泣 大声 喜欢 一个 孩子 在 这 夜晚 ;

他们会来到我们面前，像孩子在夜里一样放声大哭；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɪps] ,

And when they have learned of our lips ,

和 什么时候 他们 有 学习 的 我们的 嘴唇 ,

当他们得知我们的嘴唇时，

[stɪl] [bæk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [fiːt] [ðeɪ] [wɪl] [grəʊp]

Still back to our feet they will grope

仍然 后退 到 我们的 脚 他们 将要 摸索

他们仍将重新站起来，摸索着前进。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ʌltɪmət] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɒŋ] ,

For that ultimate essence and core of all song ,

为了 那 最终的 本质 和 核 的 全部 歌曲 ,

为了歌曲的最终本质和核心，

[tu:; tə] ['ʌʃə(r)] [ðem; ðəm] ['empti] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] , [ðen] , [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌn'ænsərɪŋ] [stɑ:z] ,
To usher them empty and naked , then , out to the unanswering stars ,
到 引座员 他们 空的 和 裸 ， 然后 ， 出去 到 这 未作答 明星 ，

然后，将他们空空如也、赤身裸体地送往无声的星空。

[weə(r)] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['mju:zɪk] [ɑ:(r); ə(r)] [wʌn] !
Where Silence and Dreaming and Music are one !
在哪里 沉默 和 做梦 和 音乐 是 一 ！

当寂静、梦想与音乐融为一体！

[blæk] ['aʊəz]
BLACK HOURS
黑色的 小时

黑色时刻

[ai] [hæv; həv] [drʌŋk] [di:p]
I have drunk deep
我 有 醉 深的

我已深饮。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] .
Of the well of bitterness .
的 这 出色地 的 苦味 .

苦涩之井。

[blæk] ['aʊəz] [hæv; həv] ['hærɪd] [ˌem 'i:] ,
Black hours have harried me ,
黑色的 小时 有 疲惫不堪 我 ，

黑暗的时光一直困扰着我，

[blaɪnd] [feɪt] [hæz; həz] ['blʌdʒənd] [maɪ] [bent] [hed] ,
Blind fate has bludgeoned my bent head ,
瞎的 命运 有 被重击 我的 弯曲 头 ，

命运弄人，我低垂的头颅被狠狠击打。

[ænd; ənd] [ɒn] [maɪ] [braʊ] [ðə; ði] ['aɪən] [kraʊn]
And on my brow the iron crown
和 在 我的 眉头 这 铁 王冠

我的额头上戴着铁冠

[ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [hæz; həz] [bi:n] [krʌʃt] .
Of sorrow has been crushed .
的 悲哀 有 到过 碎 .

悲伤已被压垮。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['mɔ:t(ə)l] , [ai] [hæv; həv] [kraɪd] [ə'laʊd]
And being mortal , I have cried aloud
和 存在 凡人 ， 我 有 哭 大声

身为凡人，我也曾放声痛哭。

[æt; ət] ['æŋgwɪʃ] [ˌɪnɪ'lʌktəbl] .
At anguish ineluctable .
在 痛苦 不可避免的 .

痛苦无可避免。

[bʌt; bət] ['əʊvə(r)] [i:tʃ] [blæk] ['aʊə(r)] [hæz; həz] [hʌŋ]
But over each black hour has hung
但 超过 每个 黑色的 小时 有 悬挂

但每时每刻，黑暗笼罩着一切。

[fə'lɔ:n] [ðɪs] [stɑ:(r)] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] :
Forlorn this star of knowledge :
绝望 这 星星 的 知识 :

这颗知识之星黯然失色：

[ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [peɪn] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'djʊəd]
The path of pain too great to be endured
这 小路 的 疼痛 也 伟大的 到 是 忍受

难以承受的痛苦之路

[li:dz] ['ɔ:lweɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] [pi:s] ;
Leads always unto peace ;
线索 总是 到 和平 ;

总是通往和平;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['grænɪt] [rəʊd] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [maʊnts]
And when the granite road of anguish mounts
和 什么时候 这 花岗岩 路 的 痛苦 安装

当痛苦的花岗岩之路不断延伸

[ʌp] [ænd; ənd] [stɪl] [ʌp] [tu:; tə] [ɪts] [wʌn] ['ʌltɪmət]
Up and still up to its one ultimate
向上 和 仍然 向上 到 它是 一 最终的

向上，并且仍然向上，直至其最终目标

[ænd; ənd] ['dɪzi] [haɪt] [ɒv; əv] ['tɔ:tʃə(r)] ,
And dizzy height of torture ,
和 晕眩的 高度 的 酷刑 ,

酷刑的巅峰，令人眩晕。

['sɒftli] [,aɪ 'ti:] [dɪps] [ænd; ənd] [mi:ts]
Softly it dips and meets
轻轻 它 蘸酱 和 满足

它轻轻地俯冲下去，然后相遇

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['endləs] [rest] !
The valley of endless rest !
这 谷 的 无尽的 休息 !

无尽安宁之谷!

[bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'nju:əl]
BEFORE RENEWAL
前 续期

续约前

['sʌmə(r)] [ɪz] [ded] .
Summer is dead .
夏天 是 死的 .

夏天结束了。

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [gɒn] .
And love is gone .
和 爱 是 已消失 .

爱情已逝。

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [glæd] [ɒv; əv] [ðɪs] .
And life is glad of this .
和 生活 是 高兴的 的 这 .

而生活也乐于如此。

[fɔ:(r); fə(r)] [sæd] [wɜ:(r); wə(r)] [bəuθ] , [wɪð] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] ;
For sad were both , with having given much ;
为了 伤心 是 两个都 , 和 拥有 给定 很多 ;

因为他们都感到悲伤，尽管付出了很多;

[ænd; ənd] [baʊd] [wɜ:(r); wə(r)] [bəuθ] , [wɪð] [greɪt] [dɪ'zaɪr] [fʊl'fɪld] ;
And bowed were both , with great desires fulfilled ;
和 鞠躬 是 两个都 , 和 伟大的 欲望 已完成 ;

两人都鞠躬致意，心愿已然实现;

[ænd; ənd] [bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [tuː] ['sædli] [waɪz]
And both were grown too sadly wise
和 两个都 是 生长 也 令人遗憾的是 明智的

而他们两人都变得过于睿智，令人惋惜。

['evə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'gen] .
Ever to live again .
曾经 到 居住 再次 .

得以重生。

[tuː] [eɪdʒd] [wɪð] ['aʊəz] ['or] - ['pæʃənət] ,
Too aged with hours o'er - passionate ,
也 老年人 和 小时 超过 - 热情的 ,

因长时间的激情而变得过于老态，

[tuː] ['diːpli] [sʌŋ] [baɪ] [θrəʊt]
Too deeply sung by throats
也 深 唱 经过 喉咙

喉咙深处唱得太深了

[ðæt] [tʊk] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] ,
That took no thought of weariness ,
那 采取 不 想法 的 疲劳 ,

他丝毫没有考虑疲惫感。

['muːvɪŋ] [tuː] ['mædli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
Moving too madly toward the crest of things ,
移动 也 疯狂地 朝向 这 波峰 的 事物 ,

过于疯狂地冲向顶峰，

['gɪvɪŋ] [tuː] ['friːli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntənɪŋ] [sæp] ,
Giving too freely of the fountaining sap ,
给予 也 自由 的 这 喷泉 树液 ,

过于慷慨地给予喷涌而出的汁液，

['kraʊdɪŋ] [tuː] ['glædli] ['ɪntuː] [grɑːs] [ænd; ənd] [liːvz] ,
Crowding too gladly into grass and leaves ,
拥挤 也 乐意 进入 草 和 树叶 ,

它们太乐意地挤进草丛和落叶里了。

['briːðɪŋ] [tuː] ['blaɪndli] ['ɪntuː] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [sɒŋ] !
Breathing too blindly into flower and song !
呼吸 也 盲目地 进入 花 和 歌曲 !

盲目地呼吸着花香和歌声！

[ə'gen] [ðə; ði] ['lɪrɪk] [həʊp] [meɪ] [θrɪl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Again the lyric hope may thrill the world ,
再次 这 歌词 希望 可能 刺激 这 世界 ,

歌词再次展现了希望，或许会令世界为之振奋。

[ə'gen] [ðə; ði] [sæp] [meɪ] ['swiːtn] ['ɪntuː] [liːvz] ,
Again the sap may sweeten into leaves ,
再次 这 树液 可能 甜味 进入 树叶 ,

树液可能会再次变甜，最终长成叶子。

[ə'gen] [wɪl] [greɪ] - [aɪd] ['eɪprəl] [kʌm]
Again will grey - eyed April come
再次 将要 灰色的 - 眼睛 四月 来

四月还会再次迎来灰眼睛吗?

[wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kwaɪərɪŋ] [θrəʊt] ;
With all her choiring throats ;
和 全部 她 合唱 喉咙 ;

她所有能发出合唱声的喉咙；

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] —
But not to - day —
但 不是 到 - 天 —

但今天不会——

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːs] [ɪz] [rʌn] .
For the course is run .
为了 这 课程 是 跑步 .

课程已经开始了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kruːz] [ɪz] [fʊl] ,
And the cruse is full ,
和 这 游轮 是 满的 ,

游轮已满员。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔɪn] [ˌʌn'gɜːt] ,
And the loin ungirt ,
和 这 腰部 未系带 ,

腰部未束紧，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɔː'deɪnd] !
And the hour ordained !
和 这 小时 受戒 !

时机已定！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [niːd] [ɒv; əv] [rest] ;
And now there is need of rest ;
和 现在 那里 是 需要 的 休息 ;

现在需要休息了；

[ænd; ənd] [niːd] [ɒv; əv] [rɪ'njuːəl] [ðeə(r)] [ɪz] ;
And need of renewal there is ;
和 需要 的 续期 那里 是 ;

而且，那里确实需要更新；

[ænd; ənd] [niːd] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,
And need of silence ,
和 需要 的 沉默 ,

以及对安静的需求

[ænd; ənd] [niːd] [ɒv; əv] [sliːp] .
And need of sleep .
和 需要 的 睡觉 .

以及睡眠需求。

[tuː] [klɪə(r)] [ðə; ði] [lait]
Too clear the light
也 清除 这 光

光线太亮了

[naʊ] [laɪz] [ɒn] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] ;
Now lies on hill and valley ;
现在 谎言 在 爬坡道 和 谷 ;

现在位于山丘和山谷之间；

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [left] [tuː; tə] [seɪ] ,
And little is left to say ,
和 小的 是 左边 到 说 ,

没什么好说的了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [tuː; tə] [gɪv] .
And nothing is left to give .
和 没有什么 是 左边 到 给 .

已经没有什么可以给予的了。

['sʌmə(r)] [ɪz] [ded] ;
Summer is dead ;
夏天 是 死的 ;

夏天已经结束了；

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [gɒn] !
And love is gone !
和 爱 是 已消失 !

爱情已逝！

[hɪl] - [tɒp] ['aʊəz]
HILL - TOP HOURS
爬坡道 - 顶部 小时

山顶营业时间

[ai][ˌeɪ 'em] [θruː] [wɪð] [rɪ'gret] .
I am through with regret .
我 是 通过 和 后悔 .

我不再后悔了。

[nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai]['ken(ə)l] [wɪð] [peɪn] .
No more shall I kennel with pain .
不 更多的 将 我 狗窝 和 疼痛 .

我再也不用忍受痛苦了。

[ai][hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪmpərɪŋ] [səʊl] ,
I have called to this whimpering soul ,
我 有 称为 到 这 呜咽 灵魂 ,

我呼唤着这颗呜咽的灵魂，

[ðɪs] [səʊl] [ðæt] [ɪz]['sɒd(ə)n] [wɪð] [tɪəz]
This soul that is sodden with tears
这 灵魂 那 是 烂 和 眼泪

这颗被泪水浸透的灵魂

[ænd; ənd]['saʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [riːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'ıəz] !
And sour with the reek of the years !
和 酸的 和 这 臭 的 这 年 !

而且散发着岁月的酸臭味！

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['glɔːri][ɪn] [lait] !
And now we shall glory in light !
和 现在 我们 将 荣耀 在 光 !

现在我们将沐浴在光明之中！

[laɪk] [ə; eɪ]['tætə(r)][ɒv; əv][seɪl][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
Like a tatter of sail in the wind ,
喜欢 一个 破烂 的 帆 在 这 风 ,

像风中破烂的帆，

[laɪk] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][net][ɒn][ðə; ði][sænd] ,
Like a tangle of net on the sand ,
喜欢 一个 纠纷 的 网 在 这 沙 ,

就像沙滩上缠绕的一张网，

[laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] ,
Like a hound stretched out in the heat ,
喜欢 一个 猎犬 拉伸 出去 在 这 热 ,

像一只在烈日下伸展开来的猎犬，

[maɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][laɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
My soul shall lie in the sun ,
我的 灵魂 将 说谎 在 这 太阳 ,

我的灵魂将沐浴在阳光下，

[ænd; ənd]	[biː; bi]	['draʊzi]	[wɪð]	[piːs]	,
And	**be**	**drowsy**	**with**	**peace**	**,**
和	是	昏昏欲睡	和	和平	,

安详地睡去，沉浸在宁静之中。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːst]	!
And	**not**	**think**	**of**	**the**	**past**	**!**
和	不是	思考	的	这	过去的	!

不要去想过去!

['lɛtəz]	[frɒm; frəm]	[həʊm]
LETTERS	**FROM**	**HOME**
信件	从	家

家书

['lɛtəz]	[frɒm; frəm]	[həʊm]	,	[juː; jʊ]	[sed]	.
Letters	**from**	**Home**	**,**	**you**	**said**	**.**
信件	从	家	,	你	说	.

你说，是家书。

[ʌn'əʊpənd]	[ðeɪ]	[leɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ʃæk]	-	[sɪl]
Unopened	**they**	**lay**	**on**	**the**	**shack**	**-**	**sill**
未开封	他们	躺	在	这	窝棚	-	窗台

它们未开封地躺在小屋的窗台上。

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[stɛərd]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['preəri]
As	**you**	**stared**	**with**	**me**	**at**	**the**	**prairie**
作为	你	凝视	和	我	在	这	草原

你和我一起凝视着草原

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fʊtˌhɪlz]	[beɪðd]	[wɪð]	[lait]	.
And	**the**	**foothills**	**bathed**	**with**	**light**	**.**
和	这	山麓	洗澡	和	光	.

山麓沐浴在阳光下。

['lɛtəz]	[frɒm; frəm]	[həʊm]	,	[juː; jʊ]	['wɪspəd]	,
Letters	**from**	**Home**	**,**	**you**	**whispered**	**,**
信件	从	家	,	你	低声说道	,

“家书,”你低声说道。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['həʊmlænd]	['keɪsmənt]	[ʃɒn]
And	**the**	**homeland**	**casements**	**shone**
和	这	家园	窗户	闪耀

而祖国的窗户则闪闪发光。

[θruː]	[ðə; ði]	['həʊmlænd]	[dʌsk]	[ə'gen]	,
Through	**the**	**homeland**	**dusk**	**again**	**,**
通过	这	家园	黄昏	再次	,

再次穿过故乡的黄昏，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɝdz]	[keɪm]	[bæk]	,
And	**the**	**sound**	**of**	**the**	**birds**	**came**	**back**	**,**
和	这	声音	的	这	鸟类	来了	后退	,

鸟鸣声又回来了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɒft]	[griːn]	['sɒrəʊɪŋ]	[hɪlz]	,
And	**the**	**soft**	**green**	**sorrowing**	**hills**	**,**
和	这	柔软的	绿色的	悲伤	丘陵	,

还有那柔和的、忧伤的绿色山丘，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saɪ]	[ɒv; əv]	[rɪ'membəd]	[nems]	,
And	**the**	**sigh**	**of**	**remembered**	**names**	**,**
和	这	叹	的	记得	姓名	,

还有那声叹息，那是人们记住的名字。

[ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [rɪ'membəd] [juːθ] , —
The wine of remembered youth , —
这 葡萄酒 的 记得 青年 , —

青春记忆中的美酒，——

[əʊ] , [ðiːz] [keɪm] [bæk] ,
Oh , these came back ,
哦 , 这些 来了 后退 ,

哦，这些都回来了。

[bæk] [wɪð] [ðəʊz] ['aɪd(ə)l] [wɜːdz]
Back with those idle words
后退 和 那些 闲置的 字

又开始说那些闲话了

[ɒv; əv] " ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [həʊm] " !
Of " Letters from Home " !
的 " 信件 从 家 " !

《家书》！

['əʊvə(r)] [sʌtʃ] ['desələt] [liːgz] ,
Over such desolate leagues ,
超过 这样的 荒凉 联赛 ,

在如此荒凉的联盟之上，

['əʊvə(r)] [sʌtʃ] ['sʌndərɪŋ] ['siːz] ,
Over such sundering seas ,
超过 这样的 分裂 海域 ,

在如此汹涌澎湃的大海之上，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] [ded] [j'iəz] ,
Out of the lost dead years ,
出去 的 这 丢失的 死的 年 ,

在逝去的岁月里，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ,
After the days of waiting ,
后 这 天 的 等待 ,

经过数日的等待，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [eɪk] [hæd; həd] [daɪd] ,
After the ache had died ,
后 这 疼痛 有 死亡 ,

疼痛消退之后，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [braɪn] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] ,
After the brine of failure ,
后 这 盐水 的 失败 ,

失败的苦涩之后，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['aʊtˌlænd] [piːs]
After the outland peace
后 这 外地 和平

外域和平之后

[ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] ['nevə(r)] [tɜːnz] [bæk] ,
Of the trail that never turns back ,
的 这 踪迹 那 绝不 转弯 后退 ,

那条永不回头的路，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] ['wɪspərz]
Now that the night - wind whispers
现在 那 这 夜晚 - 风 低语

如今夜风低语

[haʊ] [həʊm] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi] [həʊm] ,
How Home shall never again be home ,
如何 家 将 绝不 再次 是 家 ，

家，再也不是家了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ]
And now that the arms of the Far - away
和 现在 那 这 武器 的 这 远的 - 离开

而现在，遥远的臂膀正张开。

[hæv; həv] [drɔːn] [ˌjuː 'es] [kləʊz] [tuː; tə] [ɪts] [brest] ,
Have drawn us close to its breast ,
有 绘制 我们 关闭 到 它是 胸部 ，

它已将我们拉近它的怀抱，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ðæt] [ɪz] [pruːvd] [nɒt] [ded] ,
Out of the dead that is proved not dead ,
出去 的 这 死的 那 是 已证实 不是 死的 ，

从死人中，那些被证明没死的人，

[tuː; tə]['weɪkən][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] ,
To waken the sorrow that should have died ,
到 唤醒 这 悲哀 那 应该 有 死亡 ，

唤醒本应消逝的悲伤，

[tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði] [θrəʊt] [ðæt] ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ,
To tighten the throat that never shall sing ,
到 拧紧 这 喉 那 绝不 将 唱歌 ，

收紧那永远无法歌唱的喉咙，

[tuː; tə] ['sædn] [ðə; ði] [treɪlz] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [mʌst; məst] [raɪd] ,
To sadden the trails that we still must ride ,
到 悲伤 这 小径 那 我们 仍然 必须 骑 ，

令人悲伤的是，我们仍然必须骑行在那些崎岖的道路上。

[tuː] [leɪt] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hɪə(r)] —
Too late they come to us here —
也 晚的 他们 来 到 我们 这里 —

他们来得太晚了——

['aʊə(r)] ['letəz] [frɒm; frəm] [həʊm] !
Our Letters from Home !
我们的 信件 从 家 ！

来自家乡的信！

[tʃeɪnz]
CHAINS
链条

链条

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['stʌbən] [rɒk] ,
I watched the men at work on the stubborn rock ,
我 观看 这 男人 在 工作 在 这 固执的 岩石 ，

我看着工人们在坚硬的岩石上作业，

[bʌt; bət]['məʊstli][ðə; ði][wʌn][mæn] [pɔɪzd] [ɒn][ə; eɪ] [drɪl]
But mostly the one man poised on a drill
但 大多 这 一 男人 准备 在 一个 钻头

但最引人注目的还是那个站在钻机旁的人。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [stiːm] [ðæt] [his] [ænd; ənd] ['bɪləʊd] [ə'baʊt] [hɪm]
Above the steam that hissed and billowed about him
多于 这 蒸汽 那 嘶嘶作响 和 波涛汹涌 关于 他

在周围嘶嘶作响、翻滚涌动的蒸汽之上

[waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] ,
White in the frosty air ,
白色的 在 这 霜冻 空气 ,

在寒冷的空气中泛白

[weə(r)] [ðə; ði] ['lɔːdli] [haʊs] [wʊd] [stænd] .
Where the lordly house would stand .
在哪里 这 尊贵的 房子 会 站立 .

领主府邸将矗立于此。

[mə'dʒestɪk] , ['mʌskjələ(r)] , [haɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gɒd] ,
Majestic , muscular , high like a god ,
雄伟 , 肌肉发达的 , 高的 喜欢 一个 上帝 ,

雄伟壮丽，肌肉发达，高高在上，如同神明一般

[hiː; hi] [stʊd] ,
He stood ,
他 站立 ,

他站着，

[ænd; ənd] [kən'trəʊld] [ænd; ənd] [stɒpt]
And controlled and stopped
和 受控 和 停止

并加以控制和停止

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [drɪl] ,
And started his thundering drill ,
和 开始 他的 雷鸣 钻头 ,

然后他开始了雷鸣般的训练，

[ˌɒf'hænd] [ænd; ənd] ['keələs] [ænd; ənd] ['lɔːdli] [æz; əz] [θɔː(r)] ,
Offhand and careless and lordly as Thor ,
随意 和 粗心 和 尊贵的 作为 雷神 ,

漫不经心、漫不经心，却又像雷神托尔一样高傲，

[bɪ'graɪmd] [ænd; ənd] ['sɒləm] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [swet] ,
Begrimed and solemn and crowned with sweat ,
肮脏的 和 庄严 和 加冕 和 汗 ,

满身污垢，神情肃穆，汗水浸透了全身。

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [stiːl] [tʃeɪnz] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʌkit] [ɒv; əv] [rɒk] .
Where the great steel chains swung over the buckets of rock .
在哪里 这 伟大的 钢 链条 摇摆 超过 这 水桶 的 岩石 .

巨大的钢链在装满岩石的桶上摆动。

[ðen] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [haʊs] [keɪm] [ə; eɪ] [juːθ] ,
Then out of a nearby house came a youth ,
然后 出去 的 一个 附近 房子 来了 一个 青年 ,

这时，附近一户人家走出来一个年轻人，

[ɔːl] [glʌvd] [ænd; ənd] [ɪn'keɪst] [ɪn][fɜː(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð] ['kɒntent] ,
All gloved and encased in fur and touched with content ,
全部 戴手套 和 包裹 在 毛皮 和 感动 和 内容 ,

所有人都戴着手套，裹在毛皮里，脸上洋溢着满足感。

[θɪn] - ['ʃəʊldəd] [ænd; ənd] [freɪl] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ,
Thin - shouldered and frail and finished ,
薄的 - 肩部 和 脆弱 和 完成的 ,

肩膀消瘦，体弱多病，衣衫褴褛。

['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] - [dɒg] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [tʃeɪn] .
Leading a house - dog out on a silver chain .
领导 一个 房子 - 狗 出去 在 一个 银 链 .

用银链牵着家犬外出。

[hiː; hi] [piə] [æt; ət][ðə; ði]['fɪɡə(r)] [ðæt] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [drɪl]
He peered at the figure that fought with the drill
他 窥视 在 这 数字 那 战斗 和 这 钻头

他凝视着那个挥舞着钻头的身影。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɪləʊɪŋ] [stiːm] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [saʊnd] ,
Above the billowing steam and tumult of sound ,
多于 这 翻滚 蒸汽 和 骚乱 的 声音 ,

在滚滚蒸汽和喧嚣声之上，

[piə] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ɪm'pæsɪv] ,
Peered up for a moment impassive ,
窥视 向上 为了 一个 片刻 冷漠 ,

他抬起头，面无表情地看了一眼，

[wɪð] ['ɔːlməʊst] ['pɪtiɪŋ] [aɪz] ,
With almost pitying eyes ,
和 几乎 怜悯 眼睛 ,

带着近乎怜悯的眼神，

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['pensɪvli] [daʊn] [ðə; ði] ['ævəˌnuːz] [kɑːm] ,
And then went pensively down the Avenue's calm ,
和 然后 去 若有所思地 向下 这 大道 冷静的 ,

然后，他若有所思地沿着大道平静地走去。

[ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [waɪt] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] ,
In the clear white light of the noonday sun ,
在 这 清除 白色的 光 的 这 午 太阳 ,

在正午阳光的明亮白光下，

[nɒt] ['həʊldɪŋ] , [bʌt; bət] [held] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪlvəri] [tʃeɪn] !
Not holding , but held by his silvery chain !
不是 保持 , 但 握住 经过 他的 银色 链 !

不是握着，而是被他那条银色的链子握着！

[ðə; ði] [drʌmz]
THE DRUMS
这 鼓

鼓

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ræpt] [ɪn]['slʌmbə(r)] ,
A village wrapped in slumber ,
一个 村庄 包装 在 睡眠 ,

一个沉睡中的村庄，

['saɪlənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Silent between the hills ,
沉默的 之间 这 丘陵 ,

山峦间一片寂静，

['empti] [ɒv; əv] [muːn] - [lɪt] ['mɑːkɪtpleɪs] ,
Empty of moon - lit marketplace ,
空的 的 月亮 - 点燃 市场 ,

月光下的集市空无一人，

['empti] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [laɪf] —
Empty of moving life —
空的 的 移动 生活 —

空虚寂寞，缺乏活力——

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ]['kwaɪət] [hɑːt] .
Such is my quiet heart .
这样的 是 我的 安静的 心 .

这就是我平静的心。

['ʃædəʊi]	-	[wɔːld]	[ˌaɪ 'tiː]	[rests]	,
Shadowy	**-**	**walled**	**it**	**rests**	**,**
阴暗的	-	有围墙的	它	休息	,

它静静地躺在阴暗的墙壁后面，

['sliːpɪŋ]	[ɪts]	['hevi]	[sliːp]	;
Sleeping	**its**	**heavy**	**sleep**	**;**
睡眠	它是	重的	睡觉	;

沉睡着了；

[bʌt; bət]	['sʌd(ə)n]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[dɑːk]
But	**sudden**	**across**	**the**	**dark**
但	突然	穿过	这	黑暗的

但突然间，黑暗中

['tiŋgl]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[drʌmz]	!
Tingles	**a**	**sound**	**of**	**drums**	**!**
刺痛	一个	声音	的	鼓	!

一阵鼓声传来！

[ðə; ði]	[drʌmz]	,	[ðə; ði]	[drʌmz]	,	[ðə; ði]	['dɪstənt]	[drʌmz]	,
The	**drums**	**,**	**the**	**drums**	**,**	**the**	**distant**	**drums**	**,**
这	鼓	,	这	鼓	,	这	遥远	鼓	,

鼓声，鼓声，远处传来鼓声，

[ðə; ði]	[θrɒb]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[drʌmz]	[straɪks]	[ʌp]	,
The	**throb**	**of**	**the**	**drums**	**strikes**	**up**	**,**
这	搏动	的	这	鼓	罢工	向上	,

鼓声响起，节奏强劲。

[ðə; ði]	[biːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[drʌmz]	[ə'weik]	!
The	**beat**	**of**	**the**	**drums**	**awakes**	**!**
这	打	的	这	鼓	醒来	!

鼓声唤醒了你！

[ðen]	[laʊd]	[θruː]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[striːts]	,
Then	**loud**	**through**	**the**	**little**	**streets**	**,**
然后	大声	通过	这	小的	街道	,

然后，喧闹声响彻小巷

[ænd; ənd]	[streɪndʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stɑːtld]	[ruːfs]	,
And	**strange**	**to**	**the**	**startled**	**roofs**	**,**
和	奇怪的	到	这	惊慌	屋顶	,

令惊愕的屋顶感到奇怪，

[ðə; ði]	[drʌmz]	,	[ðə; ði]	[drʌmz]	[ə'prəʊtʃ]	[ænd; ənd]	[paʊnd]	,
The	**drums**	**,**	**the**	**drums**	**approach**	**and**	**pound**	**,**
这	鼓	,	这	鼓	方法	和	磅	,

鼓声，鼓声越来越近，越来越重，

[ænd; ənd]	[θrɒb]	[ænd; ənd]	['klæmə(r)]	[ænd; ənd]	[θrɪl]	[ænd; ənd]	[pɑːs]	,
And	**throb**	**and**	**clamour**	**and**	**thrill**	**and**	**pass**	**,**
和	搏动	和	叫嚣	和	刺激	和	经过	,

悸动、喧嚣、激动、消逝，

[ænd; ənd]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['ekəʊɪŋ]	[haʊs]	-	[wɔːlz]
And	**between**	**the**	**echoing**	**house**	**-**	**walls**
和	之间	这	回声	房子	-	墙壁

在回荡着回声的房屋墙壁之间

[ɔːl]	[swɔːt]	[ænd; ənd]	[grɪm]	[ðeɪ]	[gəʊ]	,
All	**swart**	**and**	**grim**	**they**	**go**	**,**
全部	斯沃特	和	严峻	他们	去	,

他们变得面色阴沉，神情冷峻。

[ðə; ði] [bə'tæljən] [ɒv; əv] [rɪ'ɡret] ，
The battalions of regret ,
这 营 的 后悔 ，

悔恨的军团，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [drʌmz] ，[ðə; ði]['væliənt] [drʌmz]
After the drums , the valiant drums
后 这 鼓 ， 这 英勇 鼓

鼓声之后，是英勇的鼓声

[ðæt] [daɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ！
That die away in the night !
那 死 离开 在 这 夜晚 ！

那些在夜里消逝的！

ANÆSTHESIA
麻醉

麻醉

[ai] [kɔːt] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['iːθə(r)]
I caught the smell of ether
我 捕捉 这 闻 的 醚

我闻到了乙醚的味道。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡlɑːs] - [ruːft] [ruːm]
From the glass - roofed room
从 这 玻璃 - 有顶棚 房间

从玻璃屋顶的房间

[weə(r)] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [stʊd] .
Where the hospital stood .
在哪里 这 医院 站立 .

医院原址。

['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]
Suddenly all about me
突然 全部 关于 我

突然间，一切都与我有关。

[ai] [felt] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] ['æŋɡwɪʃ]
I felt a mist of anguish
我 毛毡 一个 薄雾 的 痛苦

我感到一阵痛苦的迷雾。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] , [əʊld]['aʊə(r)][ɒv; əv] [dred]
And the old , old hour of dread
和 这 老的 , 老的 小时 的 恐惧

还有那古老的恐惧时刻

[wen] [deθ] [hæd; həd] [ʃæmbl] [baɪ] .
When Death had shambled by .
什么时候 死亡 有 混乱 经过 .

死神蹒跚而过。

['jeləʊ] [wɪð] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Yellow with time it is ,
黄色的 和 时间 它 是 ,

随着时间的推移，它会变成黄色。

[ðɪs] ['letə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ai] [lʊk] ;
This letter on which I look ;
这 信 在 哪个 我 看 ;

我正在阅读的这封信；

[bʌt; bət] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [ə; eɪ] [ˈpɜːfjuːm]
But up from it comes a perfume
但 向上 从 它 来 一个 香水

但随之而来的是一股香气。

[ðæt] [stæb] [ˌem ˈiː] [stɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] ;
That stabs me still to the heart ;
那 刺伤 我 仍然 到 这 心 ;

这件事至今仍让我感到心痛；

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈəʊdə(r)] ,
And suddenly , at the odour ,
和 突然 , 在 这 气味 ,

突然，闻到了那股气味，

[θruː] [ə; eɪ] [gəʊst] - [laɪk] [mɪst] [ai] [nəʊ]
Through a ghost - like mist I know
通过 一个 鬼 - 喜欢 薄雾 我 知道

透过一层幽灵般的薄雾，我知道

[ˈræptʃə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [waɪld] [rɪˈgret]
Rapture and love and wild regret
狂喜 和 爱 和 荒野 后悔

狂喜、爱与深深的悔恨

[wen] [laɪf] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [went] [baɪ] .
When Life , and You , went by .
什么时候 生活 , 和 你 , 去 经过 .

当生命，以及你，都消逝了。

[ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [naɪt]
A SUMMER NIGHT
一个 夏天 夜晚

夏夜

[ˈmɔːnf(ə)l] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [muːn]
Mournful the summer moon
悲哀 这 夏天 月亮

夏日的月亮哀伤

[rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [siː] .
Rose from the quiet sea .
玫瑰 从 这 安静的 海 .

静谧海面上的玫瑰。

[ˈgəʊldən] [ænd; ənd] [sæd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪˈgret]
Golden and sad and full of regret
金的 和 伤心 和 满的 的 后悔

金色的，悲伤的，充满遗憾的

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɑːsk] [ɒv; əv] [ɜːθ]
As though it would ask of earth
作为 尽管 它 会 问 的 地球

仿佛它会向地球提出这样的要求。

[weə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvəz] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd]
Where all her lovers had vanished
在哪里 全部 她 恋人 有 消失了

她的所有情人都消失了。

[ænd; ənd] [ˈwɪðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [rəʊz] - [red] [lɪps]
And whither had gone the rose - red lips
和 往哪里去 有 已消失 这 玫瑰 - 红色的 嘴唇

那玫瑰红的嘴唇去了哪里?

[ðæt] [hæd; həd] [saɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lait] [ɒv; əv][əʊld] .
That had sighed to her light of old .
那 有 叹了口气 到 她 光 的 老的 .

那曾让她想起了古老的光芒。

[ðen] [ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [pʌls] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
Then I caught a pulse of music ,
然后 我 捕捉 一个 脉冲 的 音乐 ,

然后我捕捉到了音乐的脉动，

['brəʊkənli] , [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)] - [end] ,
Brokenly , out at the pier - end ,
破碎地 , 出去 在 这 码头 - 结尾 ,

断断续续地，在码头尽头，

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][g'ɜːlz]
And I heard the voices of girls
和 我 听到 这 声音 的 女孩们

我听到了女孩们的声音

['gəʊɪŋ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
Going home in the dark ,
去 家 在 这 黑暗的 ,

摸黑回家，

['lɑːfɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siː] - [wɔːl]
Laughing along the sea - wall
笑 沿着 这 海 - 墙

沿着海堤大笑

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['lʌvərz] [wɜːd] !
Over a lover's word !
超过 一个 恋人的 单词 !

只因爱人的一句话！

['sæfoʊz] [tuːm]
SAPPHO'S TOMB
萨福的 墓

萨福之墓

[ai]
I
我

我

[ɪn][æn; ən][əʊld][ænd; ənd]['æʃ(ə)n]['aɪlənd] ,
In an old and ashen island ,
在 一个 老的 和 铁青 岛 ,

在一个古老而灰烬遍布的岛屿上，

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['sɪti] [greɪ] [wɪð] [deθ] ,
Beside a city grey with death ,
旁 一个 城市 灰色的 和 死亡 ,

在一座被死亡笼罩的灰色城市旁，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] ['sæfoʊz] [tuːm] !
They are seeking Sappho's tomb !
他们 是 寻求 萨福的 墓 !

他们正在寻找萨福的陵墓！

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['vɪnjəd] ['ru:ɪnəs]
Beneath a vineyard ruinous
下面 一个 葡萄园 毁灭性的

在一片废弃的葡萄园下面

[ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən] - ['kɒləmd] ['temp(ə)l]
And a broken - columned temple
和 一个 破碎的 - 列式 寺庙

还有一座断柱庙

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [delvɪŋ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [sli:p] !
They are delving where she sleeps !
他们 是 深入挖掘 在哪里 她 睡觉 !

他们正在挖掘她睡觉的地方！

[ðeə(r)] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['væli]
There between a lonely valley
那里 之间 一个 孤独 谷

在一片孤寂的山谷之间

[fɪld] [wɪð] ['nu:ndeɪ] ['sailəns]
Filled with noonday silences
已填 和 午 沉默

充满正午的寂静

[ænd; ənd][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd][ɒv; əv] [sɒft] ['vaɪələt]
And the headlands of soft violet
和 这 海岬 的 柔软的 紫色

还有那片柔和的紫罗兰色海岬

[weə(r)] [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] ['si:z] [stɪl] ['wɪspə(r)] ,
Where the sapphire seas still whisper ,
在哪里 这 蓝宝石 海域 仍然 耳语 ,

在蓝宝石般的大海依然低语的地方，

['wɪspə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪ] ;
Whisper with her sigh ;
耳语 和 她 叹 ;

她叹息着低语；

[θru:] [ə; eɪ] ['kʌntri] [sæd] [wɪð] ['wʌndə(r)]
Through a country sad with wonder
通过 一个 国家 伤心 和 想知道

穿过一个充满惊奇的悲伤国度

[men][ɑ:(r); ə(r)] [si:kɪŋ] ['vænɪʃd] ['sæfəʊ] ,
Men are seeking vanished Sappho ,
男人 是 寻求 消失了 萨福 ,

人们正在寻找失踪的萨福，

[men][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:m]
Men are searching for the tomb
男人 是 搜索 为了 这 墓

人们正在寻找陵墓

[ɒv; əv]['mju:tɪd] [sɒŋ] !
Of muted Song !
的 静音 歌曲 !

寂静的歌声！

[θri:]
III
三、

三

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] ,
They will find a Something there ,
他们 将要 寻找 一个 某物 那里 ,

他们会在那里发现一些东西。

[ɪn][ə; eɪ] ['kævən] [weə(r)] [nəʊ] [saʊnd] [ɪz] ,
In a cavern where no sound is ,
在 一个 洞穴 在哪里 不 声音 是 ,

在一个寂静无声的洞穴里，

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv] ['mɪlki] ['mɑːb(ə)l]
In a room of milky marble
在 一个 房间 的 乳白色 大理石

在一间乳白色大理石房间里

[wɔːld] [wɪð] [blæk] [æm'fɪbəˌlaɪt]
Walled with black amphibolite
有围墙的 和 黑色的 角闪石

以黑色角闪石为壁

['əʊvə(r)] - [skɔːd] [wɪð] ['feɪdɪd] [wɜːdz]
Over - scored with faded words
超过 - 得分 和 褪色 字

上面布满了褪色的字迹

[ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð] [taɪm] !
And stained with time !
和 染色 和 时间 !

而且已被时间玷污！

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] - [ruːft] ['tʃeɪmbə(r)] ,
Sleeping in a low - roofed chamber ,
睡眠 在 一个 低的 - 有顶棚 房间 ,

睡在低矮的房间里，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪəl] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
With her phials of perfume round her ,
和 她 小瓶 的 香水 圆形的 她 ,

她身边带着几瓶香水，

[ɪn][ə; eɪ] ['terə] - ['kɒtə] ['kɒfɪn]
In a terra - cotta coffin
在 一个 大地 - 科塔 棺材

在陶土棺材里

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] ,
With her image on the cover ,
和 她 图像 在 这 覆盖 ,

封面人物是她，

['tʃaɪldɪʃ] ['ekəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti]
Childish echo of her beauty
幼稚 回声 的 她 美丽

她美貌的稚嫩回响

[etʃt] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd][gəʊld][bɑː'bærɪk] —
Etched in black and gold barbaric —
蚀刻 在 黑色的 和 金子 野蛮 —

用黑色和金色刻画的野蛮——

[lɪft] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] , ['sləʊli] , ['siːkə] ,
Lift it slowly , slowly , seekers ,
举起 它 缓慢地 , 缓慢地 , 寻求者 ,

慢慢地，慢慢地，求索者们，把它举起来。

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] [wɪl] [end] [ɪn] [dʌst] !
Or your search will end in dust !
或者 你的 搜索 将要 结尾 在 灰尘 !

否则你的搜索将化为乌有！

[viː]
V
V

V

[wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [njuːd] [æ'stɑːti] ,
With a tiny nude Astarte ,
和 一个 微小的 裸体 阿斯塔特 ,

与一位裸体的娇小阿斯塔特

[braɪt] [wɪð] [gɪlt] [ænd; ənd] ['greɪvli] ['wɒtʃɪŋ]
Bright with gilt and gravely watching
明亮的 和 镀金 和 严重地 观看

闪耀着金色的光芒，庄严地注视着

['əʊvə(r)] [grɑːs] - [griːn] ['mæləkaɪt] ,
Over grass - green malachite ,
超过 草 - 绿色的 孔雀石 ,

在草绿色孔雀石之上，

['əʊvə(r)] ['ruːbiz] [peɪl] , [ænd; ənd] ['təʊpæz] ,
Over rubies pale , and topaz ,
超过 红宝石 苍白 , 和 黄玉 ,

浅红宝石和黄玉，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krʌmb(ə)ld] [dʌst] [ɒv; əv] [pɜːlz] !
And the crumbled dust of pearls !
和 这 崩溃了 灰尘 的 珍珠 !

还有珍珠的碎屑！

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tɑːnɪʃt] ['sɪlvə(r)] ['mɪrə(r)] ,
With her tarnished silver mirror ,
和 她 失去光泽 银 镜子 ,

她那面褪色的银镜，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋz] [ɒv; əv] ['biːt(ə)n] [gəʊld] ,
With her rings of beaten gold ,
和 她 戒指 的 被打败 金子 ,

她戴着一枚枚捶打过的金戒指，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['feɪdɪd] ['pɜːp(ə)l] ,
With her robes of faded purple ,
和 她 长袍 的 褪色 紫色的 ,

她身穿褪色的紫色长袍，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['staɪləs] [ðæt] [səʊ] ['ɒf(ə)n]
And the stylus that so often
和 这 触控笔 那 所以 经常

还有那支经常使用的触控笔

[treɪst] [ðə; ði] [ˈæʒə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪlɪdz] , —

Traced the azure on her eyelids , —

追踪 这 蔚蓝 在 她 眼睑 ， —

我描摹着她眼睑上的蔚蓝色，——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开放水域(Open Water)

['aɪlɪdz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,
Eyelids delicate and weary ,
眼睑 精美的 和 厌倦 ,

眼睑脆弱而疲惫，

['druːpɪŋ] , ['əʊvə(r)] - [waɪz] !
Drooping , over - wise !
下垂 , 超过 - 明智的 !

下垂，过度倾斜！

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['plektrən]
And at her head will be a plectron
和 在 她 头 将要 是 一个 拨片

她的头上会有一个拨子

[meɪd] [ɒv; əv] ['aɪvəri] , [wɔːn] [wɪð] [taɪm] ,
Made of ivory , worn with time ,
制成 的 象牙 , 磨损 和 时间 ,

由象牙制成，经年累月磨损，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fluːt] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['laɪə(r)]
And a flute and gilded lyre
和 一个 长笛 和 镀金 竖琴

还有一支笛子和一把镀金的竖琴

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
Will be found beside her feet ,
将要 是 成立 旁 她 脚 ,

会发现在她脚边，

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['sænd(ə)lz] ,
And two little yellow sandals ,
和 二 小的 黄色的 凉鞋 ,

还有两只黄色小凉鞋，

[ænd; ənd] [kruːd] ['sɜːpənts] [tʃeɪst] [ɪn] ['sɪlvə(r)]
And crude serpents chased in silver
和 原油 蛇 追逐 在 银

还有用银子追逐的粗糙蛇形图案。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋk(ə)l] [rɪŋz] —
On her ankle rings —
在 她 踝 戒指 —

她脚踝上的戒指——

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['drɪftɪŋ] [dʌst]
And a cloud of drifting dust
和 一个 云 的 漂流 灰尘

还有一团飘浮的尘埃

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)] !
All her shining hair !
全部 她 灼灼 头发 !

她那闪亮的秀发！

[sevn]
VII
七

第七章

[ɪn] [ðæt] [lɒst] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [tuːm]
In that lost and lonely tomb
在 那 丢失的 和 孤独 墓

在那座失落而孤独的坟墓里

[ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ;
They may find her ;
他们 可能 寻找 她 ;

他们或许能找到她;

[faɪnd] [ðə; ði] [ɑːmz] [ðæt] [eɪkt] [wɪð] ['ræptʃə(r)] ,
Find the arms that ached with rapture ,
寻找 这 武器 那 疼痛 和 狂喜 ,

找到那些因狂喜而酸痛的双臂,

['sɒftli] ['fəʊldɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [brest]
Softly folded on a breast
轻轻 折叠 在 一个 胸部

轻轻地折叠在乳房上

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] [ɪz] ['saɪlənt] ;
That for evermore is silent ;
那 为了 越来越 是 沉默的 ;

那便是永远的沉默;

[faɪnd] [ðə; ði] [aɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['wɪstf(ə)l] ,
Find the eyes no longer wistful ,
寻找 这 眼睛 不 更长 怅惘 ,

发现那双眼睛不再充满惆怅,

[faɪnd] [ðə; ði] [lɪps] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
Find the lips no longer singing ,
寻找 这 嘴唇 不 更长 歌唱 ,

发现那双不再歌唱的嘴唇,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] , [səʊ] [hɒt] [ænd; ənd] ['weɪwəd]
And the heart , so hot and wayward
和 这 心 , 所以 热的 和 任性的

而那颗心,如此炽热而任性

[wen] [ðæt] ['æʃ(ə)n] [lænd] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
When that ashen land was young ,
什么时候 那 铁青 土地 曾是 年轻的 ,

当那片灰烬之地还很年轻的时候,

[kəʊld] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Cold through all the mists of time ,
寒冷的 通过 全部 这 薄雾 的 时间 ,

穿越时光迷雾,依然寒冷

[kəʊld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lezbiən] ['mɑːb(ə)l]
Cold beneath the Lesbian marble
寒冷的 下面 这 女同性恋 大理石

女同性恋大理石下是冰冷的

[ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] - [ruːft] [ruːm]
In the low - roofed room
在 这 低的 - 有顶棚 房间

在低矮的房间里

[ðæt] [drɪps] [wɪð] [tɪəz] !
That drips with tears !
那 滴 和 眼泪 !

那上面全是泪水!

[ðə; ði] [waɪld] [swɒnz] [pɑːs]
THE WILD SWANS PASS
这 荒野 天鹅 经过

野天鹅通道

[ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
In the dead of the night
在 这 死的 的 这 夜晚

在深夜

[juː; jʊ] [tɜːnd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌbld] [sliːp]
You turned in your troubled sleep
你 转向 在 你的 麻烦 睡觉

你在辗转反侧，难以入眠。

[æz; əz] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [waɪld] [swɒnz] [pɑːs] ;
As you heard the wild swans pass ;
作为 你 听到 这 荒野 天鹅 经过 ;

你听见了野天鹅飞过的声音;

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [slept] [ə'gen] .
And then you slept again .
和 然后 你 睡着了 再次 .

然后你又睡着了。

[juː; jʊ] [slept] —
You slept —
你 睡着了 —

你睡着了——

[waɪl] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [swæm] [bɪ'niːθ]
While a new world swam beneath
尽管 一个 新的 世界 游泳 下面

当一个崭新的世界在水下畅游时

[ðæt] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] [wɪŋz] ,
That army of eager wings ,
那 军队 的 渴望的 翅膀 ,

那支渴望飞翔的大军，

[waɪl] [pleɪnlænd] [ænd; ənd] [slaʊ] [ænd; ənd] [leɪk]
While plainland and slough and lake
尽管 平原 和 泥沼 和 湖

平原、沼泽和湖泊

[leɪ] [waɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌaʊt'stretʃt] [θrəʊt] ,
Lay wide to those outstretched throats ,
莱 宽的 到 那些 伸展 喉咙 ,

向那些伸出的喉咙敞开，

[waɪl] [ðə; ði] [fɑː(r)] [ləʊn] [laɪts] [ə'ljuə]
While the far lone Lights allured
尽管 这 远的 孤独 灯 诱人

远处孤寂的灯光令人着迷

[ðæt] ['fælæŋks] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [brests] .
That phalanx of passionate breasts .
那 方阵 的 热情的 乳房 .

那两对充满激情的乳房。

[ænd; ənd][ai] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [juː; jʊ][mɔː(r)]
And I who had loved you more
和 我 WHO 有 喜爱 你 更多的

而我，曾如此深爱着你

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['həʊmɪŋ][bɜːd] [lʌvz] [flaɪt] ， —
Than a homing bird loves flight , —
比 一个 归巢 鸟 爱 航班 ， —

比起归巢鸟热爱飞行，——

[ai] [wɒtʃt] [wɪð] [æn; ən] [eɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ，
I watched with an ache for freedom ,
我 观看 和 一个 疼痛 为了 自由 ，

我怀着对自由的渴望观看这一切，

[ai][rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ，
I rose with a need for life ,
我 玫瑰 和 一个 需要 为了 生活 ，

我带着对生命的渴望醒来，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [pɑːst]
Knowing that love had passed
会心 那 爱 有 通过了

知道爱已逝去

['ɪntuː][ɪts] [ˌʌn'nəʊn] [nɔːθ] ！
Into its unknown North !
进入 它是 未知 北 ！

进入未知的北方！

[æt; ət] ['nɒtrə] [deɪm]
AT NOTRE DAME
在 我们的 贵妇人

在圣母大学

[ai]
I
我

我

[əʊ]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['ɪnsens] ，[praɪd][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] ，
O odour of incense , pride of purple and gold ,
哦 气味 的 香 ， 自豪 的 紫色的 和 金子 ，

哦，焚香的气息，紫金的骄傲，

[bɜːst] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [preɪz] ，[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fluːt] [ænd; ənd][paɪp] ！
Burst of music and praise , and passion of flute and pipe !
爆裂 的 音乐 和 称赞 ， 和 热情 的 长笛 和 管道 ！

音乐和赞美之声响起，笛子和风笛激情澎湃！

[əʊ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['or] - [swiːt] ，[ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [æn'tɪfənəl] [tʃɑːnt] ！
O voices of silver o'er - sweet , and soothing antiphonal chant !
哦 声音 的 银 超过 - 甜的 ， 和 舒缓 对唱 呗 ！

哦，银铃般甜美动听、令人舒缓的对唱圣歌！

[əʊ] ['hɑːməni] ，['eɪnʃənt] ，[ɪk'stætɪk] ，[ə; eɪ] - [θrɒb] [tuː; tə][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [ruːf] ，
O Harmony , ancient , ecstatic , a - throb to the echoing roof ,
哦 和谐 ， 古老的 ， 欣喜若狂 ， 一个 - 搏动 到 这 回声 屋顶 ，

哦，和谐，古老而令人陶醉，悸动回荡在屋顶之上，

[wɪð] ['tremjələs] [rəʊl][ɒv; əv] [ə'weɪkənd] [rɪ'vɜːbərənt] [tjuːbz] ，[ænd; ənd]['θʌndə(r)][ɒv; əv][saʊnd] ！
With tremulous roll of awakened reverberant tubes , and thunder of sound !
和 颤抖的 卷 的 觉醒 回响 管子 ， 和 雷 的 声音 ！

伴随着颤抖的回响管声和雷鸣般的巨响！

[ænd; ənd][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪstɪkl] [sɒŋ] [ænd; ənd] - [ɒv; əv]['dʒuːbɪlənt] [bel] ,
And illusion of mystical song and outclangour of jubilant bell ,
和 错觉 的 神秘 歌曲 和 - 的 喜庆 钟 ,

还有那神秘歌声的幻象和欢快钟声的铿锵，

[ænd; ənd] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['teɪpə(r)] , [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] , [ɪn'sɪstənt] [paɪp] —
And glimmer of gold and taper , and throbbing , insistent pipe —
和 微光 的 金子 和 锥形 , 和 悸动 , 坚持 管道 —

还有闪烁的金光和锥形烟斗，以及跳动的、执拗的烟管声——

[ɪf] [sɒŋ] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['mjuːzɪk][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] —
If song and emotion and music were all —
如果 歌曲 和 情感 和 音乐 是 全部 —

如果歌曲、情感和音乐仅仅是——

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɔːl] !
Were it only all !
是 它 仅有的 全部 !

如果这就是全部就好了!

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[fɔː(r); fə(r)] [siː] , [dɑːk] [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] ,
For see , dark heart of mine ,
为了 看 , 黑暗的 心 的 矿 ,

看啊，我那颗黑暗的心，

[haʊ] [ðə; ði] ['sɪŋəz] [hæv; həv] [siːst] [ænd; ənd] [gɒn] !
How the singers have ceased and gone !
如何 这 歌手 有 停止 和 已消失 !

歌声已然停止，歌声已然消逝!

[siː] , [haʊ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] [lɒst] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] ,
See , how all of the music is lost and the lights are low ,
看 , 如何 全部 的 这 音乐 是 丢失的 和 这 灯 是 低的 ,

你看，音乐都消失了，灯光也很昏暗。

[ænd; ənd] [haʊ] , [æz; əz]['aʊə(r)]['aɪd(ə)l] [ɑːmz] , [ðiːz] [twɪn] [ɪn'eləkwənt] ['taʊəz]
And how , as our idle arms , these twin ineloquent towers
和 如何 , 作为 我们的 闲置的 武器 , 这些 双 不善言辞 塔楼

而我们闲置的双臂，这两座沉默的双塔又是如何呢?

[grəʊp] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][əʊld][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [naɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːz] !
Grope up through the old inaccessible Night to His stars !
摸索 向上 通过 这 老的 无法进入 夜晚 到 他的 明星 !

摸索着穿过古老而难以企及的黑夜，去寻找祂的星辰!

[haʊ] [ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [hæv; həv] [stɔːm] [ɒn][ðə; ði][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]][ɒv; əv] ['saɪləns] [wɪð] [saʊnd] !
How in vain we have stormed on the bastions of Silence with sound !
如何 在 徒劳 我们 有 暴风雨 在 这 堡垒 的 沉默 和 声音 !

我们用声音攻打寂静的堡垒，却徒劳无功!

[haʊ] [ɪn] [veɪn] [wɪð] ['aʊə(r)]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sɒŋ] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ə'seil] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,
How in vain with our music and song and emotion assailed the Unknown ,
如何 在 徒劳 和 我们的 音乐 和 歌曲 和 情感 遭受攻击 这 未知 ,

我们用音乐、歌声和情感去冲击未知，却都徒劳无功。

[haʊ] [biːt] [wɪð] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɒn] ['ɜːrθs] [im'prizən] [bɑːrz] !
How beat with the wings of our worship on Earth's imprisoning bars !
如何 打 和 这 翅膀 的 我们的 崇拜 在 地球的 监禁 酒吧 !

我们敬拜的翅膀如何击打着地球囚笼的铁栏杆!

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pinjən] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [hæv; həv] ['wɪərid] , [ðə; ði] [praʊd] [laʊd] [tjuːbz] [hæv; həv] ['taɪəd] ,
For the pinions of Music have wearied , the proud loud tubes have tired ,
为了 这 小齿轮 的 音乐 有 疲惫 , 这 自豪的 大声 管子 有 疲劳的 ,

音乐的翅膀已经疲惫，骄傲而响亮的管子也已疲倦，

[jet] [stɪl] [grɪm] [ænd; ənd] ['tæsɪtɜːn] [stænd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [stɑːz] ,
Yet still grim and taciturn stand His immutable stars ,
然而 仍然 严峻 和 沉默寡言 站立 他的 不可更改的 明星 ,

然而，祂那永恒不变的星辰依然阴沉沉默地伫立着。

[ænd; ənd] , [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frʌn'tɪr] [əʊld] [ai] [tɜːn]
And , lost in the gloom , to His frontiers old I turn
和 , 丢失的 在 这 愁云 , 到 他的 前沿 老的 我 转动

迷失在黑暗中，我转向祂古老的疆界

[weə(r)] ['glɪmə(r)] [ðəʊz] ['sentɪn(ə)l] ['faɪərz] ,
Where glimmer those sentinel fires ,
在哪里 微光 那些 哨兵 火灾 ,

那些哨兵之火闪烁之处，

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] , [dɑːk] [hɑːt] , [wiː; wi] [tuː]
Beyond which , Dark Heart , we two
超过 哪个 , 黑暗的 心 , 我们 二

除此之外，黑暗之心，我们俩

[sʌm; səm] [naɪt] [mʌst; məst] [stiːl] [ˌjuː 'es] [fɔːθ] ,
Some night must steal us forth ,
一些 夜晚 必须 偷 我们 前进 ,

总有某个夜晚会带我们离开，

[kwaɪt] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [ə'ləʊn] !
Quite naked , and alone !
相当 裸 , 和 独自的 !

一丝不挂，孤身一人!

[ðə; ði] ['paɪlət]
THE PILOT
这 飞行员

飞行员

[ai] [laʊndʒ] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - ['stiːmə(r)] ,
I lounge on the deck of the river - steamer ,
我 休息室 在 这 甲板 的 这 河 - 汽船 ,

我懒洋洋地躺在河轮的甲板上，

['həʊmwəd] [baʊnd] [wɪð] [ɪts] [ləʊd] ,
Homeward bound with its load ,
回家 边界 和 它是 加载 ,

满载归途

['tʃɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['hedlənd; 'hedlænd] [tuː; tə] ['hedlənd; 'hedlænd] ,
Churning from headland to headland ,
搅拌 从 海岬 到 海岬 ,

从一个岬角翻滚到另一个岬角，

[θruː] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ænd; ənd] [dʌsk] .
Through moonlight and silence and dusk .
通过 月光 和 沉默 和 黄昏 .

在月光、寂静和黄昏中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deks] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,
And the decks are alive with laughter and music and singing ,
和 这 甲板 是 活 和 笑声 和 音乐 和 歌唱 ,

甲板上充满了欢声笑语、音乐和歌声。

[ænd; ənd][ai] [siː] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slipər]
And I see the forms of the sleepers
和 我 看 这 表格 的 这 卧铺

我看到了沉睡者的身影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['lʌvəz] [ðæt] [liːn] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪl] ,
And the shadowy lovers that lean so close to the rail ,
和 这 阴暗的 恋人 那 倾斜 所以 关闭 到 这 轨 ,

还有那些倚靠在栏杆旁的阴影恋人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒmpɪŋ] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd] ,
And the romping children behind ,
和 这 嬉戏 孩子们 在后面 ,

还有身后嬉戏玩耍的孩子们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ə'mɪdʃɪps] .
And the dancers amidships .
和 这 舞者 船体中部 .

还有船中央的舞者们。

[bʌt; bət] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,
But high above us there in the gloom ,
但 高的 多于 我们 那里 在 这 愁云 ,

但是，在我们头顶上方，在幽暗的深处，

[weə(r)] [ðə; ði] ['merimənt] [breɪks] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Where the merriment breaks like a wave at his feet ,
在哪里 这 欢乐 休息 喜欢 一个 海浪 在 他的 脚 ,

当欢乐如波浪般在他脚下翻涌时，

[ˌʌn'siːn] [ɒv; əv]['lʌvə(r)][ænd; ənd]['dɑːnsə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Unseen of lover and dancer and me ,
看不见 的 情人 和 舞蹈家 和 我 ,

看不见的爱人、舞者和我，

[ɪz][ðə; ði]['paɪlət] , [ɪm'pæsɪv] [ænd; ənd] [stɜːn] ,
Is the Pilot , impassive and stern ,
是 这 飞行员 , 冷漠 和 船尾 ,

飞行员面无表情，神情严肃。

[wɪð] [hɪz; ɪz][grɪm] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] .
With his grim eyes watching the course .
和 他的 严峻 眼睛 观看 这 课程 .

他目光阴沉地注视着赛道。

[dɔːz]
DOORS
门

门

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

['fʊtsteps]
Footsteps
脚步声

脚步声

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ,

Are they ,

是 他们 ,

是吗?

[ðæt] ['fɔːltə(r)] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,

That falter through the gloom ,

那 犹豫不决 通过 这 愁云 ,

在黑暗中蹒跚而行,

[ðæt] ['ekəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['tʃeɪmbəz]

That echo through the lonely chambers

那 回声 通过 这 孤独 房间

那回声在寂静的房间里回荡

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] [ɒv; əv][laɪf] ?

Of our house of life ?

的 我们的 房子 的 生活 ?

我们生命之家?

['lɪs(ə)n] !

Listen !

听 !

听!

[dɪd][ə; eɪ][dɔː(r)][kləʊz] ?

Did a door close ?

做过 一个 门 关闭 ?

门关上了吗?

[dɪd][ə; eɪ]['wɪspə(r)]['weɪkən] ?

Did a whisper waken ?

做过 一个 耳语 唤醒 ?

一声低语唤醒了你?

[dɪd][ə; eɪ] ['gəʊstli] ['sʌmθɪŋ]

Did a ghostly something

做过 一个 幽灵般的 某物

做了些鬼魂般的事情

[saɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dʌsk] ?

Sigh across the dusk ?

叹 穿过 这 黄昏 ?

暮色中叹息?

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['saɪləns]

From the mournful silence

从 这 悲哀 沉默

从哀伤的寂静中

['sʌmθɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [went] !

Something , something went !

某物 , 某物 去 !

好像有什么东西不见了!

[fɑː(r)] [daʊn] [sʌm; səm] ['ʃædəʊi] ['pæsɪdʒ]

Far down some shadowy passage

远的 向下 一些 阴暗的 通道

沿着一条幽暗的通道,一直走到很远的地方。

['feɪntli] [kləʊzd] [ə; eɪ][dɔː(r)] —

Faintly closed a door —

淡淡的 关闭 一个 门 —

轻轻关上了门——

[ænd; ənd][əʊ] [haʊ] ['empti] [laɪz]
And O how empty lies
和 哦 如何 空的 谎言

而谎言又是多么空虚啊

['aʊə(r)] [haʊs] [ɒv; əv][laɪf] !
Our house of life !
我们的 房子 的 生活 !

我们的生活之家!

[sprɪŋ] [flʌdz]
SPRING FLOODS
春天 洪水

春季洪水

[juː; jʊ] [stʊd] [ə'ləʊn]
You stood alone
你 站立 独自的

你独自一人站在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['dʌski] ['wɪndəʊ] ,
In the dusky window ,
在 这 昏暗 窗户 ,

在昏暗的窗边,

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['rɪvə(r)] .
Watching the racing river .
观看 这 赛车 河 .

观看奔腾的河水。

[tʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'rest] ,
Touched with a vague unrest ,
感动 和 一个 模糊的 动荡 ,

带着一丝模糊的不安,

[ænd; ənd] [ɪf] ['taɪəd][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]
And if tired of loving too much
和 如果 疲劳的 的 爱 也 很多

如果厌倦了爱得太深

[mɔː(r)] ['trʌbld] [æt; ət] [hɑːt] [tuː; tə][faɪnd]
More troubled at heart to find
更多的 麻烦 在 心 到 寻找

内心深处更忧虑的是发现

[ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [lʌv] [kʊd; kəd]['wɪðə(r)]
That the flame of love could wither
那 这 火焰 的 爱 可以 枯萎

爱情之火竟会熄灭

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [kʊd; kəd] [pɑːs] ,
And the wonder of love could pass ,
和 这 想知道 的 爱 可以 经过 ,

爱情的美好感觉可能会消逝。

[juː; jʊ] [niːld] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ledʒ]
You kneeled at the window - ledge
你 跪着 在 这 窗户 - 壁架

你跪在窗台上。

[ænd; ənd] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði] [blæk] - [t'ɒpt] [m'eɪpəlz]
And stared through the black - topped maples
和 凝视 通过 这 黑色的 - 顶峰 枫树

透过黑色的枫树凝视着

[weə(r)] [æn; ən]['eɪprəl]['rɒbɪn]['fluːtɪd] , —
Where an April robin fluted , —
在哪里 一个 四月 罗宾 凹槽 , —

四月里，一只知更鸟鸣叫着——

[stɛərd] ['aɪdli] [aʊt]
Stared idly out
凝视 闲散地 出去

茫然地望着远方

[æt; ət][ðə; ði] [flʌd] - [taɪm] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
At the flood - time sweep of the river ,
在 这 洪水 - 时间 扫 的 这 河 ,

在河水泛滥时，

['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['peɪlɪŋ] [gəʊld]
Silver and paling gold
银 和 苍白 金子

银和淡金

[ɪn][ðə; ði] ['gəʊstli] ['eɪprəl] ['twaɪlaɪt] .
In the ghostly April twilight .
在 这 幽灵般的 四月 暮 .

在四月幽暗的黄昏中。

['ʃædəʊi] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌsk]
Shadowy there in the dusk
阴暗的 那里 在 这 黄昏

黄昏时分，那里一片阴暗。

[juː; jʊ] [wɒtʃt] [wɪð] ['ʃædəʊi] [aɪz]
You watched with shadowy eyes
你 观看 和 阴暗的 眼睛

你用阴暗的眼神注视着。

[ðə; ði] ['reɪsɪŋ] , [sæd] , [ʌn'riːzənɪŋ]
The racing , sad , unreasoning
这 赛车 , 伤心 , 不讲道理

赛车，悲伤，不讲道理

['hʌrɪɪŋ] ['tɒrənt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]
Hurrying torrent of silver
匆忙 激流 的 银

奔涌的银流

[siːkɪŋ] [ɪts][fɑː(r)] - [ɒf] [siː] .
Seeking its far - off sea .
寻求 它是 远的 - 离开 海 .

追寻遥远的大海。

['feɪntli] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [saɪ] ,
Faintly I heard you sigh ,
淡淡的 我 听到 你 叹 ,

我隐约听到你叹了口气，

[ænd; ənd] ['feɪntli] [ai] [hɜːd] [ðə; ði]['rɑːbɪnz] [fluːt] ,
And faintly I heard the robin's flute ,
和 淡淡的 我 听到 这 罗宾的 长笛 ,

我隐约听到了知更鸟的鸣叫声，

[ænd; ənd] ['feɪntli] [frɒm; frəm][rʊmz; ruːmz] [rɪ'məʊt]
And faintly from rooms remote
和 淡淡的 从 房间 偏僻的

从遥远的房间里隐隐约约地传来声音。

[keɪm] [ə; eɪ]['brəʊkən]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
Came a broken murmur of voices .
来 一个 破碎的 低语 的 声音 .

一阵断断续续的低语声传来。

[ænd; ənd][laɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] , [stʊd] [beɪðd]
And life , for a breath , stood bathed
和 生活 , 为了 一个 气息 , 站立 洗澡

生命，短暂地，沐浴在……之中

[ɪn][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [kraʊnd] [wɪð] [peɪn] ,
In a wonder crowned with pain ,
在 一个 想知道 加冕 和 疼痛 ,

在痛苦交织的奇迹中，

[ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ðə; ði]['məʊmənt] [hʌŋ] ;
And immortal the moment hung ;
和 不朽 这 片刻 悬挂 ;

而那瞬间，永垂不朽；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ]
And I know that the thought of you
和 我 知道 那 这 想法 的 你

我知道，想到你，我就很开心。

[ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['wɪndəʊ] ,
There at the shadowy window ,
那里 在 这 阴暗的 窗户 ,

在昏暗的窗边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætɪd] [blæk] [ɒv; əv][ðə; ði][m'eɪpəlz] ,
And the matted black of the maples ,
和 这 哑光 黑色的 的 这 枫树 ,

还有枫木的哑光黑色，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌnset] [kɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ,
And the sunset call of a bird ,
和 这 日落 称呼 的 一个 鸟 ,

还有鸟儿在夕阳下的鸣叫，

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [waɪd] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
And the sad wide reaches of silver ,
和 这 伤心 宽的 到达 的 银 ,

还有那片悲伤而广阔的银色海域，

[wɪl] [haʊs] [ɪn][maɪ] ['hɔːntɪd] [hɑːt]
Will house in my haunted heart
将要 房子 在 我的 闹鬼的 心

在我那颗萦绕心头的怀抱里

[tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [taɪm] !
Till the end of Time !
直到 这 结尾 的 时间 !

直到时间的尽头！

[ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)]
THE TURN OF THE YEAR
这 转动 的 这 年

年末之际

[ðə; ði][paɪnz] [ʃeɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [weɪk] ,
The pines shake and the winds wake ,
这 松树 摇 和 这 风 唤醒 ,

松树摇曳，狂风袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːk] [weɪvz] [kraʊd] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] !
And the dark waves crowd the sky - line !
和 这 黑暗的 波浪 人群 这 天空 - 线 !

黑色的波涛笼罩着天空！

[ðə; ði][bɜːdz] [wiːl] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] ['trʌbld] [skaɪ] ;
The birds wheel out on a troubled sky ;
这 鸟类 车轮 出去 在 一个 麻烦 天空 ;

鸟儿在阴沉的天空盘旋飞翔；

[ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [rəʊd] [rʌnz] [waɪt] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
The widening road runs white and long ,
这 扩大 路 跑步 白色的 和 长的 ,

宽阔的道路绵延成一片白色，

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ][ɪz] [tɜːnd] ,
And the page is turned ,
和 这 页 是 转向 ,

翻过这一页，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['taɪəd] !
And the world is tired !
和 这 世界 是 疲劳的 !

世界已经疲惫不堪！

[səʊ][ai] [wɒnt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [sləʊθ] ,
So I want no more of twilight sloth ,
所以 我 想 不 更多的 的 暮 树懒 ,

所以我不想再忍受黄昏时的懒惰了。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['restɪŋ] ,
And I want no more of resting ,
和 我 想 不 更多的 的 休息 ,

我再也不想休息了，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [ai][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)]
And of all the earth I ask no more
和 的 全部 这 地球 我 问 不 更多的

我别无所求，只求这世间一切。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [griːn] [siː] , [ðə; ði] [greɪt] [siː] ,
Than the green sea , the great sea ,
比 这 绿色的 海 , 这 伟大的 海 ,

比绿色的大海，比浩瀚的大海，

[ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊd] , [ðə; ði] [waɪt] [rəʊd] ,
The long road , the white road ,
这 长的 路 , 这 白色的 路 ,

漫长的路，白色的路，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] - [deɪ] !
And a change of life to - day !
和 一个 改变 的 生活 到 - 天 !

今天，生活将发生改变！

[ɪf] [ai] [lʌv] [juː; jʊ]
IF I LOVE YOU
如果 我 爱 你

如果我爱你

[ɪf] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ['wʊmən] [ɒv; əv] [rəʊz]
If I love you , woman of rose
如果 我 爱 你 , 女士 的 玫瑰

如果我爱你，玫瑰女子

[ænd; ənd] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ,
And warmth and wondering eyes ,
和 温暖 和 好奇 眼睛 ,

还有温暖和充满好奇的眼神，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [fɔːl] [aʊt]
If it so fall out
如果 它 所以 落下 出去

如果真是这样

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [ai] [tʃuːz] ,
That you are the woman I choose ,
那 你 是 这 女士 我 选择 ,

你就是我要选择的女人。

[əʊ] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [left] [tuː; tə] [seɪ] ,
Oh , what is there left to say ,
哦 , 什么 是 那里 左边 到 说 ,

唉，还能说什么呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And what should it matter to me ,
和 什么 应该 它 事情 到 我 ,

这跟我有什么关系呢?

[ɔː(r)] [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Or what can it mean to you ?
或者 什么 能 它 意思是 到 你 ?

或者，这对你来说意味着什么?

[fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tuː] [waɪt] [brests]
For under the two white breasts
为了 在下面 这 二 白色的 乳房

在两只白皙的乳房下面

[ænd; ənd][ðə; ði] [wuːm] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ]['wʊmən]
And the womb that makes you woman
和 这 子宫 那 制作 你 女士

还有那使你成为女人的子宫。

[ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ['wɪspərz]
The call of the ages whispers
这 称呼 的 这 年龄 低语

古老的呼唤低语

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntləs] [gəʊsts] [ə'weɪkən] ,
And the countless ghosts awaken ,
和 这 无数 鬼魂 觉醒 ,

无数的亡灵苏醒了，

[ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [saɪz] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ]
And stronger than sighs and weeping
和 更强 比 叹息 和 哭泣

比叹息和哭泣更强烈

[ðə; ði] [ɜːdʒ] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es][wʌn] ,
The urge that makes us one ,
这 敦促 那 制作 我们 一 ,

使我们融为一体的渴望，

[ænd; ənd]['əʊldə][ðæn; ðən] [heɪt] [ɔː(r)] ['lʌvɪŋ] [ɔː(r)] [ʃeɪm]
And older than hate or loving or shame
和 老 比 恨 或者 爱 或者 耻辱

比仇恨、爱或羞耻更古老

[ðɪs] [wɒnt] [ðæt] [bɪldz] [ðə; ði] [wɜːld] !
This want that builds the world !
这 想 那 建造 这 世界 !

这种欲望塑造了世界!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai][keə(r)] ?
WHAT SHALL I CARE ?
什么 将 我 关心 ?

我为什么要关心?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪz]
What shall I care for the ways
什么 将 我 关心 为了 这 方式

我该何去何从?

[ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [θɪn] - [flæŋk] ['wɪmɪn] [ɪn][sɪlk]
Of these idle and thin - flanked women in silk
的 这些 闲置的 和 薄的 - 侧翼 女性 在 丝绸

这些身着丝绸、游手好闲、身材纤细的女子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪspɪŋ] [men] - ['ʃædəʊz] [ðæt] [treɪl][æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] ?
And the lisping men - shadows that trail at their heels ?
和 这 口齿不清 男人 - 阴影 那 踪迹 在 他们的 高跟鞋 ?

还有那些说话结巴、跟在他们身后的影子?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɜːθ] [ɪn][maɪ] [wɜːld]
What are they worth in my world
什么 是 他们 值得 在 我的 世界

在我的世界里，它们价值几何?

[ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ai] [wɒnt] ,
Or the world that I want ,
或者 这 世界 那 我 想 ,

或者说，我想要的世界，

[ðiːz] ['flæbi] - [ɑːmd] , ['ɪndələnt] , ['delɪkət] ['wɪmɪn]
These flabby - armed , indolent , delicate women
这些 松弛 - 武装 , 懒惰的 , 精美的 女性

这些手臂松弛、懒散、娇弱的女人

[ænd; ənd] [ðiːz] [hɑːf] - ['wɪmɪn] ['deərɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [ðəm'selvz] [men]
And these half - women daring to call themselves men
和 这些 一半 - 女性 大胆 到 称呼 他们自己 男人

而这些半人半兽竟敢自称男人

[jet] [ə'freɪd][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ]
Yet afraid to get down to the earth
然而 害怕的 到 得到 向下 到 这 地球

然而，他却害怕脚踏实地。

[ænd; ənd][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
And afraid of the wind ,
和 害怕的 的 这 风 ,

而且害怕风，

[ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
Afraid of the truth ,
害怕的 的 这 真相 ,

害怕真相，

[ænd; ənd][səʊ] ['sædli] [ə'freɪd][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ?
And so sadly afraid of themselves ?
和 所以 令人遗憾的是 害怕的 的 他们自己 ?

他们竟然如此害怕自己?

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [help] [ˌem 'iː][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [deθ] ?
How can they help me in trouble and death ?
如何 能 他们 帮助 我 在 麻烦 和 死亡 ?

他们在危难和死亡时如何帮助我?

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['heɪtɪŋ] [maɪ][kaɪnd] ?
How can they keep me from hating my kind ?
如何 能 他们 保持 我 从 憎恨 我的 种类 ?

他们如何才能让我不憎恨自己的同类?

[əʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɔːfɪnɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ,
Oh , I want to get out of their coffining rooms ,
哦 , 我 想 到 得到 出去 的 他们的 棺材 房间 ,

哦,我想离开他们的棺材室。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːk] [friː] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] ,
I want to walk free with a man ,
我 想 到 走 自由的 和 一个 男人 ,

我想和一个男人自由自在地走在一起。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [deəd]
A man who has lived and dared
一个 男人 WHO 有 居住地 和 敢于

一个经历过人生百态、敢于冒险的人

[ænd; ənd] [swʌŋ] [θruː] [ðə; ði] ['saɪk(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] !
And swung through the cycle of life !
和 摇摆 通过 这 循环 的 生活 !

并经历了生命的轮回!

[gɒd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frend]
God give me a man for a friend
上帝 给 我 一个 男人 为了 一个 朋友

上帝,请赐给我一个好朋友。

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,
To the End ,
到 这 结尾 ,

直到最后,

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ɒn] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [heɪt] ,
Give me a man with his heel on the neck of Hate ,
给 我 一个 男人 和 他的 脚跟 在 这 脖子 的 恨 ,

给我一个能用脚后跟踩住仇恨脖子的人,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] ,
With his fist in the face of Death ,
和 他的 拳头 在 这 脸 的 死亡 ,

他挥拳直视死神,

[ə; eɪ] [mæn] [nɒt] ['fretɪd] [wɪð] ['wʊmənɪʃ] [θɪŋz] ,
A man not fretted with womanish things ,
一个 男人 不是 有格纹的 和 女人气 事物 ,

一个不为女人的事烦恼的男人,

[ˌʌnə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] ,
Unafraid of the light ,
无所畏惧 的 这 光 ,

无惧光明,

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːm] [ɪn] [ðə; ði] [lɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːps] ,
Of the worm in the lip of a corpse ,
的 这 蠕虫 在 这 唇 的 一个 尸体 ,

尸体嘴唇里的虫子,

[ˌʌnə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [sel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , —
Unafraid of the call from the cell of his heart , —
无所畏惧 的 这 称呼 从 这 细胞 的 他的 心 , —

他无惧来自内心深处的召唤，——

[gɒd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [frend] !
God give me a man for friend !
上帝 给 我 一个 男人 为了 朋友 !

上帝啊，请赐给我一个男性朋友吧！

['hʌntə(r)] [ænd; ənd] ['hʌntɪd]
HUNTER AND HUNTED
猎人 和 猎杀

猎人与猎物

[ai]
I
我

我

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [haɪ] ,
When the sun is high ,
什么时候 这 太阳 是 高的 ,

当太阳高挂天空时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [wɪð] [lait] ,
And the hills are happy with light ,
和 这 丘陵 是 快乐的 和 光 ,

山峦沐浴在阳光下，显得格外美丽。

[ðen] ['vɪraɪl][ænd; ənd] [strɒŋ] [ai][ˌeɪ 'em] !
Then virile and strong I am !
然后 阳刚的 和 强的 我 是 !

那我真是精力充沛、力大无穷！

[ðen] ['rʌdi] [wɪð] [laɪf][ai][feə(r)] ,
Then ruddy with life I fare ,
然后 红润 和 生活 我 票价 ,

然后我容光焕发，充满活力。

[ðə; ði] ['faɪtə(r)] [huː] [fiːlz] [nəʊ] [dred] ,
The fighter who feels no dread ,
这 战斗机 WHO 感觉 不 恐惧 ,

无所畏惧的战士

[ðə; ði] ['roʊmər] [huː] [nəʊz] [nəʊ] [baʊndz] ,
The roamer who knows no bounds ,
这 漫游者 WHO 知道 不 界限 ,

那个无拘无束的流浪者，

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [huː] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːld] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,
The hunter who makes the world his prey ,
这 猎人 WHO 制作 这 世界 他的 猎物 ,

以世界为猎物的猎人

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [swept] [wɪð] [praɪd] ,
And shouting and swept with pride ,
和 喊叫 和 扫荡 和 自豪 ,

他们欢呼雀跃，骄傲地横扫而去。

[stɪl] [maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [l'əʊnliɐ] [haɪt] !
Still mounts to the lonelier height !
仍然 安装 到 这 更孤独 高度 !

依然攀登到更孤独的高度！

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
In the cool of the day ,
在 这 凉爽的 的 这 天 ,

在一天中凉爽的时候，

[wen] [ðə; ði] ['hʌdlɪŋ] ['ʃædəʊz] [swɔːm] ,
When the huddling shadows swarm ,
什么时候 这 抱团取暖 阴影 蜂群 ,

当成群的影子涌来时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [aɪz] [lʊk] [aʊt]
And the ominous eyes look out
和 这 不祥的 眼睛 看 出去

那双不祥的眼睛向外凝视。

[ænd; ənd] [naɪt] [sliŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sweɪlz]
And night slinks over the swales
和 夜晚 潜行 超过 这 洼地

夜幕悄然降临在洼地上

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][ɪz] [tʃɪl] [wɪð] [deθ] ,
And the silence is chill with death ,
和 这 沉默 是 寒意 和 死亡 ,

寂静中透着死亡的寒意。

[ðen] [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] ['kraʊtʃər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kəʊl] ,
Then I am the croucher beside the coals ,
然后 我 是 这 蹲伏者 旁 这 煤炭 ,

那么我就是蜷缩在煤堆旁的人了。

[ðə; ði]['lɜːkə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [keɪv] ,
The lurker within the shadowy cave ,
这 潜伏者 之内 这 阴暗的 洞穴 ,

潜伏在阴暗洞穴中的潜伏者，

[huː] ['lisən] [ænd; ənd] ['mʌtəz] [ə; eɪ] [tʃɑːm]
Who listens and mutters a charm
WHO 听着 和 低声嘟囔 一个 魅力

谁会倾听并低声念诵咒语

[ænd; ənd] ['trembəlz] [ænd; ənd] [weɪts] ,
And trembles and waits ,
和 颤抖 和 等待 ,

她颤抖着，等待着。

[ə; eɪ] ['hʌntɪd] [θɪŋ] [grəʊn]
A hunted thing grown
一个 猎杀 事物 生长

被猎杀的生物

[ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ,
Afraid of the hunt ,
害怕的 的 这 打猎 ,

害怕追捕，

[ə; eɪ]['saɪləns] [ɪn'aɪld] [ɪn]['saɪləns] ,
A silence enisled in silence ,
一个 沉默 埃尼斯莱德 在 沉默 ,

寂静中的寂静，

[ə; eɪ]['wʌndə(r)] [in'ræp] [ɪn] [ɔː] !
A wonder enwrapped in awe !
一个 想知道 包裹 在 敬畏 !

令人惊叹的奇迹!

['æp(ə)l] ['blɔsəmz]
APPLE BLOSSOMS
苹果 花朵

苹果花

[ai] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən][stænd]
I saw a woman stand
我 锯 一个 女士 站立

我看到一个女人站着

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['siːz] [ɒv; əv] [bluːm] ,
Under the seas of bloom ,
在下面 这 海域 的 盛开 ,

在繁花似锦的海洋之下,

['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [lait] ,
Under the waves of colour and light ,
在下面 这 波浪 的 颜色 和 光 ,

在色彩和光影的波涛之下,

[ðə; ði] ['ʃaʊəri] [snəʊ] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊdərəs] [triːz]
The showery snow and rose of the odorous trees
这 阵雨 雪 和 玫瑰 的 这 有气味的 树木

飘落的雪花和芬芳树木的玫瑰

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['glɔːri][ɒv; əv] [ɜːθ] .
That made a glory of earth .
那 制成 一个 荣耀 的 地球 .

那使地球焕发出了光彩。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [weə(r)] [ðə; ði][pet(ə)lz] [fel] ,
She stood where the petals fell ,
她 站立 在哪里 这 花瓣 跌倒 ,

她站在花瓣飘落的地方,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
And her hands were on her breast ,
和 她 双手 是 在 她 胸部 ,

她的双手放在胸前,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] ['wʌndə(r)] ,
And her lips were touched with wonder ,
和 她 嘴唇 是 感动 和 想知道 ,

她的嘴唇因惊奇而微微颤抖,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][peɪn] —
And her eyes were full of pain —
和 她 眼睛 是 满的 的 疼痛 —

她的眼中充满了痛苦——

[fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
For pure she was , and young ,
为了 纯的 她 曾是 , 和 年轻的 ,

她纯洁无瑕,而且年轻,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sprɪŋ] !
And it was Spring !
和 它 曾是 春天 !

春天来了!

[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[laɪf]
THE	**HOUSE**	**OF**	**LIFE**
这	房子	的	生活

生命之家

['kwaɪətli]	[ai]	[kləʊzd]	[ðə; ði]	[dɔ:(r)]	.
Quietly	**I**	**closed**	**the**	**door**	**.**
悄悄	我	关闭	这	门	.

我轻轻地关上了门。

[ðen]	[ai]	[sed]	[tu:; tə]	[maɪ]	[səʊl]	:
Then	**I**	**said**	**to**	**my**	**soul**	**:**
然后	我	说	到	我的	灵魂	:

然后我对我的灵魂说:

"	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[kʌm]	[bæk]	,
"	**I**	**shall**	**never**	**come**	**back**	**,**
"	我	将	绝不	来	后退	,

我永远不会回来了,

[bæk]	[tu:; tə]	[ðɪs]	['hɔ:ntɪd]	[ru:m]
Back	**to**	**this**	**haunted**	**room**
后退	到	这	闹鬼的	房间

回到这间闹鬼的房间

[weə(r)]	['sɒrəʊ]	[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[slept]	.
Where	**Sorrow**	**and**	**I**	**have**	**slept**	**.**
在哪里	悲哀	和	我	有	睡着了	.

我和悲伤曾在此长眠。

"	[ai]	[tɜ:nd]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[heit]	[dɔ:(r)]
"	**I**	**turned**	**from**	**that**	**hated**	**door**
"	我	转向	从	那	憎恨	门

我转身离开了那扇令人憎恶的门。

[ænd; ənd]	[pɑ:st]	[θru:]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,
And	**passed**	**through**	**the**	**House**	**of**	**Life**	**,**
和	通过了	通过	这	房子	的	生活	,

并穿过了生命之屋,

[θru:]	[ɪts]	['gəʊstli]	[rʊmz; ru:mz]	[ænd; ənd]	[glæd]
Through	**its**	**ghostly**	**rooms**	**and**	**glad**
通过	它是	幽灵般的	房间	和	高兴的

穿过它阴森的房间和喜悦

[ænd; ənd]	[ɪts]	['kɔ:rɪdɔ:rz]	[dɪm]	[wɪð]	[eɪdʒ]	.
And	**its**	**corridors**	**dim**	**with**	**age**	**.**
和	它是	走廊	暗淡	和	年龄	.

它的走廊随着时间的流逝而变得昏暗。

[ðen]	['laɪtli]	[ai]	[krɒst]	[ə; eɪ]	['θreʃhəʊld]
Then	**lightly**	**I**	**crossed**	**a**	**threshold**
然后	轻轻	我	交叉	一个	临界点

然后我轻轻地跨过了一道门槛。

[weə(r)]	[ðə; ði]	['keɪsmənt]	[ʃəʊd]	[ðə; ði]	[sʌn]
Where	**the**	**casements**	**showed**	**the**	**sun**
在哪里	这	窗户	显示	这	太阳

窗户照耀着太阳

[ænd; ənd]	[ai]	['entəd]	[æn; ən]	[ˌʌn'nəʊn]	[ru:m]	,	—
And	**I**	**entered**	**an**	**unknown**	**room**	**,**	**—**
和	我	进入	一个	未知	房间	,	—

我走进了一间陌生的房间——

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [went] [kəʊld] ,
And my heart went cold ,
和 我的 心 去 寒冷的 ,

我的心瞬间冰冷。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [stʊd] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [peɪn]
For about me stood that Chamber of Pain
为了 关于 我 站立 那 商会 的 疼痛

因为我周围就矗立着那痛苦之室。

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [nəʊ] [mɔː(r)] !
I had thought to see no more !
我 有 想法 到 看 不 更多的 !

我原以为再也见不到其他人了!

[ˌʌltɪ'meɪtə]
ULTIMATA
最终

终极

[ai][ˌeɪ 'em] ['desələt] ,
I am desolate ,
我 是 荒凉 ,

我感到无比孤独,

['desələt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
Desolate because of a woman .
荒凉 因为 的 一个 女士 .

因一个女人而孤苦伶仃。

[wen] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['wɔːkɪŋ] [ə'ləʊn]
When at midnight walking alone
什么时候 在 午夜 步行 独自的

午夜独自漫步

[ai] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [sləʊ] - ['wiːlɪŋ] [stɑːz] ,
I look up at the slow - wheeling stars ,
我 看 向上 在 这 慢的 - 惠灵 明星 ,

我抬头望向缓缓转动的繁星,

[ai] [siː] ['əʊnli] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] .
I see only the eyes of this woman .
我 看 仅有的 这 眼睛 的 这 女士 .

我只能看到这个女人的眼睛。

[ɪn] [bɜːd] - ['hɔːntɪd] ['væliz] [ænd; ənd] [baɪ] - [weɪz] [sɪ'kluːdɪd] ,
In bird - haunted valleys and by - ways secluded ,
在 鸟 - 闹鬼的 山谷 和 经过 - 方式 僻 ,

在鸟类出没的山谷和僻静的小路上,

[weə(r)] [wʌns] [ai] [sɔːt] [piːs] ,
Where once I sought peace ,
在哪里 一次 我 寻求 和平 ,

我曾寻求平静的地方,

[ai] [faɪnd] [naʊ] ['əʊnli] [ʌn'rest]
I find now only unrest
我 寻找 现在 仅有的 动荡

如今我只感受到不安。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ʌn'ɔːltərɪŋ] [wɒnt] .
And this one unaltering want .
和 这 一 不变的 想 .

而这唯一不变的愿望。

[wen] [ðə; ði] [dɔːn] - [wɪnd] [stəː][ɪn][ðə; ði][paɪn] - [tɒps]
When the dawn - wind stirs in the pine - tops
什么时候 这 黎明 - 风 搅拌 在 这 松树 - 最高额
当晨风拂过松梢

[ai][hɪə(r)]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪsɪz] ['wɪspə(r)] .
I hear only her voice's whisper .
我 听到 仅有的 她 声音 耳语 .
我只听到她低低的嗓音。

[wen] [baɪ] [deɪ] [ai] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['æʒə(r)] [ə'bʌv] [ˌem 'iː]
When by day I gaze into the azure above me
什么时候 经过 天 我 目光 进入 这 蔚蓝 多于 我
白日里，当我凝视着头顶的蔚蓝天空

[ai] [siː] ['əʊnli][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] .
I see only the face of this woman .
我 看 仅有的 这 脸 的 这 女士 .
我只能看到这个女人的脸。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ai] ['kænɒt] [faɪnd] ['kʌmfət] ,
In the sunlight I cannot find comfort ,
在 这 阳光 我 不能 寻找 舒适 ，
阳光下我无法找到慰藉，

[nɔː(r)][kæn; kən][ai][faɪnd] [piːs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
Nor can I find peace in the shadows .
也不 能 我 寻找 和平 在 这 阴影 .
我也无法在阴影中找到平静。

['naɪðə(r)][kæn; kən][ai] [teɪk] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [hɪl] - [wɪnd] ,
Neither can I take joy in the hill - wind ,
两者都不 能 我 拿 喜悦 在 这 爬坡道 - 风 ，
我也无法从山风中获得快乐。

[nɔː(r)][faɪnd] ['sɒləs] [ɒn]['kaɪndlɪə] [brests] ;
Nor find solace on kindlier breasts ;
也不 寻找 慰藉 在 更友善 乳房 ；
也无法在更仁慈的怀抱中找到慰藉；

[fɔː(r); fə(r)] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] [ai] [wɒtʃ]
For deep in the eyes of all women I watch
为了 深的 在 这 眼睛 的 全部 女性 我 手表
因为我深深地凝视着所有女人的眼中。

[ai] [siː] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [steə(r)] [bæk] .
I see only her eyes stare back .
我 看 仅有的 她 眼睛 盯 后退 .
我只能看到她回望我的双眼。

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [ʃʌt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt]
Nor can I shut the thought of her out of my heart
也不 能 我 关闭 这 想法 的 她 出去 的 我的 心
我无法将她的身影从我的心中抹去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['aʊəz] .
And the ache for her out of my hours .
和 这 疼痛 为了 她 出去 的 我的 小时 .
而我，在闲暇时间里，也一直思念着她。

['ruːθləsli] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [in'veid] ['iːv(ə)n][maɪ] [driːmz]
Ruthlessly now she invades even my dreams
无情地 现在 她 入侵 甚至 我的 梦境
如今她竟无情地侵入我的梦境。

[ænd; ənd] [wuːndz] [ˌem 'iː][ɪn] [sliːp] ;
And wounds me in sleep ;
和 伤口 我 在 睡觉 ;

睡梦中，他伤害了我；

[ænd; ənd][maɪ] ['bɒdi] [kraɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
And my body cries out for her ,
和 我的 身体 哭泣 出去 为了 她 ,

我的身体渴望着她，

['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] [ænd; ənd][fər'evə(r)] [kraɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Early and late and forever cries out for her ,
早期的 和 晚的 和 永远 哭泣 出去 为了 她 ,

早晚，永远都在呼唤她，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] , —
And her alone , —
和 她 独自的 , —

而只有她一个人——

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ðɪs] ['wʊmən] !
And I want this woman !
和 我 想 这 女士 !

我想要这个女人！

[ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ;
I am sick at heart because of this woman ;
我 是 生病的 在 心 因为 的 这 女士 ;

我为这个女人感到心痛；

[ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] [tuː; tə] [ʃeɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [wɒnt] ;
I am lost to shame because of my want ;
我 是 丢失的 到 耻辱 因为 的 我的 想 ;

我因自己的欲望而感到羞愧；

[ænd; ənd][maɪn] [əʊn] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [nɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
And mine own people have come to mean naught to me ;
和 矿 自己的 人们 有 来 到 意思是 零 到 我 ;

而我的同胞对我来说已经毫无意义了；

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [ə'baʊt][ˌem 'iː] [stɪl] [ˌeɪ 'em][ai] ['ʌtəli] [ə'ləʊn] ,
And with many about me still am I utterly alone ,
和 和 许多 关于 我 仍然 是 我 完全地 独自的 ,

尽管周围有很多人，但我依然感到无比孤独。

[ænd; ənd][kwaɪt] ['sɒlətri] [naʊ] [ai] [teɪk] [maɪ] [wei]
And quite solitary now I take my way
和 相当 孤 现在 我 拿 我的 方式

现在我独自一人踏上旅途。

[weə(r)] [men][ɑː(r); ə(r)][ɪn'tent][ɒn]['pjuːni] [θɪŋz]
Where men are intent on puny things
在哪里 男人 是 意图 在 弱小 事物

男人一心只想做些微不足道的事。

[ænd; ənd] ['fæntæzməl] ['liːdʒənz] [peɪs] !
And phantasmal legions pace !
和 幻影 军团 步伐 !

幽灵般的军团正在疾驰！

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪərisəm] [θɪŋ] [ɪz][laɪf] ,
And a wearisome thing is life ,
和 一个 令人厌倦的 事物 是 生活 ,

生活真是一件令人厌倦的事。

[ænd; ənd][fər'evə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ['wʊmən]
And forever the shadow of this one woman
和 永远 这 阴影 的 这 一 女士

而她，永远都摆脱不了这位女人的阴影。

[ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ə'krɒs] [maɪ] [pɑːθ] .
Is falling across my path .
是 坠落 穿过 我的 小路 .

正落在我的路上。

[ðə; ði] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
The turn in the road is a promise of her .
这 转动 在 这 路 是 一个 承诺 的 她 .

路上的转弯是她的承诺。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɪz][θrɒŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊsts] ;
The twilight is thronged with her ghosts ;
这 暮 是 熙熙攘攘 和 她 鬼魂 ;

暮色中到处都是她的亡灵；

[ðə; ði] [græs] [spiːk] ['əʊnli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
The grasses speak only of her ,
这 草 说话 仅有的 的 她 ,

草丛里只有她，诉说着她的故事。

[ðə; ði] [liːvz] ['wɪspə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [fər'evə(r)] ;
The leaves whisper her name forever ;
这 树叶 耳语 她 姓名 永远 ;

树叶永远低语着她的名字；

[ðə; ði] ['əʊdərəs] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
The odorous fields are full of her .
这 有气味的 字段 是 满的 的 她 .

芬芳的田野里到处都是她。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ai] [kiːp] ['telɪŋ] [maɪ'self] ,
Her lips , I keep telling myself ,
她 嘴唇 , 我 保持 讲述 我 ,

我总是告诉自己，她的嘴唇

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kʌp][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst][drɪŋk] ;
Are a cup from which I must drink ;
是 一个 杯子 从 哪个 我 必须 喝 ;

是我必须饮下的杯子；

[hɜː(r); hə(r)] [brest] [ɪz][ðə; ði][wʌn][lɑːst] ['pɪləʊ]
Her breast is the one last pillow
她 胸部 是 这 一 最后的 枕头

她的乳房是最后的枕头

[weər'ɒn] [ai] [meɪ] ['evə(r)][faɪnd] [piːs] !
Whereon I may ever find peace !
其中 我 可能 曾经 寻找 和平 !

我究竟在哪里才能找到平静！

[jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Yet she has not come to me ,
然而 她 有 不是 来 到 我 ,

但她还没有来找我。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['evriθɪŋ] [stændz] [dɪ'naɪd] ,
And being denied her , everything stands denied ,
和 存在 否认 她 , 一切 站立 否认 ,

既然她被剥夺了，那么一切都被剥夺了。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[men]	[huː]	[hæv; həv]	['weɪtɪd]	[ɪn]	[veɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[lʌv]
And	**all**	**men**	**who**	**have**	**waited**	**in**	**vain**	**for**	**love**
和	全部	男人	WHO	有	等待	在	徒劳	为了	爱

所有徒劳等待爱情的男人们

[kraɪ]	[aʊt]	[θruː]	[maɪ]	['desələt]	[hɑːt]	;
Cry	**out**	**through**	**my**	**desolate**	**heart**	**;**
哭	出去	通过	我的	荒凉	心	;

让我的孤寂之心发出呐喊;

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hʌŋgə]	[wɜːld]
And	**the**	**want**	**of**	**the**	**hungering**	**world**
和	这	想	的	这	饥饿	世界

以及饥饿世界的匮乏

[rʌnz]	[laɪk]	['faɪə(r)]	[θruː]	[maɪ]	[veɪns]
Runs	**like**	**fire**	**through**	**my**	**veins**
跑步	喜欢	火	通过	我的	静脉

感觉像火焰般在我血管里燃烧。

[ænd; ənd]	[bɜːsts]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[θrəʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kraɪ]
And	**bursts**	**from**	**my**	**throat**	**in**	**the**	**cry**
和	爆发	从	我的	喉	在	这	哭

然后，哭声从我的喉咙里迸发而出

[ðæt]	[ai]	[wɒnt]	[ðɪs]	['wʊmən]	!
That	**I**	**want**	**this**	**woman**	**!**
那	我	想	这	女士	!

我想要这个女人!

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[pə'zest]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['sɪknəs]
I	**am**	**possessed**	**of**	**a**	**great**	**sickness**
我	是	拥有	的	一个	伟大的	疾病

我患了重病

[ænd; ənd]	['laɪkwaɪz]	[pə'zest]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[streŋθ]	,
And	**likewise**	**possessed**	**of**	**a**	**great**	**strength**	**,**
和	同样地	拥有	的	一个	伟大的	力量	,

同样拥有强大的力量，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌltɪmət]	['aʊə(r)]	[hæz; həz]	[kʌm]	.
And	**the**	**ultimate**	**hour**	**has**	**come**	**.**
和	这	最终的	小时	有	来	.

最终的时刻已经到来。

[ai]	[wɪl]	[ə'raɪz]	[ænd; ənd]	[gəʊ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðɪs]	['wʊmən]	,
I	**will**	**arise**	**and**	**go**	**unto**	**this**	**woman**	**,**
我	将要	出现	和	去	到	这	女士	,

我将起身去见这位妇人。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[bent]	[hed]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[ɑːmz]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[niːz]
And	**with**	**bent**	**head**	**and**	**my**	**arms**	**about**	**her**	**knees**
和	和	弯曲	头	和	我的	武器	关于	她	膝盖

我低着头，双臂环抱着她的膝盖。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[seɪ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɜː(r); hə(r)]	:	"	[bɪ'lʌvɪd]	[bɪ'jɒnd]	[ɔːl]	[wɜːdz]	,
I	**shall**	**say**	**unto**	**her**	**:**	**"**	**Beloved**	**beyond**	**all**	**words**	**,**
我	将	说	到	她	:	"	心爱	超过	全部	字	,

我要对她说：“我爱你胜过一切言语，

['ʌðə(r)z]	[hæv; həv]	[sɔːt]	[jɔː(r); jə(r)]	[saɪd]	,
Others	**have**	**sought**	**your**	**side**	**,**
其他的	有	寻求	你的	边	,

其他人也寻求过你的帮助，

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [kreiv] [jɔ:(r); jə(r)] [kɪs] ,
And many have craved your kiss ,
和 许多 有 渴望 你的 吻 ,

许多人都渴望你的吻,

[bʌt; bət] [nʌn] , [əʊ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] ,
But none , O body of flesh and bone ,
但 没有任何 , 哦 身体 的 肉 和 骨 ,

但是，血肉之躯啊,

[hæz; həz] [nəʊn] [ə; eɪ] ['hʌŋgə(r)] [laɪk] [maɪn] !
Has known a hunger like mine !
有 已知 一个 饥饿 喜欢 矿 !

他曾体会过我这样的饥饿!

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['i:v(ə)l] [bɪ'fɔ:l] , [ɔ:(r)] [gʊd] ,
And though evil befall , or good ,
和 尽管 邪恶的 降临 , 或者 好的 ,

不管遭遇不幸还是好事,

[ðɪs] ['hʌŋgə(r)] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
This hunger is given to me ,
这 饥饿 是 给定 到 我 ,

这种渴望是上天赐予我的。

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [meɪd] [nəʊn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , —
And is now made known to you , —
和 是 现在 制成 已知 到 你 , —

现在你们也知道了——

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [mʌst; məst] [daɪ] ,
For I must die ,
为了 我 必须 死 ,

因为我必须死,

[ɔ:(r)] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [daɪ] ,
Or you must die ,
或者 你 必须 死 ,

否则你就得死。

[ɔ:(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [mʌst; məst] [daɪ]
Or Desire must die
或者 欲望 必须 死

或者欲望必须消亡

[ðɪs] [naɪt] !
This night !
这 夜晚 !

今晚!

" [ðə; ði] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]
" THE LIFE ON THE TABLE
" 这 生活 在 这 桌子

《桌上的生活》

[ɪn] [ðə; ði] [waɪt] - [wɔ:ld] [ru:m]
In the white - walled room
在 这 白色的 - 有围墙的 房间

在白墙房间里

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [bed] [weɪts]
Where the white bed waits
在哪里 这 白色的 床 等待

白色床铺静静等待着

[stænd][bæŋks][ɒv; əv] ['miːnɪŋləs] ['flaʊəz] ;
Stand banks of meaningless flowers ;
站立 银行 的 无意义的 花朵 ;

成片的毫无意义的花朵;

[ɪn][ðə; ði][reɪn] - [swept] [striːt]
In the rain - swept street
在 这 雨 - 扫荡 街道

在被雨水冲刷的街道上

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gəʊst] - [laɪk] [rəʊ] [ɒv; əv][kæbz] ;
Are a ghost - like row of cabs ;
是 一个 鬼 - 喜欢 排 的 出租车 ;

像幽灵一样排列着一排出租车;

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] - [dʌsk]
And along the corridor - dusk
和 沿着 这 走廊 - 黄昏

沿着走廊——黄昏

['fæntæzməl] [fiːt] [riː'pɑːs] .
Phantasmal feet repass .
幻影 脚 重传 .

幻影般的脚再次出现。

[θruː] [ðə; ði] [wɔːm] , [stɪl] [eə(r)]
Through the warm , still air
通过 这 温暖的 , 仍然 空气

透过温暖而静止的空气

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv]['iːθə(r)] [hæŋz] ;
The odour of ether hangs ;
这 气味 的 醚 悬挂 ;

空气中弥漫着乙醚的气味;

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['slendərɪst] [θred]
And on this slenderest thread
和 在 这 最苗条 线

就在这最纤细的一根线上

[ɒv; əv][wʌn] [θɪn] [pʌls]
Of one thin pulse
的 一 薄的 脉冲

一个细小的脉冲

[hæŋz] [ænd; ənd] [swɪŋz]
Hangs and swings
悬挂 和 摇摆

悬挂和摇摆

[ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][laɪf] —
The hope of life —
这 希望 的 生活 —

生命的希望——

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
The life of her
这 生活 的 她

她的一生

[ai] [lʌv] !
I love !
我 爱 !

我喜欢!

[juː; jʊ]	[bɪd]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[sliːp]
YOU	**BID**	**ME**	**TO**	**SLEEP**
你	出价	我	到	睡觉

你叫我入睡

[juː; jʊ]	[bɪd]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[sliːp]	,	—
You	**bid**	**me**	**to**	**sleep**	**,**	**—**
你	出价	我	到	睡觉	,	—

你催我入睡，——

[bʌt; bət]	[waɪ]	,	[əʊ]	[ˈdɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈbjuːti]	,
But	**why**	**,**	**O**	**Daughter**	**of**	**Beauty**	**,**
但	为什么	,	哦	女儿	的	美丽	,

但是，哦，美之女啊，为什么呢?

[wɒz; wəz]	[ˈbjuːti]	[ðʌs]	[bɔːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	?
Was	**beauty**	**thus**	**born**	**in**	**the**	**world**	**?**
曾是	美丽	因此	出生	在	这	世界	?

美就这样诞生于世间了吗?

[sɪns]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ˈʃædəʊi]	[aɪz]
Since	**out**	**of**	**these**	**shadowy**	**eyes**
自从	出去	的	这些	阴暗的	眼睛

从这些阴影般的眼睛里

[ðə; ði]	[ˈwʌndə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[pɑːs]	!
The	**wonder**	**shall**	**pass**	**!**
这	想知道	将	经过	!

惊奇终将过去!

[ænd; ənd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˈsɜːdʒɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈpæʃənət]	[brest]
And	**out**	**of**	**this**	**surging**	**and**	**passionate**	**breast**
和	出去	的	这	滔滔	和	热情的	胸部

而正是从这涌动而充满激情的胸膛中流露出来。

[ðə; ði]	[driːm]	[ʃæl; ʃəl]	[dɪˈpɑːt]	!
The	**dream**	**shall**	**depart**	**!**
这	梦	将	离开	!

梦境终将消逝!

[ænd; ənd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ˈdelɪkət]	[ˈrɪvəz]	[ɒv; əv]	[wɔːmθ]
And	**out**	**of**	**these**	**delicate**	**rivers**	**of**	**warmth**
和	出去	的	这些	精美的	河流	的	温暖

而从这些温暖的细流中……

[ðə; ði]	[ˈfaɪə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈwɪðə(r)]	[ænd; ənd]	[feɪl]	!
The	**fire**	**shall**	**wither**	**and**	**fail**	**!**
这	火	将	枯萎	和	失败	!

火焰终将熄灭!

[ænd; ənd]	[juːθ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bɜːd]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈbɒdi]	[ʃæl; ʃəl]	[flaɪ]	!
And	**youth**	**like**	**a**	**bird**	**from**	**your**	**body**	**shall**	**fly**	**!**
和	青年	喜欢	一个	鸟	从	你的	身体	将	飞	!

青春将如鸟儿般从你的身体中飞走!

[ænd; ənd]	[taɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[fæŋ]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[fleʃ]	[ʃæl; ʃəl]	[fiːd]	!
And	**Time**	**like**	**a**	**fang**	**on**	**your**	**flesh**	**shall**	**feed**	**!**
和	时间	喜欢	一个	方	在	你的	肉	将	喂养	!

时间就像毒牙一样啃噬着你的血肉!

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ˈperələs]	[ˈbʊzəm]	[ðæt]	[ˈpʌlsɪz]	[wɪð]	[lʌv]
And	**this**	**perilous**	**bosom**	**that**	**pulses**	**with**	**love**
和	这	危险的	怀	那	脉冲	和	爱

以及这颗充满爱意、却又危机四伏的胸膛

[ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'rəʊz] , —
Shall go down to the dust from which it arose , —
将 去 向下 到 这 灰尘 从 哪个 它 出现 , —

必归于它所诞生的尘土，——

[jet] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [kləʊz] ,
Yet Daughter of Beauty , close ,
然而 女儿 的 美丽 , 关闭 ,

然而，《美丽之女》，近在咫尺，

[kləʊz] [tuː; tə][ɪts] ['sʌmptʃuəs] [wɔːmθ]
Close to its sumptuous warmth
关闭 到 它是 豪华 温暖

靠近它那奢华的温暖

[juː; jʊ][həʊld][maɪ] ['sɒrəʊɪŋ] [hed] ,
You hold my sorrowing head ,
你 抓住 我的 悲伤 头 ,

你捧着我悲伤的头颅，

[ænd; ənd][smaɪl] [wɪð] ['ʃædəʊi] [aɪz] ,
And smile with shadowy eyes ,
和 微笑 和 阴暗的 眼睛 ,

然后带着朦胧的眼神微笑，

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] !
And bid me to sleep again !
和 出价 我 到 睡觉 再次 !

然后祝我再次入睡！

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)]
THE LAST OF SUMMER
这 最后的 的 夏天

夏日的尾声

[ðə; ði]['əʊp(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn]
The opal afternoon
这 蛋白石 下午

蛋白石般的午后

[ɪz] [kuːl] , [ænd; ənd] ['veri] [stɪl] .
Is cool , and very still .
是 凉爽的 , 和 非常 仍然 .

很凉爽，而且非常安静。

[ə; eɪ] [wɒʃ] [ɒv; əv] ['tɔːni] [eə(r)] ,
A wash of tawny air ,
一个 洗 的 黄褐色 空气 ,

一阵淡黄色的空气，

[siː] - [griːn] [ðæt] [melts] [tuː; tə][gəʊld] ,
Sea - green that melts to gold ,
海 - 绿色的 那 融化 到 金子 ,

海绿色，融化后变成金色

[beið] [ɔːl][ðə; ði]['skaɪlaɪn] , [hɪl] [baɪ] [hɪl] .
Bathes all the skyline , hill by hill .
沐浴 全部 这 天际线 , 爬坡道 经过 爬坡道 .

笼罩着整个天际线，从一座山到另一座山。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] - [t'ɒpt] ['paɪnˌlænd]
Out of the black - topped pinelands
出去 的 这 黑色的 - 顶峰 松林

从黑顶松林中走出

[ə; eɪ] [blæk] [krəʊ] [kɔːlz] ,
A black crow calls ,
一个 黑色的 乌鸦 呼叫 ，

一只黑乌鸦叫着，

[ænd; ənd][ðə; ði][jɪə(r)] [siːm] [əʊld] !
And the year seems old !
和 这 年 似乎 老的 ！

感觉这一年已经过去很久了！

[ə; eɪ]['wʊmən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [sɪŋz] ,
A woman from a doorway sings ,
一个 女士 从 一个 门口 唱歌 ，

一个女人从门口唱起歌来，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] - [sləʊp][ə; eɪ] [ʃiːp] - [dɒg][bɑːrks] ,
And from the valley - slope a sheep - dog barks ,
和 从 这 谷 - 坡 一个 羊 - 狗 树皮 ，

从山谷斜坡上传来牧羊犬的吠叫声。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['ʌmbə(r)] [wʊdz] [ðə; ði]['ekəʊ] [fɔːls] .
And through the umber woods the echo falls .
和 通过 这 数字 树林 这 回声 瀑布 .

回声穿过幽暗的树林。

[ðen] ['saɪləns] [ɒn][ðə; ði] [stɪl] [wɜːld] [laɪz] ,
Then silence on the still world lies ,
然后 沉默 在 这 仍然 世界 谎言 ，

然后，寂静的世界陷入沉寂。

[ænd; ənd] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑː(r)][ðə; ði][bɝdz][flai] [saʊθ] ,
And faint and far the birds fly south ,
和 头晕的 和 远的 这 鸟类 飞 南 ，

鸟儿微弱而遥远地向南飞去，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɑːk] [paɪnz] [drɒps][ðə; ði] [sʌn] ,
And behind the dark pines drops the sun ,
和 在后面 这 黑暗的 松树 滴 这 太阳 ，

太阳从茂密的松树后缓缓落下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [wɪnd] [weiks] [ænd; ənd] [saɪz] ,
And a small wind wakes and sighs ,
和 一个 小的 风 醒来 和 叹息 ，

一阵微风拂过，轻轻叹息。

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] , [siː] , [ɪz] [dʌn] !
And Summer , see , is done !
和 夏天 ， 看 ， 是 完毕 ！

夏天，你看，已经结束了！

[æt; ət] ['tʃaːriŋ] - [krɒs]
AT CHARING - CROSS
在 查林 - 叉

在查令十字街

[ə'ləʊn][ə'mɪd][ðə; ði] ['rɒkiz] [ai][hæv; həv] [stʊd] ;
Alone amid the Rockies I have stood ;
独自的 之中 这 落基山脉 我 有 站立 ；

我独自伫立在落基山脉之中；

[ə'ləʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preriz] ['mɪdnaɪt] [kɑːm]
Alone across the prairie's midnight calm
独自的 穿过 这 草原的 午夜 冷静的

独自一人，穿过草原午夜的宁静

[fʊl] ['ɒf(ə)n][ai][hæv; həv] ['feəd]
Full often I have fared
满的 经常 我 有 表现

我经常表现得非常出色。

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [hʌʃt] [ɪn'fɪnəti][ɒv; əv] [naɪt] ;
And faced the hushed infinity of night ;
和 面对 这 静静地 无穷大 的 夜晚 ;

面对着寂静无垠的夜空;

[ə'ləʊn][ai][hæv; həv] [hʌŋ] [pɔɪzd]
Alone I have hung poised
独自的 我 有 悬挂 准备

我独自一人悬停着

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['kwaɪətli] ['hiːvɪŋ] [siː]
Between a quietly heaving sea
之间 一个 悄悄 起伏 海

在一片静谧起伏的大海之间

[ænd; ənd]['kwaɪətə(r)][skaɪ] ,
And quieter sky ,
和 更安静 天空 ,

天空也更加宁静了。

['eɪkɪŋ] [wɪð] [ˌaɪsə'leɪʃn] ['æbsəluːt] ;
Aching with isolation absolute ;
疼痛 和 隔离 绝对 ;

极度孤独，痛苦不堪;

[ænd; ənd][ɪn] [dɛθs] ['væli] [ai][hæv; həv] [wɔːkt] [ə'ləʊn]
And in Death's Valley I have walked alone
和 在 死亡人数 谷 我 有 步行 独自的

在死亡谷，我曾独自漫步。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ə'piːz] [saɪn]
And sought in vain for some appeasing sign
和 寻求 在 徒劳 为了 一些 安抚 符号

徒劳地寻求某种安抚人的迹象

[ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)] ['muːvmənt] ,
Of life or movement ,
的 生活 或者 移动 ,

指生命或运动,

[waɪl] ['əʊvə(r)] - ['desələt] [maɪ] [hɑːt] [kɔːld] [aʊt]
While over - desolate my heart called out
尽管 超过 - 荒凉 我的 心 称为 出去

虽然我的心极度孤寂，但我还是发出呼喊。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [bi'frend] [feɪs]
For some befriending face
为了 一些 交朋友 脸

一些结交朋友的面孔

[ɔː(r)][sʌm; səm] [ə'sweɪdʒɪŋ] [vɔɪs] !
Or some assuaging voice !
或者 一些 缓解 嗓音 !

或者用某种安抚人心的声音!

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɒn][maɪ] [səʊl] [hæz; həz] [wei]
But never on my soul has weighed
但 绝不 在 我的 灵魂 有 称重

但我的灵魂从未承受过这样的重负。

[sʌtʃ] ['ləʊnlinəs] [æz; əz] [ðɪs] ,
Such loneliness as this ,
这样的 孤独 作为 这 ,

这种孤独，

[æz; əz][hɪə(r)][ə'mɪd][ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['lʌndən] [taɪdz]
As here amid the seething London tides
作为 这里 之中 这 沸腾 伦敦 潮汐

就像这里，在伦敦汹涌澎湃的浪潮之中

[ai] [lʊk] [ə'pɒn] [ðiːz] [gəʊsts] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,
I look upon these ghosts that come and go ,
我 看 之上 这些 鬼魂 那 来 和 去 ,

我看着这些来来往往的幽灵，

[ðiːz] ['swɔːmɪŋ] ['restləs] [səʊlz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ,
These swarming restless souls innumerable ,
这些 蜂拥而至 不安 灵魂 无数 ,

这些数量众多、躁动不安的灵魂，

[huː] [θruː] [ðeə(r)] ['mɪljən] - ['fʊtɪd] [dɜːdʒ] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɜːn]
Who through their million - footed dirge of unconcern
WHO 通过 他们的 百万 - 有脚的 挽歌 的 漠不关心

谁通过他们百万只脚踏出的漠不关心的挽歌

[mʌst; məst] [nəʊ] [ænd; ənd] [nɜːs] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] [gəʊsts]
Must know and nurse the thought of kindred ghosts
必须 知道 和 护士 这 想法 的 亲属 鬼魂

必须了解并珍视同类亡灵的念头

[æz; əz] ['ləʊnli] [æz; əz] [ðəm'selvz] ,
As lonely as themselves ,
作为 孤独 作为 他们自己 ,

他们和自己一样孤独。

[ɔː(r)] [els] [gəʊ][mæd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
Or else go mad with it !
或者 别的 去 疯狂的 和 它 !

否则你就疯掉吧！

['presiəns]
PRESCIENCE
预知

预知

[ai]
I
我

我

" [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [juː; jʊ] [sed] , [æz; əz][juː; jʊ] [stuːpt] [ləʊ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['rəʊzɪz] ,
" The sting of it all , " you said , as you stooped low over your roses ,
" 这 蜇 的 它 全部 , " 你 说 , 作为 你 弯腰 低的 超过 你的 玫瑰 ,

“这一切都太痛苦了，”你一边说着，一边弯下腰，俯身看着你的玫瑰花。

" [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [deθ] ,
" The worst of it is , when I think of Death ,
" 这 最差 的 它 是 , 什么时候 我 思考 的 死亡 ,

“最糟糕的是，每当我想到死亡，

[ðæt] [sprɪŋ] [baɪ] [sprɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
That Spring by Spring the Earth shall still be beautiful ,
那 春天 经过 春天 这 地球 将 仍然 是 美丽的 ,

年复一年，大地依然美丽。

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [baɪ] ['sʌmə(r)] [biː; bi] ['lʌvli] [ə'gen] ,
And Summer by Summer be lovely again ,
和 夏天 经过 夏天 是 迷人的 再次 ,

希望每个夏天都能再次变得美好。

— [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɒn] !
— And I shall be gone !
— 和 我 将 是 已消失 !

——而我将离开!

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

"二

" [ai] [wʊd] [nɒt][keə(r)] , [pə'hæps] , " [juː; jʊ] [sed] , ['wɒtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['rəʊzɪz] ,
" I would not care , perhaps , " you said , watching your roses ,
" 我 会 不是 关心 , 也许 , " 你 说 , 观看 你的 玫瑰 ,

"也许我不会在意,"你一边看着玫瑰花一边说道。

" [ɪf] ['əʊnli] - [twɜː(r)] [dʌst] [ænd; ənd]['ruːɪn][ænd; ənd] ['emptinəs] [left] [bɪ'haɪnd] !
" If only ' twere dust and ruin and emptiness left behind !
" 如果 仅有的 - 是 灰尘 和 废墟 和 空虚 左边 在后面 !

"但愿留下的只有尘埃、废墟和空虚!"

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɜːθ] [ænd; ənd]['eɪprəl]
But the thought that Earth and April
但 这 想法 那 地球 和 四月

但想到地球和四月

[jɪə(r)][baɪ]['kæʒuəl][jɪə(r)]
Year by casual year
年 经过 随意的 年

按年计算

[ʃæl; ʃəl]['weɪkən][ə'raʊnd][ðə; ði][əʊld] [weɪz] , [sɒft] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Shall waken around the old ways , soft and beautiful ,
将 唤醒 大约 这 老的 方式 , 柔软的 和 美丽的 ,

将在古老的道路中苏醒，温柔而美好，

[jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] ,
Year by year when I am away ,
年 经过 年 什么时候 我 是 离开 ,

每年我不在的时候，

— [ðɪs] , [ðɪs] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] !
— This , this breaks my heart !
— 这 , 这 休息 我的 心 !

—这，这太让我心碎了!

" [ðə; ði] [stiːl] ['wɜːkəz]
" THE STEEL WORKERS
" 这 钢 工人

钢铁工人

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɪn] [stiːl] ,
I watched the workers in steel ,
我 观看 这 工人 在 钢 ,

我观看了钢铁工人的工作，

[ðə; ði][pɪt] - [laɪk] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪs] ,
The Pit - like glow of the furnace ,
这 坑 - 喜欢 辉光 的 这 炉 ,

炉膛发出如同深渊般的光芒，

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv]['məʊltən]['met(ə)l] ,
The rivers of molten metal ,
这 河流 的 熔融的 金属 ，

熔化的金属河流，

[ðə; ði] ['tremjələs] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] [kreɪnz] ,
The tremulous rumble of cranes ,
这 颤抖的 隆隆 的 起重机 ，

鹤群颤抖的隆隆声，

[ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði][θɔː(r)] - [laɪk] ['hæməz]
The throb of the Thor - like hammers
这 搏动 的 这 雷神 - 喜欢 锤子

雷神之锤的悸动

[ɒn] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['rezənənt] ['ænvɪl] !
On sullen and resonant anvils !
在 忧郁 和 共振 铁砧 ！

在阴沉而回响的铁砧上！

[ai] [sɔː] [ðə; ði][hɑːf] - [klæd] ['wɜːkəz]
I saw the half - clad workers
我 锯 这 一半 - 覆膜 工人

我看到了那些衣着暴露的工人。

['twɪstɪŋ] ['ɜːrθs] ['aɪən][tuː; tə][ðeə(r)][juːz] ,
Twisting earth's iron to their use ,
扭曲 地球的 铁 到 他们的 使用 ，

他们扭曲利用地球上的铁，

['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] [tuː; tə][ðeə(r)] [θɔːts] ;
Shaping the steel to their thoughts ;
成型 这 钢 到 他们的 想法 ；

将钢铁塑造成他们想要的样子；

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjʊəri]
And , in some way , out of the fury
和 ， 在 一些 方式 ， 出去 的 这 愤怒

在某种程度上，出于愤怒

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,
And the fires of mortal passion ,
和 这 火灾 的 凡人 热情 ，

以及凡人激情之火，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It seemed to me ,
它 似乎 到 我 ，

在我看来，

[ɪn][sʌm; səm] [wei] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)]
In some way , out of the torture
在 一些 方式 ， 出去 的 这 酷刑

在某种程度上，摆脱了酷刑

[ænd; ənd]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [ɪn'kəʊət] [taɪm] ,
And tumult of inchoate Time ,
和 骚乱 的 未成形的 时间 ，

以及混沌时间的喧嚣，

[ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv][sɪn][ɪz] ['ʃeɪpɪŋ]
The hammer of sin is shaping
这 锤 的 罪 是 成型

罪恶之锤正在塑造

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] !
The soul of man !
这 灵魂 的 男人 !

人的灵魂!

[ðə; ði] ['tʃɪldrən]
THE CHILDREN
这 孩子们

孩子们

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [əʊld] [ɪn] [sɪn] ,
The city is old in sin ,
这 城市 是 老的 在 罪 ,

这座城市罪恶深重,

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪtɪz] ,
And children are not for cities ,
和 孩子们 是 不是 为了 城市 ,

孩子不属于城市。

[ænd; ənd] , [wɒn] - [aɪd] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [nɒt] ,
And , wan - eyed woman , you want them not ,
和 , 万 - 眼睛 女士 , 你 想 他们 不是 ,

而眼神黯淡的女人,你并不想要它们。

[juː; jʊ] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [lɑːf] .
You say with a broken laugh .
你 说 和 一个 破碎的 笑 .

你带着一丝苦笑说道。

[jet] [aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['weɪwəd] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,
Yet out of each wayward softness of voice ,
然而 出去 的 每个 任性的 柔软 的 嗓音 ,

然而,在每一声轻柔的、不经意的低语中,

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [brest] ,
And each fulness of breast ,
和 每个 充满 的 胸部 ,

每一次乳房胀满,

[ænd; ənd] [iːtʃ] [fluːt] - [θraut] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
And each flute - throated echo of song ,
和 每个 长笛 - 喉咙 回声 的 歌曲 ,

每一声如笛声般婉转的歌声,

[iːtʃ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] [kwest] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
Each flutter of lace and quest of beautiful things ,
每个 扑 的 蕾丝 和 寻求 的 美丽的 事物 ,

蕾丝的每一次轻拂和对美好事物的追求,

[iːtʃ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [in'tæŋgl] [heə(r)] [bɪlt] ['ɪntuː] [ɪts] [kraʊn] ,
Each coil of entangling hair built into its crown ,
每个 线圈 的 纠缠 头发 建造 进入 它是 王冠 ,

每一缕缠绕的头发都构成了它头顶的形状,

[iːtʃ] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Each whisper and touch in the silence of night ,
每个 耳语 和 触碰 在 这 沉默 的 夜晚 ,

夜深人静时,每一次低语和每一次触碰,

[iːtʃ] [red] [ʌn'riːzənɪŋ] [maʊθ] [ðæt] [ɪz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [maʊθ] ,
Each red unreasoning mouth that is lifted to mouth ,
每个 红色的 不讲道理 嘴 那 是 抬起 到 嘴 ,

每一张抬起的、毫无理智的红色嘴巴,

[iːtʃ] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [braʊ] [ðæt] [ɪz] ['fʌrəʊd] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɪð] [θɔːt] ,

Each whiteness of brow that is furrowed no more with thought ,

每个 白人 的 眉头 那 是 沟壑 不 更多的 和 想法 ,

每一道不再因思考而紧锁的眉间白痕，

[iːtʃ] ['keələs] [sɒft] [kɜːv] [ɒv; əv] [lɪps] [ðæt] [kæn; kən] ['nevə(r)] [ɪk'spleɪn] ,

Each careless soft curve of lips that can never explain ,

每个 粗心 柔软的 曲线 的 嘴唇 那 能 绝不 解释 ,

每一张不经意间勾勒出的柔软唇线，都无法解释。

[ə'raɪzɪz] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnə'piːzəbl] [kraɪ] !

Arises the old and the inappeasable cry !

出现 这 老的 和 这 无法平息的 哭 !

那古老而无法平息的呼喊再次响起!

['evri] [gɜːl] [huː] [liːnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['tenəmənt] [sɪl]

Every girl who leans from a tenement sill

每一个 女孩 WHO 倾斜 从 一个 廉租公寓 窗台

每个倚靠在廉租房窗台上的女孩

[ænd; ənd] ['flʌtə] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [juːθ] ,

And flutters a hand to a youth ,

和 颤动 一个 手 到 一个 青年 ,

她向一位年轻人挥了挥手，

['evri] ['wʊmən] [huː] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] ,

Every woman who waits for a man in the dusk ,

每一个 女士 WHO 等待 为了 一个 男人 在 这 黄昏 ,

每个在黄昏时分等待男人的女人，

['evri] - [ɑːm] [flʌŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [hiːl]

Every harlotous arm flung up to a drunken heel

每一个 - 手臂 扔 向上 到 一个 醉 脚跟

每一只淫荡的手臂都伸向醉汉的脚后跟

[ðæt] [wʊd] ['træmp(ə)l] [truːθ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,

That would trample truth down in the dust ,

那 会 践踏 真相 向下 在 这 灰尘 ,

那样做会将真相践踏在地。

['riːtʃɪz] [ʌn'nəʊɪŋli] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] ,

Reaches unknowingly out for its own ,

到达 不知不觉地 出去 为了 它是 自己的 ,

不知不觉地向自己伸出手，

[ænd; ənd] [blaɪnd] [tuː; tə] [ɪts] ['herɪtɪdʒ] [weɪts]

And blind to its heritage waits

和 瞎的 到 它是 遗产 等待

对自身传承视而不见，静待时机。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [tʃaɪld] !

For its child !

为了 它是 孩子 !

为了它的孩子!

[ðə; ði] ['nɒktɜːn]

THE NOCTURNE

这 夜曲

夜曲

[rɪ'məʊt] , [ɪn] [sʌm; səm] [dɪm] [ruːm] ,

Remote , in some dim room ,

偏僻的 , 在 一些 暗淡 房间 ,

在某个昏暗的房间里，远程操作

[ɒn]	[ðɪs]	[dɑːk]	['eɪprəl]	['mɔːnɪŋ]	[sɒft]	[wɪð]	[reɪn]	,
On	**this**	**dark**	**April**	**morning**	**soft**	**with**	**rain**	**,**
在	这	黑暗的	四月	早晨	柔软的	和	雨	,

在这个阴沉的四月清晨，细雨蒙蒙。

[ai]	[hɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['pensɪv]	[tʌtʃ]
I	**hear**	**her**	**pensive**	**touch**
我	听到	她	沉思的	触碰

我听见她沉思的抚摸

[fɔːl]	['eɪmləs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kiːz]	,
Fall	**aimless**	**on**	**the**	**keys**	**,**
落下	漫无目的	在	这	钥匙	,

漫无目的地敲击键盘，

[ænd; ənd]	[stɒp]	,	[ænd; ənd]	[pleɪ]	[ə'gen]	.
And	**stop**	**,**	**and**	**play**	**again**	**.**
和	停止	,	和	玩	再次	.

然后停下来，再重新开始。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	['weikən]
And	**as**	**the**	**music**	**wakens**
和	作为	这	音乐	醒来

随着音乐响起

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʃædəʊi]	[haʊs]	[ɪz]	[stɪl]	,
And	**the**	**shadowy**	**house**	**is**	**still**	**,**
和	这	阴暗的	房子	是	仍然	,

那间阴暗的房子依然静悄悄的。

[haʊ]	[ɔːl]	[maɪ]	['trʌbld]	[səʊl]	[kraɪz]	[aʊt]
How	**all**	**my**	**troubled**	**soul**	**cries**	**out**
如何	全部	我的	麻烦	灵魂	哭泣	出去

我那饱受折磨的灵魂如何呼喊

[fɔː(r); fə(r)]	[θɪŋz]	[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	[ɒv; əv]	!
For	**things**	**I**	**know**	**not**	**of**	**!**
为了	事物	我	知道	不是	的	!

对于我所不知道的事情！

[ɑː]	,	[kiːn]	[ðə; ði]	[kwɪk]	[kɔːrdz]	[fɔːl]	,
Ah	**,**	**keen**	**the**	**quick**	**chords**	**fall**	**,**
啊	,	敏锐的	这	快的	和弦	落下	,

啊，急促的和弦落下，

[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	[wɪð]	[rɪ'gret]	,
And	**weighted**	**with**	**regret**	**,**
和	加权	和	后悔	,

心中充满悔恨，

[feɪd]	[θruː]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	[rʊmz; ruːmz]	;
Fade	**through**	**the**	**quiet**	**rooms**	**;**
褪色	通过	这	安静的	房间	;

渐渐消失在安静的房间里；

[ænd; ənd]	[wɔːm]	[æz; əz]	['eɪprəl]	[reɪn]
And	**warm**	**as**	**April**	**rain**
和	温暖的	作为	四月	雨

温暖如四月雨

[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[tɪəz]	[fɔːl]	,
The	**strange**	**tears**	**fall**	**,**
这	奇怪的	眼泪	落下	,

奇怪的眼泪落下，

[ænd; ənd][laɪf][ɪn][sʌm; səm] [wei] [si:m]
And life in some way seems
和 生活 在 一些 方式 似乎

而生活在某种程度上似乎

[tuː] [diːp] [tuː; tə][beə(r)] !
Too deep to bear !
也 深的 到 熊 !

太深了，难以承受!

[ðə; ði] [waɪld] [giːs]
THE WILD GEESE
这 荒野 鹅

野鹅

['əʊvə(r)][maɪ] [həʊm] - [sɪk] [hed] ,
Over my home - sick head ,
超过 我的 家 - 生病的 头 ,

思乡之情溢于言表,

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [lait]
High in the paling light
高的 在 这 苍白 光

在渐暗的光线下高高耸立

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌn,sɛts] [gləʊ] ,
And touched with the sunset's glow ,
和 感动 和 这 日落 辉光 ,

沐浴在夕阳的余晖中,

['sɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [friː] ,
Soaring and strong and free ,
翱翔 和 强的 和 自由的 ,

翱翔、强壮、自由,

[ðə; ði] [ʌn'swɜːvɪŋ] ['fælæŋks] [swiːps] ,
The unswerving phalanx sweeps ,
这 坚定不移 方阵 扫荡 ,

坚定不移的方阵横扫而过,

[ðə; ði] ['hɒŋkɪŋ] [waɪld] [giːs] [gəʊ] , —
The honking wild geese go , —
这 鸣笛 荒野 鹅 去 , —

野鹅鸣叫着——

[gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] [wɪŋz]
Go with a flurry of wings
去 和 一个 阵雪 的 翅膀

乘着一阵翅膀飞去吧

[həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['nɔːlənd] [leɪks]
Home to their norland lakes
家 到 他们的 诺兰 湖泊

那里是他们诺兰湖的家园

[ænd; ənd][ðə; ði] [sedʒ] - [frɪndʒd] [tɑːn] [ɒv; əv] [piːs]
And the sedge - fringed tarns of peace
和 这 莎 - 流苏 高山湖泊 的 和平

还有那被莎草环绕的宁静小湖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪn,lænd] [sɒft] [wɪð] [sprɪŋ] !
And the pinelands soft with Spring !
和 这 松林 柔软的 和 春天 !

松林里充满了春天的气息!

[ai] ['kænɒt] [gəʊ][æz; əz][ðə; ði] [giːs] [gəʊ] ,
I cannot go as the geese go ,
我 不能 去 作为 这 鹅 去 ,

我不能像大雁那样迁徙。

[bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði] ['stedfɑːst] [nɔːθ] ,
But into the steadfast North ,
但 进入 这 坚定不移 北 ,

但进入坚定的北方，

[ðə; ði] [nɔːθ] [ðæt] [ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd]['tendə(r)] ,
The North that is dark and tender ,
这 北 那 是 黑暗的 和 投标 ,

黑暗而温柔的北方

[maɪ] [həʊm] - [sɪk] ['spɪrɪt] [wɪŋz] , —
My home - sick spirit wings , —
我的 家 - 生病的 精神 翅膀 , —

我思乡的灵魂之翼，——

[wɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [θɔːts]
Wings with a flurry of longing thoughts
翅膀 和 一个 阵雪 的 渴望 想法

翅膀带着纷乱的思绪

[ænd; ənd] [nests] [ɪn][ðə; ði] [tɑːn] [ɒv; əv] [juːθ] .
And nests in the tarns of youth .
和 巢穴 在 这 高山湖泊 的 青年 .

并在青春的湖泊中筑巢。

[ðə; ði] [deɪ]
THE DAY
这 天

那一天

[ai]
I
我

我

['djuːi] , ['djuːi] [lɔːn] - [sləʊps] ,
Dewy , dewy lawn - slopes ,
露水 , 露水 草地 - 连续下坡 ,

沾满露水的草坪斜坡，

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ?
Is this the day she comes ?
是 这 这 天 她 来 ?

今天是她来的日子吗?

[əʊ][waɪld] - ['flaʊə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,
O wild - flower face of Morning ,
哦 荒野 - 花 脸 的 早晨 ,

清晨的野花脸庞啊，

[mʌst; məst][juː; jʊ]['nevə(r)] [weɪk] ?
Must you never wake ?
必须 你 绝不 唤醒 ?

你难道永远都醒不了吗?

['sɪlvəri] , ['sɪlvəri] [siː] - [laɪn] ,
Silvery , silvery sea - line ,
银色 , 银色 海 - 线 ,

银色的，银色的海线，

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Does she come to - day ?
做 她 来 到 - 天 ?

她今天来吗?

[əʊ] ['mɜːmərəs] , ['mɜːmərəs] [bɜːtʃ] - [liːvz] ,
O murmurous , murmurous birch - leaves ,
哦 低语 , 低语 桦木 - 树叶 ,

哦，沙沙作响的桦树叶，

[bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪspərɪŋ] ['ʃædəʊ]
Beneath your whispering shadow
下面 你的 耳语 阴影

在你低语的阴影下

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [pɑːs] ;
She will surely pass ;
她 将要 一定 经过 ;

她一定会通过的;

[ænd; ənd] [θrʌʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [blæk] - [θɔːn]
And thrush beneath the black - thorn
和 画眉 下面 这 黑色的 - 刺

黑刺李树下的画眉鸟

[ænd; ənd] [waɪt] - [θrəʊt] [ɪn][ðə; ði][paɪn] - [tɒp] ,
And white - throat in the pine - top ,
和 白色的 - 喉 在 这 松树 - 顶部 ,

松树顶端的白喉莺，

[sɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [sʌŋ] ,
Sing as you have never sung ,
唱歌 作为 你 有 绝不 唱 ,

放声歌唱，唱出你从未唱过的样子。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] !
For she will surely come !
为了 她 将要 一定 来 !

她一定会来的!

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开放水域(Open Water)
第3/3页

[ðə; ði] [ləʊn] [griːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] - [sləʊp] ,
The lone green of the lawn - slope ,
这 孤独 绿色的 的 这 草地 - 坡 ,

草坪斜坡上唯一的绿色区域，

[ðə; ði] [greɪ] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [skaɪ] - [laɪn] ,
The grey light on the sky - line ,
这 灰色的 光 在 这 天空 - 线 ,

天空中灰色的光线，

[ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [stɜː(r)] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] - [liːvz] ,
The mournful stir of birch - leaves ,
这 悲哀 搅拌 的 桦木 - 树叶 ,

白桦树叶发出哀伤的沙沙声。

[ðə; ði] [θɪn] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braʊn] [θrʌʃ] ,
The thin note of the brown thrush ,
这 薄的 笔记 的 这 棕色的 画眉 ,

棕色画眉的细弱鸣叫声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] ['trʌbld] [waɪt] - [θrəʊt]
And the call of troubled white - throats
和 这 称呼 的 麻烦 白色的 - 喉咙

还有忧郁白喉莺的鸣叫

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ! —
Across the afternoon ! —
穿过 这 下午 ! —

整个下午！——

[ɑː] , ['sʌmə(r)] [naʊ] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,
Ah , Summer now is over ,
啊 , 夏天 现在 是 超过 ,

啊，夏天已经结束了。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [kləʊzd] ,
And for us the season closed ,
和 为了 我们 这 季节 关闭 ,

对我们来说，这个赛季结束了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [huː] [keɪm] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ]
For she who came an hour ago
为了 她 WHO 来了 一个 小时 前

因为她一个小时前就来了。

[hæz; həz] [gɒn] [ə'gen] —
Has gone again —
有 已消失 再次 —

又走了——

[hæz; həz] [gɒn] !
Has gone !
有 已消失 !

走了！

[ðə; ði] [rɪ'vəʊlt]
THE REVOLT
这 反叛

叛乱

[gɒd] [nəʊz] [ðæt] [aɪv] ['tiŋkl] [ænd; ənd]['dʒɪŋgld][ænd; ənd] [strʌmd] ,
God knows that I've tinkled and jingled and strummed ,
上帝 知道 那 我已经 叮叮当当 和 叮当作响 和 拨弦 ,

上帝知道我曾叮叮当当地弹奏过，

[ðæt] [aɪv] [paɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dʒig] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl][aɪm][feə(r)] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
That I've piped it and jigged it until I'm fair sick of the game ,
那 我已经 管道 它 和 抖动 它 直到 我是 公平的 生病的 的 这 游戏 ,

我已经玩腻了，直到我对这个游戏彻底厌倦了。

[ðæt] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][slæg][ænd; ənd]['weɪstɪd][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɒv; əv] [sɒŋ] ,
That I've given them slag and wasted the silver of song ,
那 我已经 给定 他们 矿渣 和 浪费 这 银 的 歌曲 ,

我给了他们渣滓，浪费了歌声的银子。

[ðæt] [aɪv] [θrəʊn] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['teɪlɪŋz] [ænd; ənd] [ðev] ['teɪkən][ðem; ðəm][ʌp]['kɒntent] !
That I've thrown them the tailings and they've taken them up content !
那 我已经 抛掷 他们 这 尾矿 和 他们有 已采取 他们 向上 内容 !

我把尾矿扔给他们，他们却很满意地收下了！

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [slaʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [bɔːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
But now I want to slough off the bitterness born of it all ,
但 现在 我 想 到 泥沼 离开 这 苦味 出生 的 它 全部 ,

但现在我想摆脱这一切带来的苦涩。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [taɪm] ,
I want to throw off the shackles and chains of time ,
我 想 到 扔 离开 这 镣铐 和 链条 的 时间 ,

我想挣脱时间的束缚和枷锁，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [wɪð] [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [tɔːk] [streɪt] [aʊt] ,
I want to sit down with my soul and talk straight out ,
我 想 到 坐 向下 和 我的 灵魂 和 讲话 直的 出去 ,

我想坐下来，和我的灵魂坦诚对话。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð] [maɪ'self] ,
I want to make peace with myself ,
我 想 到 制作 和平 和 我 ,

我想与自己和解。

[ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,
And say what I have to say ,
和 说 什么 我 有 到 说 ,

我要说什么就说什么，

[waɪl] [stɪl] [ðeə(r)][ɪz] [taɪm] !
While still there is time !
尽管 仍然 那里 是 时间 !

趁现在还有时间！

[jeɪ] , [ai] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd][gəʊ] [fɔːθ] , [ai][hæv; həv] [sed] ,
Yea , I will arise and go forth , I have said ,
是的 , 我 将要 出现 和 去 前进 , 我 有 说 ,

是的，我说过，我会起身前进。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpləndz] [ɒv; əv] [truːθ] , [tuː; tə][biː; bi] [friː] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] ,
To the uplands of truth , to be free as the wind ,
到 这 高地 的 真相 , 到 是 自由的 作为 这 风 ,

前往真理的高地，像风一样自由，

[rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['tɜːbjələnt] - [θrəut] !
Rough and unruly and open and turbulent - throated !
粗糙的 和 不羁 和 打开 和 湍流 - 喉咙 !
粗犷、桀骜不驯、张扬、奔腾咆哮!

[jeɪ] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [flɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] [səʊl]
Yea , I will go forth and fling from my soul
是的 , 我 将要 去 前进 和 一扔 从 我的 灵魂
是的，我将勇往直前，抛掷我的灵魂

[ðə; ði] ['ʃæklz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [sɒŋ] !
The shackles and chains of song !
这 镣铐 和 链条 的 歌曲 !
歌曲的枷锁!

[bʌt; bət] , [ləʊ] , [ɒn] [maɪ] [rɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [skɑːrz] ,
But , lo , on my wrists are the scars ,
但 , 洛 , 在 我的 手腕 是 这 疤痕 ,
但是，瞧，我的手腕上却有疤痕。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɒn] [maɪ] ['æŋklz] [ðə; ði] [tʃeɪn] - [gɔːlz] ,
And here on my ankles the chain - galls ,
和 这里 在 我的 脚踝 这 链 - 虫瘿 ,
而我的脚踝上，是锁链勒出的伤痕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sel] - ['pælə(r)] , [siː] , [ɒn] [maɪ] [feɪs] !
And the cell - pallor , see , on my face !
和 这 细胞 - 苍白 , 看 , 在 我的 脸 !
瞧，我脸上的苍白!

[ænd; ənd] [maɪ] [θrəʊt] [siːm] [θɪk] [wɪð] [ðə; ði] [sel] - [dʌst] ,
And my throat seems thick with the cell - dust ,
和 我的 喉 似乎 厚的 和 这 细胞 - 灰尘 ,
我的喉咙似乎被牢房里的灰尘堵住了,

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ai] [grəʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
And for guidance I grope to the walls ,
和 为了 指导 我 摸索 到 这 墙壁 ,
我只能摸索着寻找方向，向墙壁寻求指引。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [lait]
And after my moment of light
和 后 我的 片刻 的 光
在我那短暂的光明之后

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] ,
I want to go back to the Dark ,
我 想 到 去 后退 到 这 黑暗的 ,
我想回到黑暗之中。

[sɪns] [ðə; ði] ['əʊpən] [stɪl] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] ,
Since the Open still makes me afraid ,
自从 这 打开 仍然 制作 我 害怕的 ,
因为公开赛仍然让我感到害怕,

[ænd; ənd] ['saɪləns] [siːm] [best] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
And silence seems best in the sun ,
和 沉默 似乎 最好的 在 这 太阳 ,
阳光下的沉默似乎最为美好。

[ænd; ənd] [sɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] !
And song in the dusk !
和 歌曲 在 这 黄昏 !
黄昏时分，歌声响起!

['ætəˌvɪzəm]

ATAVISM

返祖现象

返祖现象

[ai] [fiːl] [ɔːl] ['praɪm(ə)l] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] .
I feel all primal and savage to - day .
我 感觉 全部 原始 和 野蛮的 到 - 天 .

我今天感觉自己原始而野蛮。

[ai] [kʊd; kəd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [diːp] [ænd; ənd] [lʌv] [strɒŋ]
I could eat and drink deep and love strong
我 可以 吃 和 喝 深的 和 爱 强的

我可以尽情享用美食美酒，也能深深地爱着。

[ai] [kʊd; kəd] [faɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zʌlt] [ænd; ənd] [bəʊst] [ænd; ənd] [biː; bi] [glæd] !
I could fight and exult and boast and be glad !
我 可以 斗争 和 欢腾 和 夸 和 是 高兴的 !

我可以战斗、欢呼、夸耀，并且感到快乐！

[ai] [kʊd; kəd] [teə(r); tɪə] [aʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [θɪŋ] [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] !
I could tear out the life of a wild thing and laugh at it !
我 可以 撕 出去 这 生活 的 一个 荒野 事物 和 笑 在 它 !

我可以撕碎野生动物的生命，然后嘲笑它！

[ai] [kʊd; kəd] [krʌʃ] ['ɪntuː] ['pæntɪŋ] [səb'mɪʃn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən]
I could crush into panting submission the breast of a woman
我 可以 压碎 进入 喘息 提交 这 胸部 的 一个 女士

我可以捏碎一个女人的乳房，让她气喘吁吁地屈服。

[ə; eɪ] - [streɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [traɪb] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sməʊk] - [steɪnd] [tent] - [dɔː(r)] !
A - stray from her tribe and her smoke - stained tent - door !
一个 - 流浪 从 她 部落 和 她 抽烟 - 染色 帐篷 - 门 !

她与她的部落和她那被烟熏黑的帐篷门走散了！

[ai] [kʊd; kəd] ['glɔːri] [ɪn] ['fɒli] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['ruːɪn] ,
I could glory in folly and fire and ruin ,
我 可以 荣耀 在 蠢事 和 火 和 废墟 ,

我可以沉醉于愚蠢、烈火和毁灭之中，

[ænd; ənd] [reɪs] ['neɪkɪd] - ['lɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ,
And race naked - limbed with the wind ,
和 种族 裸 - 有肢的 和 这 风 ,

赤裸着四肢迎风奔跑，

[ænd; ənd] [slɪŋk] [ɒn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [maɪ] [fəʊz]
And slink on the heels of my foes
和 潜行 在 这 高跟鞋 的 我的 敌人

悄悄地跟在我的敌人身后

[ænd; ənd] ['dæb(ə)l] [ðeə(r)] [blʌd] [ɒn] [maɪ] [braʊz] —
And dabble their blood on my brows —
和 玩水 他们的 血 在 我的 眉毛 —

并将他们的鲜血涂抹在我的眉毛上——

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
For to - day I am sick of it all ,
为了 到 - 天 我 是 生病的 的 它 全部 ,

今天我真是厌倦了这一切。

[ðɪs] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] ['empti] [laɪf] ,
This silent and orderly empty life ,
这 沉默的 和 秩序 空的 生活 ,

这种沉默而有序的空虚生活，

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ɔːl] ['sævɪdʒ] [ə'gen] !
And I feel all savage again !
和 我 感觉 全部 野蛮的 再次 !

我又感觉自己充满野性了!

[mɑːtʃ] ['twaɪlaɪt]
MARCH TWILIGHT
行进 暮

三月暮光

[blæk] [wɪð] [ə; eɪ]['bætə(r)][ɒv; əv] [mʌd]
Black with a batter of mud
黑色的 和 一个 连击 的 泥

黑色的，沾满了泥浆。

['stɪpld] [wɪð] ['sɪlvəri] [puːlz]
Stippled with silvery pools
点描 和 银色 游泳池

点缀着银色的水洼

[stændz][ðə; ði] ['peɪvmənt] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] - [end] ;
Stands the pavement at the street - end ;
站立 这 路面 在 这 街道 - 结尾 ;

街道尽头的人行道;

[ænd; ənd][ðə; ði]['gʌtə(r)] [snəʊ] [ɪz] [gɒn]
And the gutter snow is gone
和 这 排水沟 雪 是 已消失

屋檐下的积雪已经消失了。

[frɒm; frəm] ['kɒbl] [ænd; ənd] [kɜːb] ;
From cobble and runnelling curb ;
从 鹅卵石 和 鲁内林 抑制 ;

从鹅卵石和沟槽状路缘石;

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['ræmpɪŋ] [wɪnd]
And no longer the ramping wind
和 不 更长 这 斜坡 风

不再是狂风了

[ɪz] ['rætlɪŋ] [ðə; ði] ['rʌsti] [saɪnz] ;
Is rattling the rusty signs ;
是 嘎嘎作响 这 生锈的 标志 ;

摇晃着生锈的招牌;

[ænd; ənd]['məʊtɪd][ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] ['mɪsti]
And moted and soft and misty
和 动力 和 柔软的 和 蒙蒙

有斑点，柔软，朦胧

[hæŋz] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krɒs] - [striːts] ,
Hangs the sunlight over the cross - streets ,
悬挂 这 阳光 超过 这 叉 - 街道 ,

阳光洒落在十字路口上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] - [baʊnd] [kraʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
And the home - bound crowds of the city
和 这 家 - 边界 人群 的 这 城市

还有那些返乡的人群

[wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv][gəʊld] .
Walk in a flood of gold .
走 在 一个 洪水 的 金子 .

漫步在黄金的海洋中。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌsk]
And suddenly out of the dusk
和 突然 出去 的 这 黄昏

突然间，暮色渐浓。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kwestʃən] :
There comes the ancient question :
那里 来 这 古老的 问题 :

于是，一个古老的问题出现了：

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd]
Can it be that I have lived
能 它 是 那 我 有 居住地

难道我真的活过？

[ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [wɜːld] [ˌʌn'nəʊn] ?
In earlier worlds unknown ?
在 早些时候 世界 未知 ?

在更早的未知世界中？

[ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [diːp]
Or is it that somewhere deep
或者 是 它 那 某处 深的

或者，它就藏在某个深处？

[ɪn] [ðɪs] [hʌsk] [ðæt] [men] [kɔːl] [ˌem 'iː]
In this husk that men call Me
在 这 外壳 那 男人 称呼 我

在这具被世人称为我的躯壳里

[ɑː(r); ə(r)] ['kenəld] [ə; eɪ] ['mɒtli] [kɪn]
Are kennelled a motley kin
是 犬舍 一个 杂乱无章 亲属

被关在犬舍里的杂种亲戚

[ai] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɔː(r)] [neɪm] , —
I never shall know or name , —
我 绝不 将 知道 或者 姓名 , —

我永远不会知道，也不会说出——

[ɑː(r); ə(r)] [haʊzd] [stɪl] ['kwerələs] [gəʊsts]
Are housed still querulous ghosts
是 房屋 仍然 抱怨的 鬼魂

里面还住着爱抱怨的鬼魂

[ðæt] [saɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪkən] [ænd; ənd] [muːv] ,
That sigh and awaken and move ,
那 叹 和 觉醒 和 移动 ,

那声叹息，然后醒来，然后动了起来。

[ænd; ənd] [sliːp] [wʌns] [mɔː(r)] ?
And sleep once more ?
和 睡觉 一次 更多的 ?

再睡一觉吗？

[ðə; ði] ['ekəʊ]
THE ECHO
这 回声

回声

[ai]
I
我

我

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] ,
I am only a note in the chorus ,
我 是 仅有的 一个 笔记 在 这 合唱 ,

我只是合唱团里的一个音符，

[ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [dʒuːn] ,
A leaf in the fluttering June ,
一个 叶子 在 这 飘动 六月 ,

六月飘落的一片树叶

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒn][ðə; ði] [diːp] .
A wave on the deep .
一个 海浪 在 这 深的 .

深海中的波浪。

[ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [ai] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə]['ʌtə(r)]
These things that I struggle to utter
这些 事物 那 我 斗争 到 说出

这些我难以启齿的话

[hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['ʌtə] [bɪ'fɔː(r)] .
Have all been uttered before .
有 全部 到过 说出 前 .

这些话以前都说过。

[ɪn] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [hɑːt]
In many another heart
在 许多 其他 心

在许多其他的心

[ðə; ði] ['selfseɪm] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
The selfsame song was born ,
这 自身 歌曲 曾是 出生 ,

这首歌就此诞生。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [eɪk] [ɪn'djʊəd] ,
The ancient ache endured ,
这 古老的 疼痛 忍受 ,

那古老的痛楚依然存在，

[ðə; ði] ['taɪmləs] ['wʌndə(r)] [feɪst] ,
The timeless wonder faced ,
这 永恒 想知道 面对 ,

面对永恒的奇迹，

[ðə; ði] [ʌn'ɑːnsəd] ['kwestʃən] [nəːs] ,
The unanswered question nursed ,
这 未解答 问题 护理 ,

那个未解之谜一直萦绕在我心头。

[ðə; ði] [rɪ'sɜːdʒənt] ['hʌŋgə(r)] [felt] ,
The resurgent hunger felt ,
这 复兴 饥饿 毛毡 ,

重新燃起的饥饿感，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['feɪljə(r)] [nəʊn] !
And the eternal failure known !
和 这 永恒 失败 已知 !

而永恒的失败，众所周知！

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[bʌt; bət][glæd][ɪz][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ɪts] ['wɪspə(r)] ;
But glad is the lip of its whisper ;
但 高兴的 是 这 唇 的 它是 耳语 ;

但它低语的嘴唇却令人欣喜;

[ðə; ði] [weɪv] , [ɒv; əv][ɪts] [laɪf] ;
The wave , of its life ;
这 海浪 , 的 它是 生活 ;

生命的浪潮;

[ðə; ði] [li:f] , [ɒv; əv][ɪts] [lɪsp] ;
The leaf , of its lisp ;
这 叶子 , 的 它是口齿不清 ;

叶子，它的轻柔;

[ænd; ənd][glæd][fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['aʊə(r)][ɪz][maɪ] [səʊl]
And glad for its hour is my soul
和 高兴的 为了 它是 小时 是 我的 灵魂

我的灵魂为这一刻感到欣喜

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['ekəʊ][ɒv; əv] ['gɒdli] ['mju:zɪk] ,
For its echo of godlier music ,
为了 它是 回声 的 神圣的 音乐 ,

因为它回荡着更神圣的音乐,

[ɪts] ['frægmənt][ɒv; əv] [sɒŋ] !
Its fragment of song !
它是 分段 的 歌曲 !

这是歌曲的片段!

['ɔ:təm]
AUTUMN
秋天

秋天

[ðə; ði] [θɪn] [gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [laɪz] ['slɑ:ntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ;
The thin gold of the sun lies slanting on the hill ;
这 薄的 金子 的 这 太阳 谎言 斜 在 这 爬坡道 ;

金色的夕阳斜斜地洒在山坡上;

[ɪn][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [greɪz] [ænd; ənd] ['mʌfld] ['vaiəlits][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ɔ:tʃəd]
In the sorrowful greys and muffled violets of the old orchard
在 这 悲伤 灰色 和 闷音 紫罗兰 的 这 老的 果园

在古老果园忧郁的灰色和暗淡的紫色中

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)]['kwaɪətli] ['gæðərɪŋ] ['æplz] .
A group of girls are quietly gathering apples .
一个 团体 的 女孩们 是 悄悄 采集 苹果 .

一群女孩正在安静地采摘苹果。

[θru:] [ðə; ði] ['mɪŋgld] [glu:m] [ænd; ənd] [gri:n] [ðeɪ] ['skeəsli] [spi:k] [æt; ət][ɔ:l] ,
Through the mingled gloom and green they scarcely speak at all ,
通过 这 混合 愁云 和 绿色的 他们 几乎 说话 在 全部 ,

在昏暗与绿意交织的光线中，他们几乎一言不发。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['brəʊkən] ['vɔɪsɪz] [raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] [ʌn'ʌtərəbli] [sæd] .
And their broken voices rise and fall unutterably sad .
和 他们的 破碎的 声音 上升 和 落下 难以言喻 伤心 .

他们破碎的声音起伏着，悲伤得难以言表。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [bɜ:dz] ,
There are no birds ,
那里 是 不 鸟类 ,

这里没有鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊld(ə)nrɒd][ɪz] [gɒn] .
And the goldenrod is gone .
和 这 金鸡菊 是 已消失 .

金鸡菊消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] [kɔːlz] [aʊt] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['twaɪlaɪt] ;
And a child calls out , far away , across the autumn twilight ;
和 一个 孩子 呼叫 出去 , 远的 离开 , 穿过 这 秋天 暮 ;

远处，秋日的暮色中，传来孩子的呼喊声；

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌsk] [grəuz] ['sləʊli] [diːpə(r)] ,
And the sad grey of the dusk grows slowly deeper ,
和 这 伤心 灰色的 的 这 黄昏 生长 缓慢地 更深 ,

暮色渐浓，灰蒙蒙的，渐渐加深。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [siːm] [əʊld] !
And all the world seems old !
和 全部 这 世界 似乎 老的 !

整个世界看起来都老旧了！

['feɪsɪz]
FACES
面孔

面孔

[ai]['taɪə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['empti] [mɑːsks] ,
I tire of these empty masks ,
我 胎 的 这些 空的 面具 ,

我厌倦了这些空洞的面具。

[ðiːz] ['feɪsɪz][ɒv; əv] ['sɪti] ['wɪmɪn]
These faces of city women
这些 面孔 的 城市 女性

这些城市女性的面孔

[ðæt] [siːm] [səʊ]['væpɪd][ænd; ənd] [wel] - [kən'trəʊld] .
That seem so vapid and well - controlled .
那 似乎 所以 乏味 和 出色地 - 受控 .

看起来如此空洞乏味，又如此井然有序。

[ai][get]['taɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['gɑːdɪd] [weɪz]
I get tired of their guarded ways
我 得到 疲劳的 的 他们的 守卫 方式

我厌倦了他们戒备的态度。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['empti]
And their eyes that are always empty
和 他们的 眼睛 那 是 总是 空的

他们那双总是空洞的眼睛

[ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)] [heɪt]
Of either passion or hate
的 任何一个 热情 或者 恨

无论是激情还是仇恨

[ɔː(r)] ['prɒmɪs] [ɔː(r)] [lʌv] ,
Or promise or love ,
或者 承诺 或者 爱 ,

或者承诺或爱，

[ænd; ənd] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][əʊld]
And that seem to be old
和 那 似乎 到 是 老的

而且那似乎是旧的

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [jʌŋ] !
And are never young !
和 是 绝不 年轻的 !

而且永远不会年轻!

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [h'əʊmliɐ] ['feɪsɪz]
I think of the homelier faces
我 思考 的 这 家宅 面孔

我想起了那些朴素的面孔。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] ,
That I have seen ,
那 我 有 已见 ,

就我所见,

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd]['əʊpən]['feɪsɪz]
The vital and open faces
这 必不可少的 和 打开 面孔

充满活力和坦诚的面孔

[ɪn][ðə; ði][baɪ] - [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] :
In the by - ways of the world :
在 这 经过 - 方式 的 这 世界 :

在世界的偏僻小路上:

[ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [gɜːl] [huː] [met]
A Polish girl who met
一个 抛光 女孩 WHO 遇见

一位波兰女孩遇到了

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][wʌn] ['wɪntri] ['mɔːnɪŋ]
Her lover one wintry morning
她 情人 一 冬季 早晨

在一个冬日的清晨,她的情人

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dʒeɪl][æt; ət] ['ɒsɪnɪŋ] ;
Outside the gaol at Ossining ;
外部 这 监狱 在 奥西宁 ;

奥西宁监狱外;

[ə; eɪ] [liːn] [jʌŋ] [slɑːv][ˌvaɪə'lɪnɪst]
A lean young Slav violinist
一个 倾斜 年轻的 斯拉夫 小提琴手

一位身材精瘦的年轻斯拉夫小提琴手

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [hɪm] ,
And the steerage women about him ,
和 这 统舱 女性 关于 他 ,

还有他周围的三等舱妇女们,

[held] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ;
Held by the sound of his music ;
握住 经过 这 声音 的 他的 音乐 ;

被他的音乐所吸引;

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [diːp] - ['bʊzəmd] ['tjʊtən]
A young and deep - bosomed Teuton
一个 年轻的 和 深的 - 丐 条顿

一位年轻丰满的条顿人

['sʌklɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] - [ræpt] [tʃaɪld]
Suckling her shawl - wrapped child
乳 她 披肩 - 包装 孩子

她吮吸着裹在披肩里的孩子

[ɒn] [ə; eɪ] [greɪ] [stəʊn] [brɪdʒ] [ɪn]['detməuld] ;
On a grey stone bridge in Detmold ;
在 一个 灰色的 石头 桥 在 德特莫尔德 ;

在代特莫尔德的一座灰色石桥上;

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][g'ɜːlz][frɒm; frəm]['aɪələnd] ,
A group of girls from Ireland ,
一个 团体 的 女孩们 从 爱尔兰 ,

一群来自爱尔兰的女孩,

['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlənɪst] - [kɑː(r)]
Crowding the steps of a colonist - car
拥挤 这 步骤 的 一个 殖民者 - 车

殖民者汽车的台阶上挤满了人。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [hɑːf] - ['sædli] [tə'geðə(r)]
And singing half - sadly together
和 歌唱 一半 - 令人遗憾的是 一起

他们半是悲伤地一起唱歌。

[æz; əz][ðeə(r)] [treɪn] [rɔkt] [ɒn][ænd; ənd][ɒn]
As their train rocked on and on
作为 他们的 火车 摇滚 在 和 在

他们的火车摇晃着继续前行。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [sʌn] - [beɪðd] ['preəri] ;
Over the sun - bathed prairie ;
超过 这 太阳 - 洗澡 草原 ;

越过阳光普照的草原;

[ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [kə'læbrɪən] ['mʌðə(r)]
A mournful Calabrian mother
一个 悲哀 卡拉布里亚 母亲

一位悲伤的卡拉布里亚母亲

['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [aʊt]
Standing and staring out
常设 和 凝视 出去

站着,凝视着远方

[pɑːst][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv]['ɪskɪə; 'iːskjɑː]
Past the mists of Ischia
过去的 这 薄雾 的 伊斯基亚

穿过伊斯基亚的迷雾

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ['stiːmə(r)] ;
After a fading steamer ;
后 一个 褪色 汽船 ;

在一艘逐渐消失的轮船之后;

[ə; eɪ] [nɔːtʃ] [gɜːl] [held] [baɪ][ə; eɪ]['seɪlə(r)]
A Nautch girl held by a sailor
一个 舞女 女孩 握住 经过 一个 水手

水手抱着一个舞女

[huːd] ['teɪkən][ə; eɪ] [naɪf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz]
Who'd taken a knife from her fingers
谁会 已采取 一个 刀 从 她 手指

谁从她手指间夺走了刀子

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
But not the fire from her eyes ;
但 不是 这 火 从 她 眼睛 ;

但她眼中的火焰却不是;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt] [si'siljən] ['mʌðə(r)]
And a silent Sicilian mother
和 一个 沉默的 西西里 母亲

还有一位沉默的西西里母亲

['stændɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][mə'ri:nə]
Standing alone in the Marina
常设 独自的 在 这 码头

独自矗立在码头

[ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn]
Awaiting her boy who had been
等待中 她 男生 WHO 有 到过

她等待着她的男孩，他一直

[lɒŋ] [j'iəz] [ə'weɪ] ! —
Long years away ! —
长的 年 离开 ! —

还远着呢！——

[ðiːz] [ai][rɪ'membə(r)] !
These I remember !
这些 我 记住 !

这些我都记得！

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz]
And of these
和 的 这些

其中

[ai]['nevə(r)]['taɪə(r)] !
I never tire !
我 绝不 胎 !

我永远不会累！

[ðeə(r)] [ɪz] [streŋθ] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl]
THERE IS STRENGTH IN THE SOIL
那里 是 力量 在 这 土壤

土壤蕴藏着力量

[ðeə(r)] [ɪz] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] ;
There is strength in the soil ;
那里 是 力量 在 这 土壤 ;

土壤蕴藏着力量；

[ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ðeə(r)][ɪz] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [juːθ] .
In the earth there is laughter and youth .
在 这 地球 那里 是 笑声 和 青年 .

大地深处有欢笑和青春。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sɒləs] [ænd; ənd] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] [ləʊm] .
There is solace and hope in the upturned loam .
那里 是 慰藉 和 希望 在 这 翻转 壤土 .

翻起的泥土中蕴藏着慰藉和希望。

[ænd; ənd][ləʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][plɑːnt][maɪ][səʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][laɪk][ə; eɪ] [siːd] !
And lo , I shall plant my soul in it here like a seed !
和 洛 , 我 将 植物 我的 灵魂 在 它 这里 喜欢 一个 种子 !

看哪，我将把我的灵魂像种子一样种在这里！

[ænd; ənd] [fɔːθ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [sɒŋ] ;
And forth it shall come to me as a flower of song ;
和 前进 它 将 来 到 我 作为 一个 花 的 歌曲 ;

它将如歌声之花般绽放在我面前；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ]
For I know it is good to get back to the earth
为了 我 知道 它 是 好的 到 得到 后退 到 这 地球

因为我知道回归大地是件好事。

[ðæt] [ɪz] ['ɔːdəli] , ['plæsɪd] , [ɔːl] - ['peɪʃ(ə)nt] !
That is orderly , placid , all - patient !
那 是 秩序 , 平静 , 全部 - 病人 !

真是井然有序、平静祥和、耐心十足！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['kwaɪət]
It is good to know how quiet
它 是 好的 到 知道 如何 安静的

了解安静程度是件好事。

[ænd; ənd] [ˌnɒnkə'mɪtəl] [ˌaɪ 'tiː] [briːð] ,
And noncommittal it breathes ,
和 不置可否 它 呼吸 ,

它以一种模棱两可的态度呼吸着，

[ðɪs] ['æmpl] [ænd; ənd]['ɒpjələnt]['bʊzəm]
This ample and opulent bosom
这 充足 和 奢华 怀

这丰满而华丽的胸膛

[ðæt] [mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ] [nɜːs] [ˌjuː 'es][ɔːl] !
That must some day nurse us all !
那 必须 一些 天 护士 我们 全部 !

总有一天，它一定会治愈我们所有人！

[laɪf] - [drʌŋk]
LIFE - DRUNK
生活 - 醉

醉酒

[ɒn]['əʊp(ə)l] ['mɔːnɪŋz] [laɪk] [ðɪs]
On opal Aprilian mornings like this
在 蛋白石 阿普里安 早晨 喜欢 这

在像这样的蛋白石般晶莹剔透的四月清晨

[ai] [siːm] ['dɪzi] [ænd; ənd] [drʌŋk] [wɪð] [laɪf] .
I seem dizzy and drunk with life .
我 似乎 晕眩的 和 醉 和 生活 .

我感觉头晕目眩，仿佛被生活冲昏了头脑。

[ai]['weɪkən][ænd; ənd]['wɒndə(r)][ænd; ənd] [lɑːf] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ;
I waken and wander and laugh in the sun ;
我 唤醒 和 漫步 和 笑 在 这 太阳 ;

我醒来后四处游荡，在阳光下欢笑；

[wɪð] [sʌm; səm] ['mɪstɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ɪ'nɔːməs]
With some mystical knowledge enormous
和 一些 神秘 知识 巨大的

拥有一些神秘的知识

[ai][lɪft] [ʌp] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] .
I lift up my face to the light .
我 举起 向上 我的 脸 到 这 光 .

我抬起头，面向光线。

[drʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['glædnəs] [stjuː'pendəs] [ai] [siːm] ;
Drunk with a gladness stupendous I seem ;
醉 和 一个 欢乐 惊人的 我 似乎 ;

我似乎欣喜若狂；

[wɪð] [sʌm; səm] [waɪn] [ɒv; əv] [ɪ'mensəti] [gɒd] - [laɪk] [ai] [riːl] ;
With some wine of Immensity god - like I reel ;
和 一些 葡萄酒 的 浩瀚无垠 上帝 - 喜欢 我 卷轴 ;

喝了一些如神一般的美酒，我感觉飘飘欲仙；

[ænd; ənd] [maɪ] [ɑːm] [kʊd; kəd] [flɪŋ] [taɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ;
And my arm could fling Time from His throne ;
和 我的 手臂 可以 一扔 时间 从 他的 王座 ;

我的手臂可以把时间从祂的宝座上扔下去；

[ai] [kʊd; kəd] [pelt] [ðə; ði] [ɔːd] ['tæsɪtɜːn] [ɑːtʃ]
I could pelt the awed taciturn arch
我 可以 毛皮 这 敬畏 沉默寡言 拱

我可以向那敬畏的沉默拱门投掷石块。

[ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [mɜːθ] ;
Of Morning with music and mirth ;
的 早晨 和 音乐 和 欢笑 ;

清晨，音乐和欢笑声响起；

[ænd; ənd] [ai] [fiːl] , [ʃʊd; ʃəd] [ai] [faɪnd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [θɔːt] ,
And I feel , should I find but a voice for my thought ,
和 我 感觉 , 应该 我 寻找 但 一个 嗓音 为了 我的 想法 ,

我觉得，如果我能找到表达自己想法的途径，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['ɔːbits] [ɒv; əv] [ɔːl] [gɑːdz] [l'əʊnliəst] [stɑːz]
That the infinite orbits of all God's loneliest stars
那 这 无限 轨道 的 全部 神的 最孤独的 明星

上帝所有最孤独的星辰的无限轨道

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːvɪŋ] [vɑːst] ['treisəri] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['frɪndʒɪz] [ɒv; əv] [naɪt]
That are weaving vast traceries out on the fringes of Night
那 是 编织 广阔的 花饰纹 出去 在 这 边缘 的 夜晚

它们在夜的边缘编织出巨大的纹饰。

[kʊd; kəd] ['nevə(r)] [stænd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hem] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv] [maɪ] [sɒŋ] !
Could never stand more than a hem on the robe of my Song !
可以 绝不 站立 更多的 比 一个 她们 在 这 长袍 的 我的 歌曲 !

永远无法忍受我歌中长袍上的一小段裙摆！

[maɪ] [hɑːt] [stʊd] ['empti]
MY HEART STOOD EMPTY
我的 心 站立 空的

我的心空荡荡的

[maɪ] [hɑːt] [stʊd] ['empti] [ænd; ənd] [beə(r)] ,
My heart stood empty and bare ,
我的 心 站立 空的 和 裸 ,

我的心空空荡荡，毫无生气。

[səʊ] [ai] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
So I hung it with thoughts of a woman .
所以 我 悬挂 它 和 想法 的 一个 女士 .

于是我把它挂了起来，心中想着一个女人。

[ðə; ði] [rɪ'membəd] [weɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən]
The remembered ways of this woman
这 记得 方式 的 这 女士

这位女性令人难忘的生活方式

[hʌŋ] [swiːt] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .
Hung sweet in my heart .
洪 甜的 在 我的 心 .

在我心中甜蜜萦绕。

[səʊ][ai] ['fɒləʊd] [weə(r)] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] ,
So I followed where thought should lead ,
所以 我 随后 在哪里 想法 应该 带领 ，

于是我顺其自然，跟随我的思绪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
And it led to her feet .
和 它 引领 到 她 脚 .

一直通到她的脚边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən][wɒz; wəz][peɪn] ,
But the mouth of this woman was pain ,
但 这 嘴 的 这 女士 曾是 疼痛 ，

但这女人的嘴里满是痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] , [rɪ'gret] ;
And the love of this woman , regret ;
和 这 爱 的 这 女士 ， 后悔 ；

而这位女性的爱，是悔恨；

[ænd; ənd] [naʊ] ['əʊnli][ðə; ði] [θɔːt]
And now only the thought
和 现在 仅有的 这 想法

现在只剩下这种想法了。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [rɪ'membəd] [θɔːts]
Of all those remembered thoughts
的 全部 那些 记得 想法

在所有那些被记住的想法中

[ɒv; əv] [rɪ'membəd] [weɪz] ,
Of remembered ways ,
的 记得 方式 ，

那些被铭记的方式，

[ɪz] [ʃʌt] [ɪn][maɪ] [hɑːt] !
Is shut in my heart !
是 关闭 在 我的 心 ！

它在我心中封闭！

[wʌn] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west]
ONE NIGHT IN THE NORTHWEST
一 夜晚 在 这 西北

西北地区的一夜

[wen] [ðeɪ] [flægd] ['aʊə(r)] [treɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən][reɪl] ,
When they flagged our train because of a broken rail ,
什么时候 他们 已标记 我们的 火车 因为 的 一个 破碎的 轨 ，

当火车因铁轨断裂而停下时，

[ai] [stept] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kɑː(r)] ,
I stepped down out of the crowded car ,
我 步 向下 出去 的 这 挤 车 ，

我从拥挤的车厢里走了出来，

[wɪð] [ɪts]['klæmə(r)][ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd] ['beɪbl] [ɒv; əv]['brəʊkən] [tɔːk] .
With its clamour and dust and heat and babel of broken talk .
和 它是 叫嚣 和 灰尘 和 热 和 巴别塔 的 破碎的 讲话 .

伴随着喧嚣、尘土、酷热和嘈杂的交谈声。

[ai] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] , [ðə; ði] ['velvɪt] [kuːl] , [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
I stepped out into the cool , the velvet cool , of the night ,
我 步 出去 进入 这 凉爽的 ， 这 天鹅绒 凉爽的 ， 的 这 夜晚 ，

我踏入了凉爽的夜色中，那凉爽如丝绒般柔和。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [bɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preəri] - [wɪnd] [ɒn] [maɪ] [feɪs] ,
And felt the balm of the prairie - wind on my face ,
和 毛毡 这 香脂 的 这 草原 - 风 在 我的 脸 ,

我感到草原的风轻拂过我的脸庞，带来一丝慰藉。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
And somewhere I heard the running of water ,
和 某处 我 听到 这 跑步 的 水 ,

我听到远处传来流水声，

[ai] [felt] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
I felt the breathing of grass ,
我 毛毡 这 呼吸 的 草 ,

我感觉到了青草的呼吸。

[ænd; ənd] [ai] [njuː] , [æz; əz] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [stɑːz] ,
And I knew , as I saw the great white stars ,
和 我 知道 , 作为 我 锯 这 伟大的 白色的 明星 ,

当我看到那些巨大的白色星星时，我就知道了。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] !
That the world was made for good !
那 这 世界 曾是 制成 为了 好的 !

世界本是美好的！

['driːməz]
DREAMERS
梦想家

梦想家

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [tuːm] [ɪn] [juː; jʊ] ,
There's a poet tombed in you ,
有 一个 诗人 墓穴 在 你 ,

你体内埋葬着一位诗人。

[mæn] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['aɪən] !
Man of blood and iron !
男人 的 血 和 铁 !

铁血之人！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['driːmə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['berid]
There's a dreamer dead and buried
有 一个 梦想家 死的 和 埋葬

有一个梦想家，已逝去，埋葬于地下。

[diːp] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪnɪk] [fraʊn] ,
Deep beneath your cynic frown ,
深的 下面 你的 犬儒 皱眉 ,

在你愤世嫉俗的眉头深处，

[diːp] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [tɔɪl] !
Deep beneath your toil !
深的 下面 你的 辛劳 !

深深埋藏在你辛勤劳作之下！

[ænd; ənd] [diːp] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['mjuːzɪk] ,
And deep beneath my music ,
和 深的 下面 我的 音乐 ,

在我音乐的深处，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [stəː] [ɪn] [ˌem 'iː] ;
There's a strong man stirs in me ;
有 一个 强的 男人 搅拌 在 我 ;

我体内涌动着一个强大的男人；

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['grænɪt]
There's a ghost of blood and granite
有 一个 鬼 的 血 和 花岗岩

那里有血与花岗岩的幽灵

['kɔːfɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['mædnəs]
Coffined in this madness
棺材 在 这 疯狂

葬身于这场疯狂之中

['kɑːpəntə] [ɒv; əv] [sɒŋ] !
Carpentered of Song !
木匠 的 歌曲 !

歌声的木匠!

[juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [dreɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
You live your day and drain it ;
你 居住 你的 天 和 流走 它 ;

你度过每一天，耗尽所有精力;

[ai] [wiːv] [maɪ] [driːm] [ænd; ənd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ;
I weave my dream and lose it ;
我 编织 我的 梦 和 失去 它 ;

我编织梦想，却又失去它;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [red] [blʌd] [lɒst] [ɪn] [ˌem 'iː] [ə'weikən] [stɪl] [æt; ət] [taɪmz] ,
But the red blood lost in me awakens still at times ,
但 这 红色的 血 丢失的 在 我 觉醒 仍然 在 时代 ,

但我体内那失去的鲜红血液，有时仍会苏醒过来。

[æt; ət] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪtiz] [skaɪ] - [laɪn] ,
At all your city's sky - line ,
在 全部 你的 城市的 天空 - 线 ,

在你们城市的所有天际线上，

[æt; ət] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔːrɪŋ] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,
At all your roaring market - place ,
在 全部 你的 咆哮 市场 - 地方 ,

在你所有熙熙攘攘的市场里，

[æt; ət] [ɔːl] [ɪts] [hʌm] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] —
At all its hum of power —
在 全部 它是 哼 的 力量 —

它那澎湃的动力——

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ded] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] [stəː]
And the poet dead within you stirs
和 这 诗人 死的 之内 你 搅拌

你内心深处那位死去的诗人正在苏醒

[stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [nəʊt] [ɔː(r)] [tuː]
Still at the plaintive note or two
仍然 在 这 哀怨 笔记 或者 二

仍然带着那一两声哀怨的音符

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['driːmərz] ['pleɪntɪv] [sɒŋ] !
Of a dreamer's plaintive song !
的 一个 梦想家的 哀怨 歌曲 !

一首梦者哀婉的歌!

[ðə; ði] ['kwestʃən]
THE QUESTION
这 问题

问题

[ai]
I
我

我

[glæd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Glad with the wine of life ,
高兴的 和 这 葡萄酒 的 生活 ,

欣喜于生命的美酒，

['riːlɪŋ] [ai] [gəʊ] [maɪ] [wei] ,
Reeling I go my way ,
卷轴 我 去 我的 方式 ,

我踉跄着继续前行，

[drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] [eɪk] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
Drunk with the ache of living
醉 和 这 疼痛 的 活的

沉醉于生活的痛苦之中

[ænd; ənd] ['maʊðɪŋ] [maɪ] ['drʌŋkən] [sɒŋ] !
And mouthing my drunken song !
和 嘴巴 我的 醉 歌曲 !

还跟着我醉酒的歌哼唱!

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['luːsɪd] ['məʊmənt]
Then comes the lucid moment
然后 来 这 清醒的 片刻

然后，清醒的时刻到来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɪntl] ;
And the shadow across the lintel ;
和 这 阴影 穿过 这 楣 ;

还有投射在门楣上的阴影;

[ænd; ənd] [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['gəʊstli] ['wɪspə(r)] ,
And I hear the ghostly whisper ,
和 我 听到 这 幽灵般的 耳语 ,

我听见了那幽灵般的低语，

[ænd; ənd] [ai] [glɪmps] [wɪð] ['stɑːtld] [aɪz]
And I glimpse with startled eyes
和 我 一瞥 和 惊慌 眼睛

我惊愕地瞥了一眼

[ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
The Door beyond the doorway ,
这 门 超过 这 门口 ,

门后的那扇门，

[ænd; ənd] [ai] [siː] [ðə; ði] [smɔːl] [dɑːk] [haʊs]
And I see the small dark house
和 我 看 这 小的 黑暗的 房子

我看到了那间昏暗的小房子

[weə(r)] [ai] [mʌst; məst] [sliːp] .
Where I must sleep .
在哪里 我 必须 睡觉 .

我必须睡在哪里。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðen] [sɒŋ] [tɜːnz] ['saʊə(r)][ɒn][maɪ][lɪps] ,
Then song turns sour on my lips ,
然后 歌曲 转弯 酸的 在 我的 嘴唇 ,

然后，歌声在我唇间变得苦涩起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːmθ] [gəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [blʌd] ,
And the warmth goes out of my blood ,
和 这 温暖 去 出去 的 我的 血 ,

我的血液里温暖的感觉渐渐消退。

[ænd; ənd][ai] [tɜːn] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['biːkə(r)] ,
And I turn me back to the beaker ,
和 我 转动 我 后退 到 这 烧杯 ,

于是我转过身，看向烧杯。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['dreɪnɪŋ] [maɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [driːm] ,
And re - draining my cup of dream ,
和 关于 - 排水 我的 杯子 的 梦 ,

再次饮尽我的梦想之杯，

[ai] [draʊn] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,
I drown the whispering voices ,
我 溺水 这 耳语 声音 ,

我淹没了那些窃窃私语的声音，

[ai] ['bænɪʃ] [ðə; ði] ['gəʊstli] ['kwestʃən]
I banish the ghostly question
我 放逐 这 幽灵般的 问题

我驱散了那个幽灵般的问题

[æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end][ɪz] [truː] :
As to which in the end is true :
作为 到 哪个 在 这 结尾 是 真的 :

至于最终哪个才是真相：

[ðə; ði][waɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən][rəʊd] ?
The wine and the open road ?
这 葡萄酒 和 这 打开 路 ?

美酒与公路旅行?

[ɔː(r)][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [dɔː(r)] ?
Or the waiting Door ?
或者 这 等待 门 ?

还是等待着的那扇门?

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [heɪt]
THE GIFT OF HATE
这 礼物 的 恨

仇恨的礼物

['empti] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðeə(r)][kraɪ][ə'baʊt] [lʌv] ,
Empty it seems , at times , their cry about Love ,
空的 它 似乎 , 在 时代 , 他们的 哭 关于 爱 ,

有时，他们关于爱的呼喊似乎显得空洞无物。

[ðeə(r)][kleɪm] [ðæt] [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [sə'vaiv] .
Their claim that love is the only thing that survives .
他们的 宣称 那 爱 是 这 仅有的 事物 那 幸存 .

他们声称，唯有爱才能永存。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [huː] [ˌeɪ 'em] [bɔːn] [ɒv; əv][maɪ] ['sentʃəriz] [struːn] [wɪð] [heɪt] ,
For I who am born of my centuries strewn with hate ,
为了 我 WHO 是 出生 的 我的 几个世纪 散落的 和 恨 ,

我生于充满仇恨的世纪，

[huː] [wɒz; wəz] [spjuː] [ˈɪntuː][laɪf][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈtaɪmləs] [ˈtæŋg(ə)l][ɒv; əv][sɪn] ,
Who was spewed into life from a timeless tangle of sin ,
WHO 曾是 喷涌而出 进入 生活 从 一个 永恒 纠纷 的 罪 ,

谁是从亘古罪恶的纠缠中诞生的?

[ai][kæn; kən] [heɪt] [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [lʌv] !
I can hate as strong and as long as I love !
我 能 恨 作为 强的 和 作为 长的 作为 我 爱 !

我能像爱一样强烈地恨，而且恨得也一样长久!

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [ˈɪʃuːz] [ai] [heɪt] ;
There are hours and issues I hate ;
那里 是 小时 和 问题 我 恨 ;

有些时间和事情我讨厌;

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kriːdz] [ænd; ənd] [diːdz] [ænd; ənd] [daut] [ai] [heɪt] ;
There are creeds and deeds and doubts I hate ;
那里 是 信条 和 契约 和 疑虑 我 恨 ;

有些信条、行为和疑虑是我所憎恶的;

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men][ai] [heɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] ;
There are men I hate to the uttermost ;
那里 是 男人 我 恨 到 这 极致 ;

有些人我恨之入骨;

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] [ðeɪ] [ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd] [wiːp] ,
And although in their graves they listen and weep ,
和 虽然 在 他们的 坟墓 他们 听 和 哭泣 ,

即使他们在坟墓里聆听哭泣,

[ˈɜːrθs] [ˈmʌðəz] [ænd; ənd][ˈwɪstf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [huː] [kraɪd][fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,
Earth's mothers and wistful women who cried for peace ,
地球的 母亲们 和 怅惘 女性 WHO 哭 为了 和平 ,

大地之母和那些渴望和平的忧郁女性,

[ai] [heɪt] [ðɪs] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] [huː] [hæz; həz] [kraʊnd] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [heɪt] !
I hate this King of Evil who has crowned my heart with Hate !
我 恨 这 国王 的 邪恶的 WHO 有 加冕 我的 心 和 恨 !

我恨这个邪恶之王，他用仇恨加冕了我的心!

[ðə; ði] [driːm]
THE DREAM
这 梦

梦想

[ai] [leɪ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd][lɑːst] [naɪt] .
I lay by your side last night .
我 躺 经过 你的 边 最后的 夜晚 .

昨晚我躺在你身边。

[baɪ][juː; jʊ] , [ɪn][maɪ] [driːmz] ,
By you , in my dreams ,
经过 你 , 在 我的 梦境 ,

在我的梦里，有你在。

[ai][felt][ðə; ði][dæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
I felt the damp of the grave .
我 毛毡 这 潮湿 的 这 严重 .

我感觉到了坟墓的潮湿。

[ai][wɒz; wəz] [ded] [wɪð] [juː; jʊ] —
I was dead with you —
我 曾是 死的 和 你 —

我曾与你同在，如同死人一般——

[ænd; ənd] [maɪ] [bəʊnz] [stɪl] [eɪk] [wɪð] [deθ] .
And my bones still ache with Death .
和 我的 骨头 仍然 疼痛 和 死亡 .

我的骨头依然因死亡而隐隐作痛。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [hænd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ai] [tʌtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] ,
For my hand went out and I touched your lips ,
为了 我的 手 去 出去 和 我 感动 你的 嘴唇 ,

我的手伸出来，我触碰到了你的嘴唇。

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['fɔːlən] [ə'weɪ] ,
And I found them fallen away ,
和 我 成立 他们 倒下 离开 ,

我发现他们都已离去，

['weɪstɪd] [ænd; ənd] [lɒst] !
Wasted and lost !
浪费 和 丢失的 !

浪费了，也失去了!

[ðəʊz] [lɪps] [wʌns] [wɔːm] [wɪð] [laɪf]
Those lips once warm with life
那些 嘴唇 一次 温暖的 和 生活

那双曾经充满生机的嘴唇

[wɜː(r); wə(r)] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [gɒn] !
Were eaten and gone !
是 吃 和 已消失 !

被吃光了!

[ænd; ənd] [maɪ] [səʊl] [skriːmd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]
And my soul screamed out in the dark
和 我的 灵魂 尖叫 出去 在 这 黑暗的

我的灵魂在黑暗中呐喊。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['blæknəs] [ɒv; əv] [deθ] .
At the intimate blackness of Death .
在 这 亲密的 黑 的 死亡 .

在死亡的幽暗深处。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded]
And then I arose from the dead
和 然后 我 出现 从 这 死的

然后我从死里复活了

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] ;
And returned to the day ;
和 返回 到 这 天 ;

然后又回到了白天;

[ænd; ənd] [maɪ] [bəʊnz] [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [stɪl] [eɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
And my bones and my heart still ache with it all ,
和 我的 骨头 和 我的 心 仍然 疼痛 和 它 全部 ,

我的骨头和心至今仍为此隐隐作痛。

[ænd; ənd] [ai] ['hʌŋgə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ] ['bæb(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] ,
And I hunger to hear the relieving babble of life ,
和 我 饥饿 到 听到 这 缓解 潺潺 的 生活 ,

我渴望听到生活中令人舒缓的低语，

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [striːt] ,
The crowd in the hurrying street ,
这 人群 在 这 匆忙 街道 ,

熙熙攘攘的街道上，人群熙攘。

[ðə; ði]['tjuːmʌlt][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] ,
The tumult and laughter and talk ,
这 骚乱 和 笑声 和 讲话 ,

喧闹声、笑声和谈话声，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] !
To make me forget !
到 制作 我 忘记 !

让我忘记！

[wʌn] [ruːm] [ɪn] [maɪ] [hɑːt]
ONE ROOM IN MY HEART
一 房间 在 我的 心

我心中的一间房间

[wʌn] [ruːm] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kləʊzd] , [ai] [sed] ;
One room in my heart shall be closed , I said ;
一 房间 在 我的 心 将 是 关闭 , 我 说 ;

我说，我心中将关闭一间房；

[wʌn]['tʃeɪmbə(r)][æt; ət] [liːst] [ɪn][maɪ][səʊl][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['siːkrət][ænd; ənd] [lɒkt] !
One chamber at least in my soul shall be secret and locked !
一 房间 在 至少 在 我的 灵魂 将 是 秘密 和 已锁定 !

我灵魂深处至少要有一间密室，要锁起来！

[ai][ʃæl; ʃəl][həʊld][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
I shall hold it my holy of holies , and no one shall know it !
我 将 抓住 它 我的 圣 的 圣徒 , 和 不 一 将 知道 它 !

我将把它视为我的至圣所，任何人都不能知道！

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [kɑːm] ['wʊmən] [ˌpriː'destɪnd] , [wɪð] ['kæʒuəl][hændz] ,
But you , calm woman predestined , with casual hands ,
但 你 , 冷静的 女士 命中注定 , 和 随意的 双手 ,

但你，沉着冷静、命中注定的女人，举手投足间都透着漫不经心。

[juː; jʊ] [keɪm] [wɪð] [ðɪs] ['trɪviəl] [kiː] ,
You came with this trivial key ,
你 来了 和 这 琐碎的 钥匙 ,

你带来的只是一把微不足道的钥匙，

[ænd; ənd] [wɔːd] [baɪ] ['ɒbdjərət] [wɔːd] [ðə; ði] [sə'rendərɪŋ] [lɒk] [fel] [bæk] ,
And ward by obdurate ward the surrendering lock fell back ,
和 病房 经过 顽固的 病房 这 投降 锁 跌倒 后退 ,

于是，顽固的守卫们一步步逼近，最终投降的锁链也随之滑落。

[ænd; ənd] [dɪs'deɪnfəli] [naʊ] [juː; jʊ]['wɒndə(r)][ænd; ənd] [bruːd] [ænd; ənd] [weɪt]
And disdainfully now you wander and brood and wait
和 轻蔑地 现在 你 漫步 和 幼虫 和 等待

而现在你却满怀轻蔑地徘徊、沉思、等待。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] !
In this room that I thought was my own !
在 这 房间 那 我 想法 曾是 我的 自己的 !

在这间我以为是属于我自己的房间里！

[ðə; ði] ['miːnɪŋ]
THE MEANING
这 意义

含义

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [siː] [ðæt] [ai] [lʌv] ,
It isn't the Sea that I love ,
它 不是 这 海 那 我 爱 ,

我爱的并非大海，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪps]
But the ships
但 这 船舶

但是这些船只

[ðæt] [mʌst; məst][deə(r)][ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)][ænd; ənd][dɪ'faɪ][ænd; ənd] [sə'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] !
That must dare and endure and defy and survive it !
那 必须 敢 和 忍受 和 违抗 和 存活 它 !

那必须敢于冒险、忍受痛苦、反抗困难并最终生存下来!

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [ai] [lʌv] ,
It isn't the flesh that I love ,
它 不是 这 肉 那 我 爱 ,

我爱的并非肉体,

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt]
But the spirit
但 这 精神

但是精神

[ðæt] [gaɪdz] [ænd; ənd] [di'raid] [ænd; ənd][kən'trəʊlz][ænd; ənd] [,aut'liv] [ˌaɪ 'tiː] !
That guides and derides and controls and outlives it !
那 指南 和 嘲笑 和 控制 和 活得更久 它 !

它引导它、嘲讽它、控制它,并且比它活得更久!

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ɜːθ] [ðæt] [ai] [lʌv] ,
It isn't this earth that I love ,
它 不是 这 地球 那 我 爱 ,

我爱的并非这片土地,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːtəlz]
But the mortals
但 这 凡人

但凡人

[huː] [gɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][ænd; ənd]['pæʃ(ə)n][ænd; ənd][laɪf] !
Who give to it meaning and colour and passion and life !
WHO 给 到 它 意义 和 颜色 和 热情 和 生活 !

谁赋予它意义、色彩、激情和生命!

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ʃɪps] ?
For what is the Sea without ships ?
为了 什么 是 这 海 没有 船舶 ?

如果没有船只,大海又算什么呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [fleʃ] [wɪ'ðaʊt] [səʊl] ?
And what is the flesh without soul ?
和 什么 是 这 肉 没有 灵魂 ?

没有灵魂的肉体又算什么呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] ?
And what is a world without love ?
和 什么 是 一个 世界 没有 爱 ?

如果没有爱,世界会是什么样子?

[ðə; ði] [veɪl]
THE VEIL
这 面纱

面纱

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ai][səʊld]
You have said that I sold
你 有 说 那 我 卖

你说我卖掉了

[maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] ;
My life for a song ;
我的 生活 为了 一个 歌曲 ;

我的生命只为一首歌;

[leɪd] [beə(r)][maɪ] [hɑːt]
Laid bare my heart
铺设 裸 我的 心

袒露心扉

[ðæt] [men] [mait] ['lɪs(ə)n]
That men might listen
那 男人 可能 听

男人或许会听

[ænd; ənd][gəʊ][ðeə(r)] [weɪz] —
And go their ways —
和 去 他们的 方式 —

然后他们各自散去——

[maɪ] [ɪn'kəʊət] [hɑːt]
My inchoate heart
我的 未成形的 心

我那颗懵懂的心

[ðæt] [ai][deə(r)][nɒt] [plʌm] ,
That I dare not plumb ,
那 我 敢 不是 垂直 ,

我不敢深究,

[ðæt] [gəʊz][ʌn'braɪd(ə)ld]
That goes unbridled
那 去 不受约束的

那将不受约束

[tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hel] ,
To the depths of Hell ,
到 这 深度 的 地狱 ,

深入地狱深处,

[ðæt] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]
That sings in the sun
那 唱歌 在 这 太阳

在阳光下歌唱

[tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
To the brink of Heaven !
到 这 边缘 的 天堂 !

直抵天堂边缘!

[ai][hæv; həv] [tɒst] [juː; jʊ][ðə; ði]['spɪn,drɪft]
I have tossed you the spindrift
我 有 抛掷 你 这 浪花

我把飞沫扔给了你

[bɔːn] [ɒv; əv][ɪts] ['fretɪŋ]
Born of its fretting
出生 的 它是 烦躁

源于它的焦虑

[ɒn] [ɪts] [ʃ'æləʊəst] [kəʊst] ,
On its shallowest coast ,
在 它是 最浅 海岸 ,

在其最浅的海岸线上,

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
But over the depths of it
但 超过 这 深度 的 它

但越过它的深处

['bæstɪənd] [ɪn]['wʌndə(r)]
Bastioned in wonder
堡垒 在 想知道

奇迹堡垒

[ænd; ənd]['saɪlənt] [wɪð] [fɪə(r)]
And silent with fear
和 沉默的 和 害怕

恐惧让我沉默不语。

[gɒd] [sɪts] [wɪð] [ˌem 'iː] !
God sits with me !
上帝 坐着 和 我 !

上帝与我同在!

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [driːmz]
THE MAN OF DREAMS
这 男人 的 梦境

梦想之人

[ɔːl] [maɪ] [liːn] [laɪf]
All my lean life
全部 我的 倾斜 生活

我整个清瘦的生活

[ai] ['gɑːnə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] [ɔː(r)] [tuː] ,
I garnered nothing but a dream or two ,
我 获得 没有什么 但 一个 梦 或者 二 ,

我除了几个梦想之外，什么也没得到。

[ðiːz] ['ʌðə(r)z] ['gæðəd] ['hɑːvist]
These others gathered harvests
这些 其他的 聚集 收获

其他人则负责收割庄稼。

[ænd; ənd] [gruː] [fæt] [wɪð] [greɪn] .
And grew fat with grain .
和 生长 胖的 和 粮食 .

吃了很多谷物，变得又胖又壮。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][laɪvz; lɪvz][baɪ] [bred] ,
But no man lives by bread ,
但 不 男人 生活 经过 面包 ,

没有人靠食物活着。

[ænd; ənd] [bred] [ə'ləʊn] .
And bread alone .
和 面包 独自的 .

只有面包。

[səʊ] , [fə'getfl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skɔːn] ,
So , forgetful of their scorn ,
所以 , 健忘 的 他们的 轻蔑 ,

于是，他们忘记了他们的蔑视，

[wen] [stɑːvd] , [ðeɪ] [kraɪd][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
When starved , they cried for life ,
什么时候 饥饿 , 他们 哭 为了 生活 ,

饥饿难耐时，他们哭喊着求生。

[ai] [geɪv] [ðem; ðəm][maɪ][lɑːst] [driːmz] ,
I gave them my last dreams ,
我 给予 他们 我的 最后的 梦境 ,

我把最后的梦想都给了他们。

[ai] [b'eəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][maɪ] [hɑːt] ,
I bared for them my heart ,
我 裸露 为了 他们 我的 心 ,

我向他们袒露了我的心扉，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [iːt] !
That they might eat !
那 他们 可能 吃 !

好让他们能吃东西！

['eɪprəl] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'æltəʊ]
APRIL ON THE RIALTO
四月 在 这 里亚托桥

四月在里亚尔托

[ə; eɪ]['kænjən][ɒv; əv] ['grænɪt] [ænd; ənd] [stiːl] ,
A canyon of granite and steel ,
一个 峡谷 的 花岗岩 和 钢 ,

花岗岩与钢铁构成的峡谷，

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv][grɪm] [ʌn'rest] ,
A river of grim unrest ,
一个 河 的 严峻 动荡 ,

一条充满动荡不安的河流，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['fiːvə(r)][ænd; ənd] [striːt] - [dʌst]
And over the fever and street - dust
和 超过 这 发烧 和 街道 - 灰尘

在发烧和街头尘土之上

['ɑːtʃɪz] [ðə; ði]['æʒə(r)][ɒv; əv] [driːm] .
Arches the azure of dream .
拱门 这 蔚蓝 的 梦 .

拱起梦境般的蔚蓝。

[ænd; ənd] ['fretɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['tjuːmʌlt] ,
And fretting along the tumult ,
和 烦躁 沿着 这 骚乱 ,

在动荡中焦虑不安，

['θredɪŋ] [ðə; ði]['aɪən][kɜːrbz] ,
Threading the iron curbs ,
螺纹 这 铁 路缘 ,

穿过铁路沿，

['tɔːdri] [ɪn] ['tɪnsl] [ænd; ənd] ['feðə(r)]
Tawdry in tinsel and feather
庸俗的 在 箔 和 羽毛

俗艳的，缀满金箔和羽毛

[drɪft] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
Drift the daughters of pleasure ,
漂移 这 女儿们 的 乐趣 ,

放纵享乐的女儿们，

[ðə; ði][sæd] - [aɪd] ['treɪdəz] [ɪn] [sɒŋ] ,
The sad - eyed traders in song ,
这 伤心 - 眼睛 交易员 在 歌曲 ,

歌声中眼神忧郁的商人们

[ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
The makers of joy ,
这 制造商 的 喜悦 ，

快乐的创造者们

[ðə; ði] ['kɒləmbaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
The Columbines of the city
这 哥伦拜恩 的 这 城市

城市里的哥伦拜恩

[siːkɪŋ] [ðeə(r)] [endz] !
Seeking their ends !
寻求 他们的 结束 ！

追求他们的最终目标！

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['biːdɪd] [aɪ] - [læʃ] ,
But under the beaded eye - lash ,
但 在下面 这 串珠 眼睛 - 睫毛 ，

但在珠状睫毛下，

['ʌndə(r)][ðə; ði][lɪp] [wɪð] [ɪts] [ruːʒ] ,
Under the lip with its rouge ,
在下面 这 唇 和 它是 胭脂 ，

嘴唇下方涂着胭脂，

['ʌndə(r)][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv] [waɪt]
Under the mask of white
在下面 这 面具 的 白色的

在白色面具之下

[splæʃt] [wɪð] [dʒə'reɪniəm] - [red] ,
Splashed with geranium - red ,
溅起 和 天竺葵 - 红色的 ，

点缀着天竺葵红，

[æz; əz] [gɑːdz] [əʊn] [ɑːtʃ] [ɒv; əv]['æʒə(r)]
As God's own arch of azure
作为 神的 自己的 拱 的 蔚蓝

如同上帝自己的蔚蓝拱门

[liːnz] ['sɒftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [striːt] ,
Leans softly over the street ,
倾斜 轻轻 超过 这 街道 ，

轻轻地俯身在街道上，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðɪs] [deɪ] , [rʌnz] ['wɔːmə(r)]
Surely , this day , runs warmer
一定 ， 这 天 ， 跑步 更温暖

今天，气温肯定会更高一些。

[ðə; ði] [blʌd] [θruː] [ə; eɪ] ['weɪstɪd] [brest] !
The blood through a wasted breast !
这 血 通过 一个 浪费 胸部 ！

鲜血从萎缩的乳房中流过！

[ðə; ði] [sə'rendə(r)]
THE SURRENDER
这 投降

投降

[mʌst; məst][ai] [raʊnd] [maɪ][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] [sɒŋ] ,
Must I round my life to a song ,
必须 我 圆形的 我的 生活 到 一个 歌曲 ，

我是否必须将我的一生总结成一首歌？

[æz; əz]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[weə(r)]	[smuːð]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	-	[stəʊn]	?
As	**the**	**waves**	**wear**	**smooth**	**the**	**shore**	**-**	**stone**	**?**
作为	这	波浪	穿	光滑的	这	支撑	-	石头	?

海浪会把岸边的石头磨得光滑吗?

[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	['mɔːt(ə)l]	[biːt]	[ænd; ənd]	[θrɒb]
Shall	**the**	**mortal**	**beat**	**and**	**throb**
将	这	凡人	打	和	搏动

凡人是否仍会心跳加速、悸动不已?

[ɒv; əv]	[ðɪs]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[maɪn]
Of	**this**	**heart**	**of**	**mine**
的	这	心	的	矿

我这颗心

[biː; bi]	['əʊnli]	[tuː; tə]	['krʌmb(ə)l]	[ə; eɪ]	[driːm]	,
Be	**only**	**to**	**crumble**	**a**	**dream**	**,**
是	仅有的	到	崩溃	一个	梦	,

只会粉碎一个梦想,

[ænd; ənd]	['fæʃ(ə)n]	[ðə; ði]	['peb(ə)lz]	[ɒv; əv]	['fænsi]	,
And	**fashion**	**the**	**pebbles**	**of**	**fancy**	**,**
和	时尚	这	鹅卵石	的	想要	,

并将幻想的鹅卵石塑造成美丽的形状,

[ðæt]	[ðə; ði]	[taɪdz]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[meɪ]	['kʌvə(r)]	,
That	**the**	**tides**	**of**	**time**	**may**	**cover**	**,**
那	这	潮汐	的	时间	可能	覆盖	,

愿时间的潮汐能掩盖一切。

[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[meɪ]	[faɪnd]	?
Or	**a**	**child**	**may**	**find**	**?**
或者	一个	孩子	可能	寻找	?

或者孩子可能会发现?

['lɪt(ə)l]	[ɪn]	[truːθ]	[ˌaɪ 'tiː]	['mætəz]	;
Little	**in**	**truth**	**it**	**matters**	**;**
小的	在	真相	它	事情	;

其实这并不重要;

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ai]	[nəʊ]	:
But	**this**	**at**	**the**	**most**	**I**	**know**	**:**
但	这	在	这	最多	我	知道	:

但我最多也只知道这些:

['ɪnfɪnət]	[ɪz]	[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]
Infinite	**is**	**the**	**ocean**
无限	是	这	海洋

海洋是无限的。

[ðæt]	['θʌndəz]	[ə'pɒn]	[mænz]	[səʊl]	,
That	**thunders**	**upon**	**man's**	**soul**	**,**
那	雷声	之上	男人的	灵魂	,

那雷霆般的声音震撼着人的灵魂,

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['suːnə(r)]	[ðə; ði]	[səʊl]	[fɔːls]	['brəʊkən]	,
And	**the**	**sooner**	**the**	**soul**	**falls**	**broken**	**,**
和	这	很快	这	灵魂	瀑布	破碎的	,

灵魂越早破碎,

[ðə; ði]	['smuːðə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɪts]	[sɒŋ]	!
The	**smoother**	**will**	**be**	**its**	**song**	**!**
这	更平滑	将要	是	它是	歌曲	!

它的歌声会更加流畅!

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ]
THE PASSING
这 通过

逝去

[eə(r)][ðə; ði] [θred] [ɪz] [luːst] ,
Ere the thread is loosed ,
埃雷 这 线 是 松开 ,

线头松开之前，

[ænd; ənd][ðə; ði][sændz][rʌn] [ləʊ] ,
And the sands run low ,
和 这 沙子 跑步 低的 ,

沙子快用完了，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [həʊp] [feɪlz] ,
And the last hope fails ,
和 这 最后的 希望 失败 ,

最后的希望也破灭了。

[weər'evə(r)][wiː; wi][feə(r)] ,
Wherever we fare ,
无论 我们 票价 ,

无论我们走到哪里，

[əʊ] [fɒnd] [ænd; ənd] [truː] ,
O Fond and True ,
哦 喜爱 和 真的 ,

哦，亲爱的，真挚的，

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][end] ,
May it fall that we come in the end ,
可能 它 落下 那 我们 来 在 这 结尾 ,

愿我们最终都能到达终点。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['væliz] ,
Come back to the crimson valleys ,
来 后退 到 这 赤红 山谷 ,

回到那片绯红的山谷吧，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] ['sʌmə(r)] ,
Back to the Indian Summer ,
后退 到 这 印度 夏天 ,

回到印度夏季，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] [paɪn] - [lændz] ,
Back to the northern pine - lands ,
后退 到 这 北方 松树 - 土地 ,

回到北部松林地带，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [leɪks] [dreɪpt] [wɪð] ['saɪləns] ,
And the grey lakes draped with silence ,
和 这 灰色的 湖泊 垂坠的 和 沉默 ,

一片寂静笼罩着灰色的湖泊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [θɪn] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] ,
And the sunlight thin and poignant ,
和 这 阳光 薄的 和 令人心酸的 ,

阳光稀薄而凄美，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːf] [ðæt] ['flʌtə] ['ɜːθwəd] ,
And the leaf that flutters earthward ,
和 这 叶子 那 颤动 向地球 ,

还有那片飘落到地面的叶子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['skaɪlaɪn] [ɡriːn] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ,
And the skyline green and lonely ,
和 这 天际线 绿色的 和 孤独 ,

天空一片翠绿，却又孤寂寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræm,pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [wɜːld]
And the ramparts of the dead world
和 这 城墙 的 这 死的 世界

以及死寂世界的城墙

['rʌdi] [wɪð] ['wɪntri] [rəʊz] !
Ruddy with wintry rose !
红润 和 冬季 玫瑰 !

红润如冬日玫瑰！

[meɪ] [wiː; wi][feə(r)] , [əʊ] [fɒnd] [ænd; ənd] [truː] ,
May we fare , O Fond and True ,
可能 我们 票价 , 哦 喜爱 和 真的 ,

愿我们一路顺风，哦，挚爱而真诚的人，

[θruː] ['aʊə(r)] [sɒft] - - ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] ,
Through our soft - houred Indian Summer ,
通过 我们的 柔软的 - - 印度 夏天 ,

在我们悠闲的秋冬季节，

[θruː] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] ['twaɪlaɪt] ['weðə(r)] ,
Through the paling twilight weather ,
通过 这 苍白 暮 天气 ,

在暮色渐浓的天气里，

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ləʊn] [ɡriːn] ['ʌpləndz] ,
And facing the lone green uplands ,
和 面向 这 孤独 绿色的 高地 ,

面对着孤零零的绿色高地，

[ænd; ənd] ['ɡriːtɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] - [wɔːm] [hɪlz] ,
And greeting the sun - warmed hills ,
和 问候 这 太阳 - 温暖 丘陵 ,

向沐浴在阳光下的山丘致意，

[step] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪn,lænd] ['ʃædəʊz]
Step into the pineland shadows
步 进入 这 松林 阴影

走进松林的阴影里

[ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] ['sʌnset] ['væli]
And enter the sunset valley
和 进入 这 日落 谷

然后进入日落谷

[ænd; ənd][ɡəʊ][æz; əz][ðə; ði]['ɡlɔːri] [ɡəʊz]
And go as the glory goes
和 去 作为 这 荣耀 去

荣耀归于你

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['driːmɪŋ] ['ɔːtəm] ,
Out of the dreaming autumn ,
出去 的 这 做梦 秋天 ,

从梦幻般的秋天中，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [liːf]
Out of the drifting leaf
出去 的 这 漂流 叶子

从飘落的树叶中

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪɪŋ] [lait] !
And the dying light !
和 这 垂死 光 !

还有那即将消逝的光芒!

[prəute'steiʃən, ,prɔ-]
PROTESTATIONS
抗议

抗议活动

[ɪf] [ai]['taɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
If I tire of you , beautiful woman ,
如果 我 胎 的 你 , 美丽的 女士 ,

如果我厌倦了你，美丽的女人，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [maɪn] ;
I know that the fault is mine ;
我 知道 那 这 过错 是 矿 ;

我知道这是我的错；

[jet] [nɒt] [ɔːl] [maɪn] [ðə; ði]['feɪljə(r)]
Yet not all mine the failure
然而 不是 全部 矿 这 失败

然而，并非所有失败都源于我的失败。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɔːl] [maɪn] [ðə; ði] [lɒs] !
And not all mine the loss !
和 不是 全部 矿 这 损失 !

损失并不全是我的!

[ɪn] ['lʌvlinəs] [stɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] ;
In loveliness still you walk ;
在 可爱 仍然 你 走 ;

你依然行走在美丽之中；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [wɔːkt] [wɪð] ['sɒrəʊ] !
But I have walked with sorrow !
但 我 有 步行 和 悲哀 !

但我曾与悲伤同行!

[ai][hæv; həv] ['θredɪd] ['nærəʊz] ,
I have threaded narrows ,
我 有 螺纹 变窄 ,

我穿了窄线，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] ['perilz]
And I have passed through perils
和 我 有 通过了 通过 危险

我曾历经磨难。

[ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] !
That you know nothing of !
那 你 知道 没有什么 的 !

你对此一无所知!

[ænd; ənd][ai][ɪn][maɪ] [griːf] [hæv; həv] [geɪzd]
And I in my grief have gazed
和 我 在 我的 悲伤 有 凝视

而我，在悲痛中凝视着

[ɪn] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jɔːz] ;
In eyes that were not yours ;
在 眼睛 那 是 不是 你的 ;

在不属于你的眼中；

[ænd; ənd][maɪ]['em(p)tɪə] ['aʊəz] [hæv; həv] [nəʊn]
And my emptier hours have known
和 我的 更空 小时 有 已知

而我那些空闲的时光也早已知晓。

[ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv]['kaɪndlɪə]['buzəm] ,
The sigh of kindlier bosoms ,
这 叹 的 更友善 胸部 ,

来自更温柔胸怀的叹息,

[ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv]['kaɪndlɪə] [maʊðz] !
The kiss of kindlier mouths !
这 吻 的 更友善 嘴 !

温柔的吻!

[jet] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
Yet the end of all is written ,
然而 这 结尾 的 全部 是 书面 ,

然而,一切的结局早已注定。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , [əʊ][rəʊz] - [liːf] ['wʊmən] ,
And nothing , O rose - leaf woman ,
和 没有什么 , 哦 玫瑰 - 叶子 女士 ,

而什么也没有,哦,玫瑰叶女人,

[juː; jʊ]['evə(r)] [meɪ] [driːm] [ɔː(r)][duː; də]
You ever may dream or do
你 曾经 可能 梦 或者 做

你或许曾经梦想或做过

[ˌhens'fɔːθ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['æŋgwɪʃ]
Henceforth can bring me anguish
今后 能 带来 我 痛苦

从此以后,它会给我带来痛苦。

[ɔː(r)] [kraʊn] [maɪ] [deɪz] [wɪð] [dʒɔɪ] !
Or crown my days with joy !
或者 王冠 我的 天 和 喜悦 !

或让我的每一天都充满喜悦!

[θriː] [tɪəz] , [əʊ] ['steɪtli] ['wʊmən] ,
Three tears , O stately woman ,
三 眼泪 , 哦 庄严 女士 ,

三滴眼泪,哦,庄严的女子,

[juː; jʊ] [sed] [kʊd; kəd] [fləʊt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ,
You said could float your soul ,
你 说 可以 漂浮 你的 灵魂 ,

你说过可以让你灵魂漂浮,

[səʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] !
So little a thing it seemed !
所以 小的 一个 事物 它 似乎 !

看起来真是微不足道!

[jet] [ɔːl] [ðæts] [left] [ɒv; əv][laɪf]
Yet all that's left of life
然而 全部 那就是 左边 的 生活

然而,生命剩下的只有这些了。

[aɪ'd] [gɪv] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,
I'd give to know your love ,
ID 给 到 知道 你的 爱 ,

我愿付出一切来了解你的爱,

[aɪ'd] [gɪv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [lʌv] ,
I'd give to show my love ,
ID 给 到 展示 我的 爱 ,

我愿意付出以表达我的爱意，

[ænd; ənd] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [kɪs] [ə'gen] !
And feel your kiss again !
和 感觉 你的 吻 再次 !

再次感受你的吻吧！

[ai][sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
I SAT IN THE SUNLIGHT
我 卫星 在 这 阳光

我坐在阳光下

[ai][sæt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] ;
I sat in the sunlight thinking of life ;
我 卫星 在 这 阳光 思维 的 生活 ;

我坐在阳光下思考人生；

[ai][sæt][ðeə(r)] , ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] .
I sat there , dreaming of Death .
我 卫星 那里 , 做梦 的 死亡 .

我坐在那里，梦见了死亡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɒθ] [ə'lɪt][ɒn][ðə; ði][sʌn] - ['daɪəlz] [feɪs] ,
And a moth alit on the sun - dial's face ,
和 一个 蛾 一 在 这 太阳 - 拨号盘 脸 ,

一只飞蛾落在日晷表面，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz] [sæŋ] ['sliːpɪli] ,
And the birds sang sleepily ,
和 这 鸟类 唱 昏昏欲睡地 ,

鸟儿们睡意朦胧地鸣叫着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [stɜːd] ,
And the leaves stirred ,
和 这 树叶 搅拌 ,

树叶摇曳着。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [leɪ] [wɔːm] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,
And the sun lay warm on the hills ,
和 这 太阳 躺 温暖的 在 这 丘陵 ,

阳光温暖地洒在山丘上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [gruː] [əʊld] .
And the afternoon grew old .
和 这 下午 生长 老的 .

午后时光渐渐消逝。

[səʊ] , [sʌm; səm] [deɪ] [ai] [njuː] [ðə; ði] [bɜːdz] [wʊd] [sɪŋ] ,
So , some day I knew the birds would sing ,
所以 , 一些 天 我 知道 这 鸟类 会 唱歌 ,

所以，我知道总有一天鸟儿会歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [wʊd] [stɜː(r)] ,
And the leaves would stir ,
和 这 树叶 会 搅拌 ,

树叶会摇曳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [grəʊ] [əʊld] —
And the afternoon grow old —
和 这 下午 生长 老的 —

午后时光渐渐消逝——

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðeə(r)] .
And I would not be there .
和 我 会 不是 是 那里 .

而我就不会在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːmθ] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
And the warmth went out of the day ,
和 这 温暖 去 出去 的 这 天 ,

白昼的温暖渐渐消逝。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɪnd] [bluː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [weə(r)] [ai][sæt] ,
And a wind blew out of the West where I sat ,
和 一个 风 吹 出去 的 这 西方 在哪里 我 卫星 ,

我坐着的地方，西边吹来一阵风。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] !
And the birds were still !
和 这 鸟类 是 仍然 !

鸟儿们一动不动!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神